

Srī:

Srīmaté Rāmānujāya Namaha

Srī Dévi Vaibhavam and Srī Sūktha Nāmāvali

*Based on Srī Sūktha Vyākhyānam of
Puthūr Swāmi*

*U.Vé Sri. Krishnaswamy Iyengar
from Lakshmī Tantram Text*

*adiyén Ranganathan
July -28 -2022*



Srī Namperumāl and Thāyār

Srī:

Srīmaté Rāmānujāya Namaha

Srī Dévi Vaibhavam and Srī Sūktha Nāmāvali

वन्दे बृन्दावनचरं वल्लवी जनवल्लभम् ।
जयन्तीसम्भवं धाम वैजयन्तीविभूषणम् ॥ १॥
வந்தே³ ப்³ருந்தா³வநசரம்³ வல்லவீஜந வல்லப⁴ம்
ஜயந்தீ³ஸம்ப⁴வம்⁴ தா⁴ம் வைஜயந்தீ⁴ விபூ⁴ஷணம் 1.
vandé bṛndāvanacaram vallavī jana vallabham .
jayantī sambhavam dhāma vajayantī vibhūshaNam

"I bow to that Light (Sri Krishna) who took birth in Jayanthī, who wore a garland of forest flowers (*vanamāla*) called *Vaijayanthi*, who treaded *Brundāvanam* and who was the darling of the cowherd women"

This is the *ślōkam* by Srī Swāmi Désikan. It happens to be the first beginning verse in Srī Désikan's *stōtra* text "Srī Gōpālavimśathi" as well as in his famous *kāvya* text "Yādavābhyudayam". Both of these two works are in praise of the Lord Srī Krishna.

The detailed meaning of this verse is of interest and is briefly summarized below (Adiyén here has followed the meaning from the beautiful **vyākhyānam of Swāmi Désikabhaktharatnam NalloorSévā Srīnivasārghvachariyar published from 2, Lakshmipuram 2nd St, Villivakkam, Chennai**)

बृन्दावनचरं - ப்³ருந்தா³வநசரம் - bṛndāvanacaram -

Brndāvanam refers to a beautiful pleasure grove near the *divya désam* of Mathurā, the place of birth of Lord Srī Krishna. It is said that this "*vanam*" is named after a lady known as "Brndā". Brndām also means crowd. "*avanam*" means "Protection". In this "*avathāram*", He attracted many and protected also many. ப்³ருந்தா³நி ய: ஸ்வ வஸயந் - "brndāni ya: sva vaśayan" (Nyāsathilakam -6). The cowherd women showed the path for Sri Krishnānubhavam. Srī Āndāl followed them and declared in "Nācchiyār Thirumozhi" "விருந்தாவனத்தே கண்டோமே". Swāmi Désikan follows her lead. Srī Appaiya Dikshitar indicates in his commentary that the attribute of "*Vātsalyam*" (motherly or parental love) is shown here. Swāmi Désikan uses the word "*vandé*" to indicate what is appropriate to our "*ātma svarūpam*" (the real nature of "self").

वल्लवी जनवल्लभम् - வல்லவீஜந வல்லப⁴ம் - vallavī jana vallabham-

One who is pleasant and loving towards the cowherd girls. By nature the cowherd women were ordinary folks, simple and innocent. They had true unconditional love for the Lord. The Supreme Lord who is the Lord of Srī and who never is away from *Srī MahāLakshmī (Periya Pirāttiār)* he becomes வல்லவீ ஜந வல்லப⁴ன். Srī Dikshitar states that the attribute of "ஸௌஸீல்யம்"- *Sauśeelyam*- "gracious condescension" is indicated here.

जयन्तीसम्भवं - ஜயந்தீ ஸம்ப⁴வம் - *Jayantī sambhavam* -

He who took birth in "Jayanthī" – The latter refers to the period in the year when the star "Rōhini" falls in conjunction with the "Krishna paksha ashtami" (8 th day of the dark fortnight) in the month of "simha Srāvana" ("Āvani" in Tamil). The meaning will be clear to only those who are endearing to the heart (not to the clever "Kamsan"). – "Jayam tanuté iti" is "Jayanthī". Even as He was inside the womb (of Dévaki) victory was at hand.

"Sambhavāmi yugé yugé" are the words of Srī Krishnā. The words "yugé yugé" indicate a period in time. Similarly the word "Jayanthī"

Brnda- avana- caram – paritrānāya sadhūnām

Jayantī sambhavam - vināsāya dushkrām

Srī Appaiya Dīkshitar states that the "guna" of "saulabhyam" is indicated here. It is of interest here to note that in our *sampradāyam*, Srī Krishna Jayanthī is simply referred to as "**Srī Jayanthī**".

धाम - धा⁴म - dhāma –

Refers to both "Light" as well as "abode". It is one of the "nāmas" in Srī Sahasra Nama adhyayam".

वैजयन्तीविभूषणम् - வைஜயந்தீ விபு⁴ஷணம் - *vaijayantī vibhūshaNam*

One who wears a garland called "*vaijayantī*" almost like an "ornament". It is a garland made of flowers from the forest. This is a special feature of Srī Krishna not seen in His other *avathārams*. There never was any defeat in this *avathāram*. "ஸ்ரீமத்யா வைஜயந்த்யா வனமாலயா விராஜிதம் - Srīmatyā vaijayantyā vanamālayā virājitam" is the description by Emperumānār in his Sri Vaikunta gadyam. In the eternal realm Srī Vaikuntam, the Lord is adorned with "*vaijayanthī vana mālai*". Even when sporting in Brndāvanam, He did not give up His Vaijayanthī mālai. Here adorning Lord Srī Krishna the garland gets the fame.

Adiyén wish to invoke the grace of the ever loving Lord Srī Krishna with this *mangala slōkam* before attempting to write about the glories, "**Vaibhavam of Srī**" as revealed by her *nāmās* which are referred to in **Srī Sūktham**. It is of interest here to note that in our *sampradāyam*, **Srī Krishna Jayanthī** is simply referred to as "**Srī Jayanthī**" - for birth of Lord Krishna meant birth of **Srī** and all auspiciousness.

Introduction:

The **Pāncha rātra āgama** texts are accepted as valid (*pramānam*) by **Emperumānār (Srī Ramanuja)** and therefore they figure also as reference texts in Srī Vaishnava *sampradāyic* writings. The origins and the glories of Srī Sūktham are described in detail in **Lakshmī Tantram, (LT)**, a Pāncha rātra āgama text. It is in the form of a dialogue between Srī MahāLakshmī and the deity Indra in which Srī Dévi herself describes her glories (*vaibhavam*). This text has about 50 *adhyāyams* (sections or chapters) and in the 50 th section (**LT-50**), Srī Sūktham and its origins, glories and the meaning of the *mantrams* are described. Srī Dévi states that She along with Srīman Nārāyana during the period after complete dissolution of the cosmos wishing to do good to the *jīvās* who were all in a state indistinguishable from insentient matter, contemplated

and churned the eternal *śabdha Brahman* the *védās* and brought out both the *Purusha Sūktham* and *Srī Sūktham*. Both of those sūkthams were flawless, without any doubts, with no confusion and remained eternal with all auspicious attributes with perfect and clear words and letters. In addition the letters found in the beginning and the end of one of the sūkthams were found in the other.

Purusha sūktham has 18 *mantrās* in its first part and 6 *mantrās* in its second part. *Srī Sūktham* has 15 *mantrās* all together. ***The first and the last mantrās of the two famous sūkthams are given below to illustrate the closeness of the two.***

ஓம் ஸஹஸ்ரஸீர்ஷா புருஷ: | ஸஹஸ்ராக்ஷ: ஸஹஸ்ரபாத் |
ஸ பூ⁴மிம் விஸ்வதோர் வருத்வா | அத்யதிஷ்ட²த்³த³ஸாங்கு³லம் | 1
ōm sahasra śīrṣhā puruṣhaḥ | sahasrāksha sahasrapāt |

sa bhūmim viśvato vṛtvā | atyatiṣṭhaddaśāṅgūlam | (PurushaSūktha– First mantram)

ஹ்ரீஸ்ச தே லக்ஷ்மீஸ்ச பத்ந்யௌ | அஹோராத்ரே பார்ஸ்வே |
நக்ஷத்ராணி ரூபம் | அஸ்விநௌ வ்யாத்தம் | இஷ்டம் மநிஷாண |
அமும் மநிஷாண | ஸர்வம் மநிஷாண |
hrīśca te *lakṣmīśca* patnyau | ahorātré pārśvé |
nakṣatrāṇi rūpam | aśvinau vyāttam | iṣṭam maṇishāNa |
amuṁ maṇishāNa | sarvam maṇishāNa | (PurushaSūktham– the last mantram)

ஓம் || ஹிரண்யவர்ணாம் ஹரிணீம் ஸுவர்ணரஜதஸ்ரஜாம் |
சந்த்³ராம் ஹிரண்மயீம் லக்ஷ்மீம் ஜாதவேதோ³ம் ஆவஹ ||
Om || hiraNyavarṇām hariNīm suvarNarajatasrajām |
candrām hiraNmayīm *lakṣhmīm* jātavedo ma āvaha || (Srī Sūktham – the first mantram)
தாம் ம ஆவஹ ஜாதவேதோ³ லக்ஷ்மீமநபகா³மிநீம் |
யஸ்யாம் ஹிரண்யம் ப்ரபூ⁴தம் கா³வோ தா³ஸ்யோஸ்வாந்விந்தே³யம் புருஷாநஹம் ||
tām ma āvaha jātavedo lakṣmīmanapagāminīm |
yasyām hiraNyam prabhūtam gāvo dāsyo'svānvindeyam puruṣānaḥ ||

(Srī Sūktham – the last mantram)

It is of interest to note that the word "லக்ஷ்மீ" (*Lakṣhmī*) in the first mantram of *Srī Sūktham* is present in the last mantram of *PurushaSūktham*. Similarly the word "*Purusha*" in the first mantram of *PurushaSūktham* is present in the last mantram of *Srī Sūktham*.

There are **53 Thirunāmams** (divine names) in *Srī Sūktham* which are listed in the next two pages. Adiyén will follow the *Vyākhyānam of Srī Sūktham* graced by the well known *Srī Vaishnava scholar Puthūr Swāmi U.Vé Sri. Krishnaswamy Iyengar* and published by the *Srī Vaishnava Śudarsanam publication* dated 28-12-1991. The author provides in his commentary the meaning of each *mantram* from *Srī Sūktham* and then details the meaning of the *nāmas*

contained in each *mantram* based on *Lakshmī tantram* text (LT) referred to earlier. The same format will be followed in this text.

Srī:
Srīmaté Rāmānujāya Namaha
ஸ்ரீஸுக்தநாமாவளி
Srī Sūktha Nāmāvali

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. ஒம் ஹிரண்யவர்ணாயை நம: | <i>Ōm hiranyavarNāyai namaha</i> |
| 2. ஒம் ஹரிண்யை நம: | <i>Ōm hariNyai namaha</i> |
| 3. ஒம் ஸுவர்ணஸ்ரஜாயை நம: | <i>Ōm suvarNasrajāyai namaha</i> |
| 4. ஒம் ரஜதஸ்ரஜாயை நம: | <i>Ōm rajatasrajāyai namaha</i> |
| 5. ஒம் சந்த் ³ ராயை நம: | <i>Ōm chandrāyai namaha</i> |
| 6. ஒம் ஹிரண்மய்யை நம: | <i>Ōm hiraNmayyai namaha</i> |
| 7. ஒம் லக்ஷ்மய்யை நம: | <i>Ōm lakshmyai namaha</i> |
| 8. ஒம் அநபகா ³ மின்யை நம: | <i>Ōm anapagāminyai namaha</i> |
| 9. ஒம் அஸ்வபூர்வா யை நம: | <i>Ōm aśwapūrvāyai namaha</i> |
| 10. ஒம் ரத ² மத் ³ யாயை நம: | <i>Ōm rathamadyāyai namaha</i> |
| 11. ஒம்ஹஸ்திநாத ³ ப்ரபோ ³ தி ⁴ ந்யைநம: | <i>Ōm hastinādaprabhōdinyainamaha</i> |
| 12. ஒம் ஸ்ரியை நம: | <i>Ōm srīyai namaha</i> |
| 13. ஒம் மாயை நம: | <i>Ōm mayai namaha</i> |
| 14. ஒம் தே ³ வ்யை நம: | <i>Ōm dévyai namaha</i> |
| 15. ஒம் காயை நம: | <i>Ōm kāyai namaha</i> |
| 16. ஒம் ஸோஸ்மிதாயை நம: | <i>Ōm sōsmithāyai namaha</i> |
| 17. ஒம் ஹிரண்யப்ராகாராயை நம: | <i>Ōm hiraNyaprākārāyai namaha</i> |
| 18. ஒம் ஆர்த் ³ ராயை நம: | <i>Ōm ārdhrāyai namaha</i> |
| 19. ஒம் ஜ்வலந்த்யை நம: | <i>Ōm jwalantyai namaha</i> |
| 20. ஒம் த்ருப்தாயை நம: | <i>Ōm truptāyai namaha</i> |
| 21. ஒம் தர்பயந்த்யை நம: | <i>Ōm tarpayantyai namaha</i> |
| 22. ஒம் பத் ³ மேஸ்தி ² தாயை நம: | <i>Ōm padmésthitāyai namaha</i> |
| 23. ஒம் பத் ³ மவர்ணாயை நம: | <i>Ōm padmavarNāyai namaha</i> |
| 24. ஒம் சந்த் ³ ராயை நம: | <i>Ōm chandrāyai namaha</i> |
| 25. ஒம் ப்ரபா ⁴ ஸாயை நம: | <i>Ōm prabhāsāyai namaha</i> |

26.	ஓம் யஸஸாயை நம:	<i>Ōm yaśasāyai namaha</i>
27.	ஓம் ஜ்வலந்த்யை நம:	<i>Ōm jwalantyai namaha</i>
28.	ஓம் தே ³ வஜுஷ்டாயை நம:	<i>Ōm dévajushtāyai namaha</i>
29.	ஓம் உதா ³ ராயை நம:	<i>Ōm udhārāyai namaha</i>
30.	ஓம் தாயை நம:	<i>Ōm tāyai namaha</i>
31.	ஓம் பத் ³ மநேம்யை நம:	<i>Ōm padmanēmyai namaha</i>
32.	ஓம் ஆதி ³ த்யவர்ணாயை நம:	<i>Ōm ādityavarNāyai namaha</i>
33.	ஓம் கீர்த்யை நம:	<i>Ōm kīrthyai namaha</i>
34.	ஓம் ருத் ⁴ யை நம:	<i>Ōm rudhyai namaha</i>
35.	ஓம் க ³ ந்த ⁴ த் ³ வாராயை நம:	<i>Ōm gandhadhwārāyai namaha</i>
36.	ஓம் து ³ ராத ⁴ ர்ஷாயை நம:	<i>Ōm dhurādharshāyai namaha</i>
37.	ஓம் நித்யபுஷ்டாயை நம:	<i>Ōm nityapushtāyai namaha</i>
38.	ஓம் கரீ ³ ஷிணயை நம:	<i>Ōm karīshiNyai namaha</i>
39.	ஓம் ஈஸ்வரயை நம:	<i>Ōm īshwaryai namaha</i>
40.	ஓம் மநஸ:காமாயை நம:	<i>Ōm manasahkāmāyai namaha</i>
41.	ஓம் வாச ஆகூத்யை நம:	<i>Ōm vācha ākutyai namaha</i>
42.	ஓம் ஸத்யாயை நம:	<i>Ōm satyāyai namaha</i>
43.	ஓம் பஸுநாம் ரூபாயை நம:	<i>Ōm paśūnām rūpāyai namaha</i>
44.	ஓம் அந்நஸ்ய யஸஸே நம:	<i>Ōm annasya yaśasé namaha</i>
45.	ஓம் மாத்ரே நம:	<i>Ōm mātṛé namaha</i>
46.	ஓம் பத் ³ மமாலிந்யை நம:	<i>Ōm padmamālinyai namaha</i>
47.	ஓம் புஷ்கரிணயை நம:	<i>Ōm pushkariNyai namaha</i>
48.	ஓம் யஷ்டயே நம:	<i>Ōm yashtayé namaha</i>
49.	ஓம் பிங்களாயை நம:	<i>Ōm pingalāyai namaha</i>
50.	ஓம் துஷ்டயே நம:	<i>Ōm thushtayé namaha</i>
51.	ஓம் ஸுவர்ணாயை நம:	<i>Ōm suvarNāyai namaha</i>
52.	ஓம் ஹேமமாலிந்யை நம:	<i>Ōm hémamālinyai namaha</i>
53.	ஓம் ஸூர்யாய நம:	<i>Ōm sūryāyai namaha</i>

Mantram -1:

ॐ ॥ हिरण्यवर्णा हरिणीं सुवर्णरजतस्रजाम् ।

चन्द्रां हिरण्मयीं लक्ष्मीं जातवेदो म आवाह ॥ १॥

ஓ ஹிரண்யவர்ணாம் ஹரிணிம்' ஸுவர்ணரஜதஸ்ரஜாம்
சந்த்³ராம்' ஹிரண்மயீம்' லக்ஷ்மீம்' ஜாதவேதோ³ ம ஆவஹ
ōm .. hirāNyavarṇāṃ hariNīm suvarNārajātasrājām .
candrām hiraNmāyīm lakshīm jātavédo ma āvāha

Word by word Meaning:

ஜாதவேத³ jātavéda: O' my Lord, the Source of the Védās,
லக்ஷ்மீம் lakshīm- let mother Lakshmi,. ஹிரண்யவர்ணாம் hirāNyavarṇāṃ - who is of
beautiful complexion, ஹரிணிம் hariNīm -- who is like the deer, ஸுவர்ண ரஜதஸ்ரஜாம்
suvarNārajātasrājām - who wears gold and silver garlands, சந்த்³ராம் candrām
Who is delightful like the moon ஹிரண்மயீம் hiraNmāyīm- and who shines like gold, ம ஆவஹ
ma āvāha - appear in me.

"O, my Lord, the source of Védas, let mother Lakshmi, who is of beautiful complexion, who is
like the deer, who wears gold and silver garlands, who is delightful like the moon and who
shines like gold, appear in me."

This first *mantram* has seven (7) *Thirunāmams* in the Srī Sūktha nāmāvali

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1. ஓம் ஹிரண்யவர்ணாயை நம: | Om hiraNyavarṇāyai namaha |
| 2. ஓம் ஹரிண்யை நம: | Om hariNyai namaha |
| 3. ஓம் ஸுவர்ணஸ்ரஜாயை நம: | Om suvarNasrajāyai namaha |
| 4. ஓம் ரஜதஸ்ரஜாயை நம: | Om rajatasrajāyai namaha |
| 5. ஓம் சந்த் ³ ராயை நம: | Om chandrāyai namaha |
| 6. ஓம் ஹிரண்மயீயை நம: | Om hiraNmāyīyai namaha |
| 7. ஓம் லக்ஷ்மீயை நம: | Om lakshmyai namaha |

We will review below the meanings of these *nāmās*.

1. ஹிரண்யவர்ணா *hiraNyavarNa*

Verses 37 through 42 in the 50th *Adhyāyam* (Chapter 50) of the *Lakshmī tantram* text (LT-50),
describe the meaning and the *vaibhavam* (glories) of this *Thirunāmam*.

i.

ஹிரண்யவர்ணாம் hirāNyavarṇāṃ - gold like in complexion befitting the Lord who is
ஹிரண்மய புருஷ: hiraNmaya purushaha.

துல்ய ஸீல வயோ வ்ருத்தாம் துல்ய அபி⁴ஜந லக்ஷணாம்
ராக⁴வோ அர்ஹதி வைதே³ஹிம் தம் ச இயம் அஸிதேக்ஷணா
तुल्य शील वयो वृत्ताम् तुल्य अभिजन लक्षणाम् |
राघवो अर्हति वैदेहीम् तम् च इयम् असित ईक्षणा || ५-१६-५

tulya śīla vayo vṛttām tulya abhijana lakshaNām |

rāghavo arhati vaidehīm tam ca iyam asitékshaNā || (Sṛīmad Rāmāyanam Sundarakāṇḍam 16-5)

"Sri Rama (a scion of Raghu) is suited to Sīta (princess of Vidéha territory) whose character ,
age and conduct are well matched and whose pedigree and bodily marks are on a par with His
and this dark eyed lady too is suited to Him."

ii.

nihitā sarvabhūtēshu(v) raNé bhrungavadhūriva
Janayanthī param nādhām tailadhārāvadachyutham
நிஹிதா ஸர்வபூ⁴தேஷு (வ்)ரணே ப்⁴ருங்க³வதூ⁴ரிவ
ஜநயந்தீம் பரம் நாத³ம் தைலதா⁴ராவத³ச்யுதம்

LT- 50 - 37

"I reside in all beings as inner controller giving rise to inviting (sweet to the ear) sounds
uninterrupted like the flow of oil".

मधुरा मधुर आलापा किम् आह मम भामिनी

madhurā madhura ālāpā kim āha mama bhāminī | ((Sṛīmad Rāmāyanam Sundarakāṇḍam 66-15)

"Tell me, what my beautiful consort (Sītā) who is sweet-natured, and who utters sweet words,
said to you."

பண்ணை வென்ற இன்சொல் மங்கை கொங்கை தங்கு பங்கயக் கண்ண

(Sṛī Thirumazhisai Pirān's Thirucchanda viruttam -105)

"O' Lotus eyed Lord, Thou art ever resident in the bosom of the youthful divine mother (Periya
Pirāttiar) whose words surpass music in sweetness. பண்ணை வென்ற இன்சொல் மங்கை".

Not only Sṛī MahāLakshmi resides in the heart of the Lord, He in turn resides in Her bosom as
well. It is also indicated by the ślōkam 37 quoted above, that Periya Pirāttiār is seated along with
the Lord as inner controller in all beings.

அரவிந்த பாவையும்தானும்* அகம்படி வந்து புகுந்து*

aravindha paavaiyumthaanum* ahampadi vandhu puhundhu* (PeriAzhwar Thirumozhi 5-2-10)

iii.

Srī Mahālakshmi continues here to describe Her presence in all of the energy centres (*chakrās*) (that yogīs meditate on) starting from the lowest location to the highest (*mūlādhāra sthānam* to the highest *dwishatkānta sthānam* (மூலமாதா⁴ரமார்ப⁴ய த்³விஷ்ட்காந்தமுபேயுஷீ). Her effulgence is like of the simultaneous rising of thousands of Suns, *agni* and moons. Starting from the discus like *mūlādhāra sthānam* becoming the tone of sounds (*dhwani*) described as ஸாந்தா, (*śānthā*) பஸ்யாதா (*paśyāthā*) and மத்³யமா (*madhyamā*), reaching "*vaikhārī sthānam*", there residing in about eight *locations*, remaining as the mother of all sounds showers wealth of all enjoyment like the cow (वर्णानाम् जननी भूत्वा भोगान् प्रसूनौमि गौरिव वर्णानाम जन्त्री पु⁴त्वा போ⁴கா³ந் ப்ரஸ்நௌமி கௌ³ரிவ - 40).

हिरण्य वर्णत्येवं मां प्रजापतिरुदारधी ।

स्तुत्वा तु मत्प्रसादात् स योगानाम् धर्ममूचिवान् ॥

LT-50 - 41

ஹிரண்ய வர்ணத்யேவம் மாம் ப்ரஜாபதிருதா³ரதீ⁴

ஸ்துத்வா து மத்ப்ரஸாதா³த் ஸ யோகா³நாம் த⁴ர்மமூசிவாந்

"Because of this *Brahmadéva* who is bestowed with good intelligence worshipping Me as "*HiraNyavarNa*", graced by Me, described *Yōga Dharma* – 41.

iv.

She concludes here by saying that,

प्रणवादिर्नमोऽन्तोयं मन्त्रो मम नवाक्षरः ।

शब्दब्रह्ममयः साक्षात् योगिनाम् योगसाधकः ॥

ப்ரணவாதி³ர் நமோந்தோயம் மந்த்ரோ மம நவாக்ஷர:

ஸப்³ த்³ ப்³ ரஹ்மமய: ஸாக்ஷாத் யோகி³நாம்யோக³ஸாத⁴க:

LT-50- 42

"This *mantram* "ஓம் ஹிரண்யவர்ணாயை நம:"(*Om HiraNyavārNāyai namaha*) has nine syllables. It is actually of the nature of *śabdhābrahmam* (védās) and will bring fruition of the *Yōga* of *Yōgīs* (who practice *Yōga*).

2. ஹரிணி *hariNī*

We find the meaning and glories of this *Thirunāmam* described in *ślōkams* 43 through 48 of *Lakshmi tantram* text (50 th Chapter) (LT-50)

i.ஹரிணிம் - deer like ஹிரண்யவர்ணாம் ஹரிணிம் – like a golden deer, tender and gentle with sweet glances. "Like a deer tied in the net of the hunter, gets Herself tied in the net of *bhakti* of the *Yōgies*". ஹரந்தி ப்³த்³நந்தி எதாமிதி ஹரிணி - haranthi bhadhnanthi yéthāmithi hariNī - is one derivation.

தூ³ராத் தூ³ரதரம் யாமி ஹரிணீயோகி³மாநஸாத் ।

ப⁴க்த்யா ப்³த்நந்தி நிஜயா யோகி³நோ மாம் யதவ்ரதா:- ॥

LT-50- 43

ஷஷ்டிரஷ்ட ஸஹஸ்ராணி யோகி³நோ மத் பராயண: ।

ஹரிணிம் மாமநுத்யாய ப்ரத்யாஹாரம் பரம் கதா: - ॥

LT-50- 44

dhūrāt dhūratarām yāmi hariNī yōgimānāsāt
bhaktyā bhadnanthi nijayā yōginō mām yathavrathāha

shashtirashta sahasrāNi yōginō mat parāyāNaha
hariNīm māmanudhyāya pratyāhāram param gathāha

"I am like a deer who moves far away from the minds of Yōgīs. The Yōgies who practice vows bind me with their devotion (*bhakthi*). Forty eight thousand Yōgīs considering Me as the most desirable goal, meditating about Me as a divine form of a female deer, attained the high state of *pratyāhāram* (control of the senses and mind)".

ii.

ஹரிணாஜநஸம்வீதாம் ஹரிணாஜநஸம்ஸ்தராம் |

ஹரிணாஸ்லிஷ்ட மத்³யாம் தாம்ஹரிணாயதலோசநாம் ||

LT-50-45

ஹரிணீம் மாமநுஸம்ருத்ய பராம் ஸாந்திமவாப்நுயாத் |

LT-50- 46

hariNājinasamvīthām hariNājina samstharām
hariNā slishta madhyām thām hariNayathalōchanām
hariNīm mām anusmrtya parām śānthim avāpnuyāt

"One can attain great peace by meditating on Me as covered by deerskin, couched on the deer cover, having the waist hugged by Hari and having the eyes like those of the deer"
ஹரிம் நயதீதி ஹரிணீம் - harīm nayathīthi hariNīm - One who induces Bhagavān Hari to act. (another derivation).

Here it is of interest to refer to the divya Sūkthies of Srī Nammāzhwār.

அல்லல் இல் இன்பம் அளவு இறந்து எங்கும் அழகு அமர் சூழ் ஒளியன்
அல்லி மலர் மகள் போக மயக்குக்கள் ஆகியும் நிற்கும் அம்மான்
எல்லை இல் ஞானத்தன் ஞானம் அஃதே கொண்டு எல்லாக் கருமங்களும் செய்
எல்லை இல் மாயனை கண்ணனைத் தான் பற்றி யான் ஓர் துக்கம் இலனே
(திருவாய்மொழி 3-10-8)

allalil inbam aLaviRanthu engum* azagamar sūzoLiyan,*
alli malar magaL bOga mayakkuk_kaL* āgiyum niRkum ammān,*
ellaiyil jnāanatthan jnānam aqthē koNdu* ellāk karumangaLum sei,*
ellaiyil maayanai kaNNanaith thāL patRi* yān Or thukkam ilané.*

(Srī Nammazhwār's - Thiruvāimozhi 3-10-8)

"The Lord who has matchless pure joy, pervades everything with infinite beauty and splendor. He has infinite knowledge and shines with rapture arising from the union of the divine mother seated on the lotus. With that splendor He carries out all actions like creation, sustenance and dissolution by His mere Will. Having surrendered to that Supreme Lord Krishna with boundless wonders, I became free of all distress."

The key phrase here is

அல்லி மலர் மகள் போக மயக்குக்கள் ஆகியும் நிற்கும் அம்மான்

எல்லை இல் ஞானத்தன் ஞானம் அஃதே கொண்டு எல்லாக் கருமங்களும் செய்

எல்லை இல் ஞானத்தன் – Has infinite knowledge

ஞானம் அஃதே கொண்டு எல்லாக் கருமங்களும் செய் - carries out all actions like creation, sustenance and dissolution with a splendor arising from the eternal union of Periya Pirattīār.

Azhwar's words clearly express that the divine mother Srī Mahā Lakshmi has *anvayam*-அந்வயம் (positive connections) in all actions of the Supreme.

Taking the cue from āzhwar, āchāryas also express the same in their divya sūktīs (āchāryās'divine works). Here we will refer to three ślōkās (verses)

ईषत् त्वत्करुणनिरीक्षण सुधा सन्धुक्षणाद रक्ष्यते

नष्टं प्राक् तदलाभतः त्रिभुवनं सम्प्रत्यनन्तोदयम् ।

श्रेयो न हयरविन्द लोचनमनः कान्ता प्रसादाद् ऋते

संसृत्यक्षरवैष्णवाध्वसु नृणां सम्भाव्यते कर्हिचित् ॥

ஈஷத் த்வத்த்கருணாநிரீக்ஷண ஸுதா⁴ ஸந்து⁴க்ஷணாத் ரக்ஷயதே

நஷ்டம் ப்ராக் ததலாப⁴தஸ் த்ரிபு⁴வனம் ஸம்ப்ரத்யநந்தோத³யம் ।

ஸ்ரேயோ ந ஹ்யரவிந்தலோசந மன: காந்தா ப்ரஸாதா³த்³ருதே

ஸம்ஸ்ருத்யக்ஷர வைஷ்ணவாத் வஸு ந்ருணாம் ஸம்பா⁴வ்யதே கர்ஹிசித் ॥

īshat tvat karuNā nirīkshaNa sudhā sandhukshaNādh rakshyaté

nashtam prāk tadalābhata: tribhuvanam sampratyanantōdayam ।

śréyō na hyaravindalōchana mana: kānthā prasādādruté

samsruti akshara vaishNavādh vasunruNām sambhāvyatē karhichit ॥

(Srī ALāvandhār's Chatuslōki – 3)

"Without your Grace, previously perished three worlds now for a little while remain with immeasurable greatness protected with the sweet nectarine shower of your compassion. For humans, wealth, *kaivalyam*, *parama padham* (Srī Vaikuntam) and such excellence will not happen without the grace of Srī Dévi who is the sweet heart of the lotus eyed Lord"

The second half of the first verse (ślōkam) from Srī Sthavam, which is the work of Srī Kūrésar (Srī Kūrattazhwār) is given below.

யஸ்யா வீக்ஷய முகம் ததங்கிதபராதீநோ விதத்தேசகிலம்

க்ரீடே³யம் க²லு நாந்யதா²ஸ்ய ரஸதா³ ஸ்யாதை³கரஸ்யாத் தயா (Srī Kūrésar's Srī Stavam-1)

"The Lord follows the unspoken cues (the movement of the brows) of His Srī Dévi in all of His leelās (sports such as creation, sustenance and dissolution of the cosmos as well as in granting various purushārthams to the jīvas) out of a sense of Aikarasyam (Enjoyment in Unison with His dévi). Otherwise those actions will not be enjoyable for Him".

உல்லாஸபல்லவித பாலிதஸப்தலோகீ

நிர்வாஹகோரகிதநேமகடாக்ஷலீலாம் ।

ஸ்ரீரங்க³ஹர்மயதலமங்க³ளதி³பரேகா²ம்

ஸ்ரீரங்க³ராஜமஹிஷீம் ஸ்ரீயமாஸ்ரயாம: ॥

Ullāsa-Pallavita-Pālita-Saptalōkī
 nirvāha-kōrakita-néma-katāksha-leelām |
 Srīranga-harmyatala-mangaLa-dīpa-rékhām
 Srīrangarāja-mahishīm Sriyamāśrayāmaha ||

"We surrender to Srī Dévi, who is the divine consort of Lord Srī Ranganātha, who is like the light of an auspicious lamp in the royal palace of Srīranga Vimānam, whose divine glances cause to sprout, grow and bloom the seven worlds as well as protect them during its governance" ,
 (Srī Parāsara Bhattar's Srī Guna ratna Kośam – verse 2)

iii.

ஹரிணா நீயதே இதி ஹரிணிம் - hariNā nīyaté ithi hariNīm – always taken along by Bhagavān Hari in all of His actions, in all of His *avathārās* and in all of His states (another derivation).

Raghavativabhavat sītā rukmiNī krishNa janmani
 anyéshu chavatāréshu Vishno-résha-yanapayinī |
 dévatvé déva-déhéyam, mānushatyéva cha mānushī
 Vishnor déhānu-rūpam vai karōth yéshā-yātmanas tanum ||

ராக⁴வத்வேவப⁴வத் ஸீதா ருக்மிணீ க்ருஷ்ணஜந்மநி
 அந்யேஷு சாவதரேஷு விஷ்ணோரேஷா அநபாயினீ
 தே³வத்வே தே³வதே³ஹேயம் மநுஷ்யத்வே ச மாநுஷீ
 விஷ்ணோர் தே³ஹாநுரூபம் வை கரோத்யேஷாத்மநஸ்தநும்

(Vishnu Puranam 1 .9 -144-145)

"When the Lord came as Srī Rāmā, She became Sītā. When He came as Srī Krishnā, She came as RukmiNī. When He becomes a Déva, She also takes the form of a Déva. When He takes the form of a human, She also comes in the form of a human. She adjusts her form according to the form taken by VishNu".

நின் அன்பின் வழி நின்று சிலைபிடித்து எம்பிரான் ஏக (Periāzhwār Thirumozhi 3-10) Here is indicated that the Lord is dependent on the love of Srī Dévi.

iv.

ஹாரிணீ ஏவ ஹரிணீ HāriNī éva hariNī (She gets rid of all distress and sins of the devotees. So hariNī)

வேரி மாறாத பூமேலிருப்பாள் வினைதீர்க்குமே (Thiruvāimozhi 4-5-11)

हरिं नयामि कार्येषु नीये च हरिणा स्वयं ||

LT-50-46

ஹரிம் நயாமி கார்யேஷு நீயே ச ஹரிணா ஸ்வயம் ||
 harim nayāmi kāryéshu nīyé cha hariNā svayam

"I induce Hari into all actions. I am always taken along by Hari himself"

v.

सदा हरिणभासाहं हरिणी दुरितं सतां ।

प्रणवादिर्नमोन्तस्य मन्त्रोयं मे षडक्षरः ॥

LT-50-47

ஸதா³ ஹரிணபா⁴ஸாஹம் ஹாரிணி து³ரிதம் ஸதாம்

ப்ரணவாதி³ நமோந்தஸ்ச மந்த்ரோஸ்யம் மே ஷட்³க்ஷர:

LT-50 47

Sadhā hariNabhāsāham hariNīm duritham sathām

praNavādhi namOnthaścha mantrOyam shadaksharaha

सर्वार्थसाधकः साक्षात् योगसाधनमुत्तमं ।

ஸர்வார்த்த² ஸாத⁴கஸ் ஸாக்ஷாத் யோக³ஸாத⁴நமுத்தமம்

Sarvārttha sādhakaha sākshāt yōgasādhanamutthamam

LT-50 48

"I am always of the yellow color. I get rid of the sins of the good. (For these reasons, I am known as "hariNī "). With *pranavam* leading and "*namaha*" at the end, this *mantram* with six syllables, "**ஓம் ஹரிண்யை நம: (Ām harinyai namaha)**" will fulfill all desired results and is also the best means for "*yōga*".

vi

Although it has these multiple meanings, this *mantram* describes the beauty of the divine form of Srī Dévi, which is probably the most important meaning. Āzhwārs' divya sūktīs support this.

மானமருமென்னோக்கி வைதேவி (Peri āzhwār Thirumozhi 3-10-4)

மாழைமான் மட நோக்கி உன் தோழி (Periya Thirumozhi 5-1-8)

3. ஸுவர்ணஸ்ரஜா *suvarNasrajā*

In *Lakshmī tantram* text the "*nāmā*", "*suvarNarajatasrajām*" meaning "who is adorned with garlands made of gold and silver" is split into two *nāmās* namely "*suvarNasrajām*" and "*rajatasrajām*".

i.

ஸுவர்ணஸ்ரஜாம் (*suvarNasrajām*): Adorned by garlands of gold lotuses.

"பொற்றாமரையாள்" (Srī Thirumangai āzhwār's Periya Thirumozhi 5-1-10).

सौवर्णैः कल्पिता नित्यं मम माला सरोरुहैः ॥

LT-50-48

ஸௌவர்ணை: கல்பிதா நித்யம் மம மாலா ஸரோருஹை: ॥

sauvarNai: kalpitā nityam mama mālā sarōruhai:

(I am always adorned with garlands of gold lotuses. Because of that I am known as "*suvarNasrajā*".)

ii.

सृजामि शोभनान् वर्णान् स्रष्टु विश्वं वृणोमि वा ।

सृतास्चापि मयाजस्रं बद्धमुक्तादयो ह्यजाः ॥

ஸ்ருஜாமி ஸோப⁴நாந் வர்ணாந் ஸ்ரஷ்டும் விஸ்வம் வருணோமி வா

ஸ்ருதாஸ்சாபி மயாஜஸ்ரம் ப³த³த⁴முக்தாத³யோ ஹ்யஜா:॥

srujāmi śōbhanān varNān srashtum viśvam vruNōmi vā

srutāśchāpi mayājasram baddhamuktādayō hyajāha ॥

LT-50-49

ஸ்ருஜாமி ஸோப⁴நாந் வர்ணாந் "I create beautiful colors. So I am known as "suvarNasrajā"
ஸ்ரஷ்டும் விஸ்வம் வருணோமி வா " For the purposes of creation I choose the worlds. So I am
known as "*suvarNā*". ஸ்ருதாஸ்சாபி மயாஜஸ்ரம் ப³த³த⁴முக்தாத³யோ ஹ்யஜா: - " I pervade all
the birthless jīvās bound as well as those liberated. So I am known as "*srajā*".

iii.

सुवर्णस्रजमित्येवं गुह्यकानमधीस्वरः ।

मेरौ चिरमुपस्थाय धनेशत्वमवाप्तवान् ॥

LT-50-50

ஸுவர்ணஸ்ரஜமித்யேவம் கு³ஹ்யகாநமதீ⁴ஸ்வர:

மேரௌ சிரமுபஸ்தாய தநேஸத்வமவாப்தவாந் ॥

LT-50-50

suvarNasrajamityēvam guhyakānāmadhīśvaraha

mērau chiramupastā²ya dha⁴nésatvamavāptavān ॥

The head of the *yakshās Kubhéra*, meditating on Me as "SuvarNasrajam" in the mountain Méru for a long time attained the status of being the deity in charge of all Wealth.

4. ரஜதஸ்ரஜா *rajatasrajā*

i."ராஜஸா ஏவ ரஜதா " meaning that the word "*rajata*" can be taken as referring to those with predominant "*rajōgunam*" (who tend to be active and passionate). "ரஜதா: ஸ்ரஜா: யயா ஸா" meaning "One who induces Brahma to act in "jagat srushti" (activities of creation)": Induced by Pirātti, the Lord makes Brahma déva into activities of creation.

राजसाश्च स्रजः सर्वे स्रष्टारो जगतां मया ॥

LT-50-51

ராஜஸாஸ்ச ஸ்ரஜ: ஸர்ஷே ஸ்ரஷ்டாரோ ஜகதாம் மயா

Rājatāscha srajaha sarvé srashtārō jagatām maya.

"All those who have predominance of *rajō gunam* create mainly by induced by Myself. Because of that I am known as *rajatasrajā* "

ii.

रजतस्रजमित्येव रुद्राणां प्रवरः पुरा

कैलासे समुपस्थाय रजतातिपतां ययौ ॥

LT-50-52

अष्टाक्षरो इमौ मन्त्रौ सतारौ नमसाम् युतौ

जपार्चनहृतध्यानादभीष्टं साधयिष्यतः ॥

LT-50-53

ரஜதஸ்ரஜமித்யேவ ருத்³ராணாம் ப்ரவர:புரா
கைலாஸே ஸமுபஸ்தா²ய ரஜதாதி⁴பதாம் யயௌ
அஷ்டாக்ஷராவிமௌ மந்த்ரௌ ஸதாரநமஸா யுதௌ
ஜபார்ச்சநஹுதத்⁴யாநாத³பீ⁴ஷ்டம் ஸாத⁴யிஷ்யத:

rajatasrajamityéva rudrāNām pravarha purā
kailāśé samupasthāya rajatātipatām yayau
ashtāksharāvimaṁ mantrau satāra namasā yutau
japārcchana hutadhyānādabhiṣhtam sādhayishyataha
Srī Mahalakshmī concludes here as follows

"Aeons ago, Siva, the head of the eleven rudrās meditating on Me in *kailāsam* became "rajatasrajam" the controller of Silver. Joining the *ōmkāram* and *namas*, the two *mantrās* with eight syllables "**ஓம்ஸுவர்ணஸ்ரஜாயை நம: Ōm suvarNasrajāyai namaha** " and

"**ஓம் ரஜதஸ்ரஜாயை நம: Ōm rajatasrajāyai namaha** " recited as in "*japam*" (repetitive recitation), "*archanā*" (reciting with offering of flowers), in "*hōmam*" (with offering in fire rituals) or in "*dhyānam*" (mental recitation in meditation) are capable of yielding all desires".

5. சந்த்³ரா *Chandrā*

சந்த்³ராம் Chandrām – சங்க்ரம்யமாணா துஷ்க்ருதம் த்ராவயாதி இதி சந்த்ரா – "She is on the move eliminating effects of evil actions (of bhaktās)" so She is Chandrā."

i.

சங்க்ரம்யமாணா ப⁴க்தாநாம் த்³ராவயாமி ச து³ஷ்க்ருதம் ।

சந்த்³ரவத் ஸததம் சித்தம் ப⁴க்தாநாம் த்³ராவயாமி ச ॥

LT-50-54

chankramyamāNā bhakthānām drāvayāmi ca dushkruthām
chandratvat satatam chittam bhakthānām drāvayāmi ca

"Always on the move, I eliminate the sins of devotees. Like the moon always, I melt the minds of the bhakthās" .

ii.

உதே³மி யோகி³நாமந்தராநந்த³ஸ்பந்த³ லக்ஷணா ।

சதுர்த்தி²ம் து த³ஸாம் தேஷாம் சந்த³ரவத் பா⁴ஸயாமி ச ||

LT-50-55

udēmi yōgināmantarānandaspaṇḍa lakṣhaNā

chaturthīm thu daśām thēshām chandravat bhāsayāmi ca

"I rise (like the moon) in the minds of yōgīs in the form of flood of bliss. I also make the fourth state of their yōga shine like the moon"

யோகா³ந்தராயநிஹதோ வஸிஷ்ட²பரமோ முநி: |

அந்தஸ்சந்த³ரமயிம் ஸா³தா⁴ம் சிதா³ந்த மஹோத³தி⁴ம் ||

LT-50-56

நா³ஸ்தா²ம் மாமநுஸம்ருத்ய பநஸ்தம் யோக³மாப்தவாந் |

yōgāntarāya nihatō vasishta paramō muni:

antaśchandramayīm śuddhām chitānanda mahōdadhim

nādīsthām māmanusmruthya punastham yōgamāptavān

"Vasishta the great sage, whose yōga got interrupted, meditating ME as indwelling in the "sushumnā nadī" as moon like, pure ocean of knowledge and bliss, was able to regain his yōga".

iii.

ஆந்த³ஜநகஸ் ஸத்³யோ மந்த்ரோயம் மே ஷட³க்ஷர: ||

LT-50-57

ānandajanakas satyō mantrōyam mé shdakshara:

ப⁴வதா³வாக்³நித³க்தா⁴நாம் நிர்வருதிம் ப்ரகரோத்யயம் |

LT-50-58

bhavadāvāgnidakhānām nirvruthim prakarōtyēyam

"This *mantram* with six syllables, - **ஓம் சந்த்³ராயை நம: Ōm chandrāyai namaha** - will bestow joy. It will provide relief and bestow bliss to those who are afflicted by the fire of the life in the material world".

6. ஹிரண்மயீ *hiraNmayī*

i.

हिरण्येपरे लोकेविरजं ब्रह्म निष्कलम् ।

ஹிரண்மயே பரே லோகே விரஜம்' ப்³ரஹ்ம நிஷ்களம்

hiraṇmayé paré lōké virajaṁ brahma niṣkalam (Mundakopanishat 2-2-9)

"In the golden eternal realm resides the flawless non-physical Brahman". Since Srī resides in the same highest golden world, She is known as "ஹிரண்மயீ" "hiraṇmayī".

வைகுண்டே²து பரே லோகே ஸ்ரீயா ஸார்த்த⁴ம் ஜக³த்பதி: |

ஆஸ்தே விஷ்ணுரசிந்த்யாத்மா ப⁴க்தைர் பா⁴க³வதைஸ்ஸஹ ||

vaikuNtētu paré lōké śrīyā sārddham jagatpathi: |

āsté vishNurachintyātmā bhaktai: bhāgavataissaha || (Siva (linga) Purāna ślōkam)

"In the highest world of vaikuntam, resides the Lord of the universe, the unimaginable VishNu with Srī Dévi, along with bhakthās (devotees) and bhāgavātās (lovers of God)".

குழற் கோவலர் மடப்பாவையும் * மண்மகளும் திருவும் *
 நிழற் போல்வனர் கண்டு நிற்குங்கொல்? மீளுங்கொல்? ** தண்ணந்துழாய்
 அழற் போல் அடுஞ்சக்கரத்து அண்ணல் விண்ணோர் தொழக் கடவும் *
 தழற் போல் சினத்த * அப்புள்ளின் பின் போன தனி நெஞ்சமே (Thiruviruttam -3)

kuzhar kōvalar madappāvaiyum * manmagalum thiruvum *
 nizhar pōlvanar kandu nirkungkol? mīlungkōl? ** thaNNanthuzhāi
 azhar pōl adunjchakkaraththu aNNal vinnōr thozhak kadavum *
 thazhar pōl sinaththa * appullin pin pōna thani nenjchamé
 (Srī Nammāzhwār's Thiruviruttam -3)

In this verse, āzhwār in the Nāyāki Bhāvam speaks to her friend describing how her mind went after the Lord's beautiful appearance surrounded by His divine consorts wondering whether it will return. "The Supreme Lord is adorned by beautiful cool Tulasi, carrying the fiery Discus which destroys the demons. When He rides mounted on Srī Garudāzhwan who gets angry at the adversaries, the dévās of the higher worlds are seen to worship the Lord. Srī Nappinai Pirātti born in the family of flute carrying cowherds, Bhūmi Pirātti, and Periya Pirāttiār Srī Mahālakshmī are three divine consorts for my Emperumān who are with Him always like a shadow. My lonely mind seeing all of them, will it stay with them permanently or will it return back to me, I wonder!".

Védās are also known as "hiraNyam" since they provide goodness and they are beautiful The *Sūryamandalam* is considered as "hiraNmayam". The Lord resides in the middle of the galaxies. "*savitrumandala madhyavarthi Sriman Nārāyana*". He is always accompanied by Srī Mahalakshmī. Since Srī resides in the golden eternal world and the *Sūryamandala*, She is called as "hiraNmayī".

ப்ரக்ருதேய்ச பரே வ்யோம்நி மண்ட³லே ச த்ரயீமயே || LT-50-59
 prakruthé ścha paré vyōmni maNdalé cha thrayīmayé
 ஹிரண்மயே அவதிஷ்டே²அஹம் ஹிதாய ஜக³தாம் ஸதா³ | LT-50-60
 hiraNmayé avathishtE aham hithāya jagathām sadhā

"In the Eternal realm beyond the material worlds and in the golden Sūryamandalam which is of the nature of Védās, I reside to bring goodness to all in the universe, for which reason I am known as *hirañmayī*".

Also She has a golden resplendent divine form as described by Srī Nammāzhwār and Srī Thirumazhisai Pirān.

ஞாலப்பொன்மாதின் மணாளன் (Srī Nammāzhwār's Thiruviruttham- 40)
 பொன் பாவை கேள்வா (Srī Thirumazhisai Pirān's Nānmukan Thiruvandhādhi - 59)
 ii.

ஆதா⁴ரப்³ஜாத் த்³விஷ்டகாந்தம் ஸூர்ய பா⁴ஸா ஹிரண்மயீ || LT-50-58
 உதே³மி ஸததம் ப்ரோக்தா ஸப்³த³ ஸங்கல்பகோரகை: | LT-50-59

ādhārabjāth dhvishadkāntham Sūrya bhāsā hiraNmayī

udēmi sathatham prōkthā śabdha samkalpakōrakai:

"Extending from the *mūlādhāra padmam* to *dwādasāntha sthānam* shining like a golden thread with buds of "śabda sankalpam", I always rise in the minds of the yōgīes." In other words, She is like a budding stem resplendent like gold arising along the "Sushumnā nādī " of Yōgīes.

தாம் மாம் ஹிரண்மயீத்யேவம் முநயோ வேத³பாரகா³ ||

LT-50-60

tām mām hiraṇmayītyevaṃ munayo vedapāragāḥ

ஸ்துத்வா ஸமாப்நுவந் காமம் யோகி³நோ யோக³முத்தமம் |

ஸப்தாசுதரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வகாமார்த்த²ஸாத⁴க: ||

LT-50-61

stutvā samāpruṇan kāmam yoginō yogamuttamam|

saptākṣharō hyayaṃ mantrāḥ sarvakāmārthasādhakāḥ || 61 ||

"Understanding Me as such, those well versed in Védās worshipping Me as" hiraNmayī" obtained all their desired results and Yōgīes also attained the highest of all yōgās".

This *mantram*, "ஓம்ஹிரண்மய்யை நம: *Om hiraNmayyai namaha* "with seven syllables will yield all desired results".

7. லக்ஷ்மீ *Lakshmī*

i.

"லக்ஷயதீதி லக்ஷ்மீ:" – "She thinks about all things (both good and bad) pertaining to all the sentient beings. The root "லக்ஷ" (*laksha*) is used to indicate லக்ஷ-தர்ஸநே and லக்ஷ-ஆலோசநே.

साक्षिणी सर्वभूतानां लक्षयामि शुभाशुभं

ஸாக்ஷிணி ஸர்வபூ⁴தாநாம் லக்ஷயாமி ஸுபா⁴ஸுப⁴ம் |

LT-50- 62

SākshiNī sarvabhūtānām lakshayāmi śubhāśubham

"Being the witness of all sentient beings, I think about both their good and bad". Not for meting out appropriate fruits of their actions. But for the sake of declaring to the Lord "who in this world is not without fault." கிமேதந் நிர்தோ³ஷ: க இஹ ஜக³தி (Srī GuNaratna Kōśam - 52).

ii

"லக்ஷ்மீம்" – "being the wealth of "VishNu" In Lakshmī tantram text this is supported by the following:

लक्ष्मीस्चास्मि हरेर्नित्यं

"லக்ஷ்மீஸ் சாஸ்மி ஹரேர் நித்யம்"

||

LT-50-62

"lakshmīschāsmi Harér nityam" - meaning "I am eternally the wealth of Srī Hari:."

iii.

"லக்ஷ்மீம்" –

लक्ष्यं सर्वमितेरहं

லக்ஷ்யம் ஸர்வமிதேரஹம் ||

LT-50-62

"Since I become the target or vision of all knowledge, I become Lakshmī."

"Knowing one, one comes to know everything" is applicable only to Parabrahman. Since Srī is integral part of paramātmā and is His defining nature, any knowledge of Parabrahman of necessity will be inclusive of Lakshmī. That is clearly expressed by Srī Poikai āzhwār.

ஒண் தாமரையாள் கேள்வன்

ஒருவனையே நோக்கும் உணர்வு

(Mudal Thiruvandhādhi – 67)

onthāmaraiyāl kélvan,*

oruvanaiyé nōkkum *uNarvu*.

(Mudal Thiruvandhādhi –

67)

"Similarly the inner consciousness is naturally aware of the consort of Lakshmī residing in the lotus".

iv.

Next every syllable in this thirunāmam, "Lakshmī " is explained.

லக்ஷ்மீ:

"லா – தா³நே" – is the root meaning "to give or bestow". It gives rise to the meaning that "She gives everything".

"கூறிப - ப்ரேரணே". is the root meaning "to induce". It gives rise to the meaning "She induces three types of jīvās (பத்³த⁴ முக்த நித்யர்கள்) (bound ones living in the material plane, the liberated ones in the eternal realm and the eternal attendants in the same realm who never become bound). It can be taken also to refer to induce "mind, speech and the physical body"

It can also refer to "stimulate "tatva trayam" namely "sentients", "in-sentients" and the Lord".

Srī Nammāzhwār's thiruvāimozhi verse indicates how almost "mesmerized by the enchanting divine lady born of the freshly blossomed lotus, the Lord with infinite knowledge carries out all His actions with the same knowledge".

அல்லி மலர்மகள் போக மயக்குக்கள் *

ஆகியும் நிற்கும் அம்மான் **

எல்லையில் ஞானத்தன் ஞானம் அஃதே கொண்டு *

எல்லாக் கருமங்களும் செய் *

(திருவாய்மொழி 3-10-8)

alli malarmagaL bōga mayakkukkaL *

Agiyum niRkum ammaN **

ellaiyil jnAnaththan jnAnam aqthE koNdu *

ellAk karumangkaLum sey *

(Thiruvāimozhi – 3-10-8)

"மந - ஜ்ஞாநே" – is the root meaning "to know". "Lakshmī is the true form of knowledge"

ददती क्षेपणी चास्मि नित्या त्रिप्रेरणी तथा ।

तथा ज्ञानस्वरूपाहं लक्षणीया मितौ मितौ ॥

த³த³தீ கேஷபணி சாஸ்மி நித்யா த்ரிப்ரேரணி ததா² ।

ததா² ஜ்ஞாநஸ்வரூபாஹம் லக்ஷணியா மிதௌ மிதௌ ||

LT-50- 63

dadatī kṣhépaṇī chāsmi nityā tripréṇāṇī tathā|
tathā jñānasvarūpāhaṃ lakṣhaṇīyā mitau mitau || 63 ||

"I am Lakshmī since I am the giver of all, the eternal, the inducer of three types of entities, the real form of knowledge as well as being the vision of all knowledge".

लये निवासे निर्माणे प्रेरणी प्रकृतेरहम् ।

லயே நிவாஸே நிர்மானே ப்ரேரணீ ப்ரக்ருதேரஹம் |

LT-50- 64

"Since I induce *prakruthi* into three states of creation, sustenance and dissolution, I am Lakshmī" This meaning is derived by "லகாரம்" indicating "layam" (dissolution), the root being கூடி-நிவாஸே "கூ" will indicate "sustenance" and "ம" will indicate "*srushti*" (creation).

"லக்ஷயதே அநேந இதி லக்ஷணா" – lakshyaté anéna ithi lakshaNā – "Time is called "லக்ஷணா" since it is a necessary adjunct to see all things" The letter "மி" (*mi*) (root) is used in the context "to induce". All things (gross as well as subtle things) are denoted by the word "லக்ஷ". She remaining in the form of "Time" induces all things. This meaning is expressed by the ślōkams 64-65 in *Lakshmī tantram* text (LT) – in the 50 th *adhyāyam* (chapter) as follows:

लक्षणाख्यस्य भावस्य कलाकाष्टादिरुपिणी ||

LT-50- 64

अव्यक्तव्यक्तसत्त्वस्था प्रेरयित्री सदास्म्यहं ।

LT-50- 65

லக்ஷணாக்²யஸ்ய பா⁴வஸ்ய கலாகாஷ்டா²தி³ரூபிணீ
அவ்யக்தவ்யக்தஸத்வஸ்தா² ப்ரேரயித்ரீ ஸதா³ஸ்மயஹம்
lakshaNākhyasya bhāvasya kalākāṣṭādirūpiNī
avyaktavyaktasatvasthā prērayithrī sadhāsyāmaham

"By being லக்ஷணா (lakshaNā) (Time) in the form of its contents *kalākāṣṭādi*, induce all things gross as well as subtle"

லக்ஷம் நயாமி சாத்மாநம் லாமி சாந்தே கூடிபாமி ச
கூடிபாமி கூடிபயாம்யேகாகூடிணோமி து³ரிதம் ஸதாம்
கூடிமே கூடிமா ஹி பூ⁴தாநாம் மிமே மந்யே ச மாமி ச
लक्षं नयामि चात्मानं लामि चान्ते क्षिपामि च ||

LT-50- 65

क्षिपामि क्षपयाम्येका क्षिणोमि दुरितं सतां ।

क्षमे क्षमाहि भूतानां मिमे मन्ये च मामि च ||

LT-50- 66

lakṣaṃ nayāmi chātmānaṃ lāmi chānté kṣhipāmi cha || 65 ||
kṣhipāmi kṣhapayāmyékā kṣhiṇōmi duritaṃ satāṃ|
kṣhamé kṣhamā hi bhūtānāṃ mimé manyé ca māmi ca || 66 ||

"I make myself the target (for bhakthās). I withdraw all things into myself during dissolution, I let them out during creation, I myself get rid of the sins of the virtuous, I forgive and I am the quality of mercy in sentient. I create the worlds, I become the worlds. I measure the worlds."

In conclusion of the meaning of this Thirunāmam of Pirāṭṭiyār, Srī Dévi refers to the words of sage Kapilar.

इत्येतान् मयि दृष्ट्वार्थान् परमर्षिरुदरधीः ।

लक्ष्मीर्लक्षय मेत्येव कपिलो मुनिरुक्तवान् ॥

LT-50- 67

இத்யேதாந் மயி த்³ருஷ்ட்வார்த்தா²ந் பரமர்ஷிருதா³ரதி⁴:

लक्ष्मīrlakṣhaya métyéva kapilō muniruktavān ॥ 67 ॥

ityétān mayi dṛuṣṭvārthān paramarṣhi udāradhīḥ |
lakṣhmīrlakṣhaya métyéva kapilō muniruktavān ॥ 67 ॥

पञ्चाक्षरो ह्ययं मन्त्रः पातलगतिसाधनः ।

दिव्यान्तरिक्षभौमानाम् भोगानामुपपादनः ॥

LT-50- 68

பஞ்சாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ர: பாதாளக³திஸாத⁴ந:

தி³வ்யாந்தரிக்ஷ பெள⁴மாநாம் போ⁴கா³நமுபபாத³ந:

panchākṣharō hyayaṁ mantrah pātālagatisādhanah
divyāntarikṣha bhaumānām bhōgānāmupapādanah ॥ 68 ॥

तनुर्ज्ञानमयी सा मे विष्णोर्हृदि च वर्तते ।

आत्मज्ञानं इदं पुण्यं योगज्ञानमिदं परम् ॥

LT-50- 69

தநுர்ஞாநமயீ ஸா மே விஷ்ணோர் ஹ்ருதி³ ச வர்ததே

ஆத்மஞாநமித³ம் புண்யம் யோகஞாநமித³ம் பரம்

tanurjñānamayī sā mé viṣṇorhṛdi cha vartatē |

ātmajñanamidaṁ puṇyaṁ yogajñanamidaṁ param ॥ 69 ॥

"Realizing so many meanings in this Thirunāmam of mine, sage Kapila addressed me thus

" O'Lakshmī ! Please grace me". This five syllabled **mantram** "ஓம் லக்ஷ்மீயை நம: "

Om Lakshmyai namaha will yield the nether worlds. Will yield all enjoyments in the worlds of the dévās, the heavens above and in this Earth. This Thirunāmam Lakshmī, my physical form of knowledge also resides in the heart of SrīVishNu. This is the knowledge of *self*, This is also *puNyam* (all merits). This is the highest knowledge of Yōga".

Mantram -2:

तां म॒ आव॑ह॒ जात॑वेदो ल॒क्ष्मीम॑न॒पग॑मिनीम् ।

यस्यां॑ हिर॑ण्यं वि॒न्देयं॑ गाम॒श्वं पु॑रु॒षान॑हम् ॥ २॥

தாம் ம ஆவ॑ஹ ஜாத॑வேதோ³ லக்ஷ்மீம॑ன॒பகா॑மிநீம் .

யஸ்யா॑ம்ஹிர்ணயம்॑ விந்॒தே³யம்கா॑ம॒ஸ்வம் பு॑ரு॒ஷாந॑ஹம் .. 2.

tām ma āvāha jātavēdō lākṣmīmanāpagāminīm .

yasyaṁ hiranyaṁ vindēyaṁ gāmaśvaṁ puruṣānahaṁ

Word by word Meaning:

ஜாத்வேத³: O, Lord ! மே ஆவ்ஹ லக்ஷ்மீம் bless me so, Lakshmī அநபகா³மிநீம் who eternally resides in Thee யஸ்யாம் from whom அஹம் விந்தே³யம் I can obtain ஹிர்ண்யம் கா³ம் அஸ்வம் புருஷாந் wealth of all kinds such as the gold, cow, horse and other helpers, தாம் (that Pirāttiār) will appear for me.

"O, Lord bless me so that mother Lakshmi who eternally resides in Thee, from whom I can obtain wealth of all kinds such as the gold, cow, horse and other helpers, will appear for me."

This *mantram* has two (2) *Thirunāmams* in the Srī Sūktha nāmāvali.

7. ஓம் லக்ஷ்மீயை நம:

Om lakshmyai namaha

8. ஓம் அநபகா³மின்யை நம:

Om anapagāminyai namaha

The first of these two Thirunāmams were dealt with in detail earlier. Srī Puthūr Swāmi includes one more derivation for Thirunāmam லக்ஷ்மீ. meaning ஸர்வ லக்ஷண ஸம்பந்தாம் one who has all auspicious signs.

8. அநபகா³மிநீ *anapagāminī*

The second Thirunāmam is அநபகா³மிநீ (*anapagāmiīm*) meaning one who will never ever separate from the Lord அகலகில்லேன் இறையும்.

In *Srīmad Rāmāyanam* both Srī Rāma and divine mother Sītā express their mutual inseparable relationship. Mother Sītā's words as addressed to Rāvana:

अनन्या राघवेणाहं भास्करेण प्रभा यथा ॥

அநந்யா ராக⁴வேணாஹம் பா⁴ஸ்கரேண ப்ரபா⁴ யதா².

ananyā rāghavenāhaṁ bhāskareṇa prabhā yathā (Srīmad Rāmāyanam Sundara kādam 21-15)

"I am not separate from Rāghava the same as Sun's effulgence is not from the Sun"

Similar words used by Srī Rāma when deity Agni returns Dévi Sītā to Srī Rāma.

अनन्या हि मया सीता भास्करेण प्रभा यथा ॥

அநந்யா ஹி மயா ஸீதா பா⁴ஸ்கரேண ப்ரபா⁴ யதா²

ananyā hi mayā sītā bhāskareṇa prabhā yathā || (Srīmad Rāmāyanam Yuddha kādam 118-19)

"Sītha is not different from me, even as Sun's effulgence is not different from the Sun."

In Vishnu Purānam in the episode of the churning of the Milky Ocean the praise of Lakshmī is elaborately described.

நித்யைவ ஏஷா விஷ்ணோ: ஸ்ரீரநபாயினீ

யதா² ஸர்வக³தோ விஷ்ணு: ததை²வேயம் த்³விஜோத்தம

नित्यैवैषा जगन्माता विष्णोः श्रीरनपायिनि

यथा सर्वगतो विष्णुः तथैवेयं द्विजोत्तम

nityaiva eshā vishnoh Srīr-anapāyinī |

yathā sarvagatō vishnuh tathaivēyam dvijōttama || (Vishnu Purānam 1.8-17)

"This Lakshmī is eternal, the universal Mother, and is ever in union with Vishnu. Just as Vishnu pervades all things, She also does, O best among Brahmins".

भानामिव गता कान्ति शीतरश्मौ सदा तथा ।

शक्तिः शक्तिमतो विष्णोः स्थिताहमनपायिनी ॥

LT-50- 70

பா⁴நாமிவ க³தா காந்தி ஸீதரஸ்மௌ ஸதா³ ததா²

ஸக்தி: ஸக்திமதோ விஷ்ணோ: ஸ்தி²தாஹமநபாயிநீ

Bhānāmiva gatā kānti śītaraśmau sadhā tathā

śakthi: śakthimatām VishNoh sthitāhamanapāyinī

"Just as the rays of light of the Moon, remains always integral to the Moon alone, to the Lord Who is all powerful, I remain as the inseparable power"

This Thirunāmam itself contains in it another Thirunāmam அபகா³மிநீ *apagāminī*.

अपस्चाहमयामेका द्रवो भूत्वा गुणो महान्।

LT-50- 71

அபஸ்சாஹமயாமேகா த்³ரவோ பூ⁴த்வா கு³ணோ மஹாந்

apaśchāhamayāvēka dravō bhūtvā gunō mahān

"Becoming the attribute of fluidity of the water I am in the water, I am *apagāminī*"

புனற்கண்நின்ற நான்குமாய் (Thirucchandaviruttam -1). By implication, all of the attributes of all things are under the control of both Pirāttiār and the Lord.

Here Srī Lakshmī narrates a short incident from the famous legend of Viśvāmitra and his conflict with the great sage Vasiṣṭha.

अपावाहयमादौ च मुनिं भूत्वा सरस्वती

अपावाहयमादौ च मुनिं भूत्वा सरस्वती

apāvāhamyamādaū cha munim bhūtvā sarasvatī

சாரஸ்வதே ஜலே பூர்வம் விஸ்வாமித்ரோதி³தா ஸதீ

அபாவாஹயமாதௌ³ ச முநிம் பூ⁴த்வா ஸரஸ்வதீ

LT-50- 72

ऋषयः प्राहुरेवं मां वसिष्ठे स्रोतसा हृदे ।

सत्ये सत्यप्रियं पाहि वसिष्ठं शात्रवादिति ॥

LT-50- 73

साहं सरस्वती भूत्वा तमपोवाह शात्रवात् ।

ऋषयो नाम चक्रुर्मे तदा ह्यनपगामिनी ॥

LT-50- 74

नवाक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वापद्विनिवारणः

ஸாரஸ்வதே ஜலே பூர்வம் விஸ்வாமித்ரோதி³தா ஸதீ

அபாவாஹ வஸிஷ்ட²ம் தம் ஸத்யஸந்தா⁴ ஸரஸ்வதீ

ருஷய: ப்ராஹுரேவம் மாம் வஸிஷ்டே² ஸ்ரோதஸா ஹ்ருதே³

ஸத்யே ஸத்யப்ரியம் பாவாஹி வஸிஷ்டம் ஸாத்ரவாதி³தி

ஸாஹம் ஸரஸ்வதீ பூ⁴த்வா தம்பாவாஹ ஸாத்ரவாத்

ருஷயோ நாம சக்ருர் மே ததா³ஹ்யநபகா³மிநீ

நவாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ர ஸர்வாபத்³விநிவாரண:

sārasvate jale pūrvaṃ viśvāmitrōditā satī|
 apōvāha vasiṣṭhaṃ taṃ satyasandhā sarasvatī || 72 ||
 ṛushayaḥ prāhurēvaṃ māṃ vasiṣṭé srotasā hṛuté|
 satyé satyapriyaṃ pāhi vasiṣṭaṃ śātravāditi || 73 ||
 sāhaṃ sarasvatī bhūtvā tamapōvāha śātravāt|
 ṛushayō nāma chakrur mé tadā hyanapagāminī || 74 ||
 navākṣharō hyayaṃ mantraḥ sarvāpadvinivāraṇaḥ|

"In the ancient time (when conflict arose between Viśvāmitra and Vasishtha), having been propitiated by Viśvāmitra, becoming river Sarasvathī, I pulled sage Vasishtha into the flowing stream of water. Being truthful, river Sarasvathi dragged and carried Vasishtha along with it. At that time, the other sages prayed to me addressing, "O' Satyé (Truthful one)!, You should protect this truthful Vasishtha from Anger". (Because I dragged Vasishtha into the flowing stream by becoming Sarasvathī I was "Apagāminī"). After their prayers, I freed Vasishtha from anger. At that time, the sages named me as "Anapagāminī" (One who did not drag down"). This nine syllabled *mantram*, " **ஓம்அநபகா³மின்யை நம: *Om anapagāminyai namaha***" will redeem from all distresses.

Mantram -3:

अश्वपूर्वा रथमध्यां हस्तिनादप्रबोधिनीम् ।
 श्रियं देविमुपह्वये श्रीर्मादेवीजुषताम् ॥ ३॥
 அஸ்வபூர்வாம்¹ ரத²மத்⁴யாம்³ ஹஸ்தினாத³ப்ரபோ³தி⁴னீம்⁴ .
 ஸ்ரியம் தே³வீமுபஹ்வயே ஸ்ரீர்மாதே³வீர்ஜுஷதாம்⁴ .
 aśvapoorvaam rathamadhyaam hastinādaprabodhineem .
 śriyam deveemupahvayé shreermaadeveerjushataam .

Word by word Meaning:

அஸ்வபூர்வாம் – (In Yōga) At the beginning , one who makes sounds like that of the horse
 ரத²மத்⁴யாம் –in the middle who sounds like the chariot, ஹஸ்தினாத³ப்ரபோ³தி⁴னீம் at the end
 who sounds like the elephant ஸ்ரியம் தே³வீம் உபஹ்வயே I invite that SrīDévi here.
 ஸ்ரீர்மாதே³வீர்ஜுஷதாம் May that Srī Dévi ஜுஷதாம் – be propitious to me.

"I invite Sri Devi (Lakshmi) who resides in the knowledge, life force and the body, who represents the middle syllable "u" in ōm which is like a chariot and who is surrounded by the sounds of the elephants, seated as She is on the lotus. May that Srī Dévi be propitious to me."

This third *mantram* has six (6) *Thirunāmams* in the Srī Sūktha nāmāvali

- | | | |
|-----|---|---------------------------------------|
| 9. | ஓம் அஸ்வபூர்வாயை நம: | <i>Om aśwapūrvāyai namaha</i> |
| 10. | ஓம் ரத ² மத் ³ யாயை நம: | <i>Om rathamadyāyai namaha</i> |
| 11. | ஓம்ஹஸ்தினாத ³ ப்ரபோ ³ தி ⁴ ந்யைநம: | <i>Om hastinādaprabhōdinyainamaha</i> |
| 12. | ஓம் ஸ்ரியை நம: | <i>Om śriyai namaha</i> |
| 13. | ஓம் மாயை நம: | <i>Om mayai namaha</i> |

14. ஓம் தே³வ்யை நம:

Ōm dévyai namaḥ

9. அஸ்வபூர்வா *aśwapūrvā*

i.

अश्वा पूर्वाहनी चास्मि वसामि च पुरे सदा ।

बुद्धिप्राण शरीराख्ये त्रिविधे तृविधात्मना ॥

அஸ்வா பூர்வாஹநீ சாஸ்மி வஸாமி ச புரே ஸதா

பு³த்³திப்ராண ஸரீராக்²யே த்ரிவிதே⁴ த்ரிவிதா⁴த்மநா

aśvā pūrvāhanī chāsmi vasāmi cha puré sadā || 75 ||

buddhiprāṇaśārīrākhyé trividhé trividhātmanā|

LT-50- 75

"I am in the forms of horse, place and one with a vehicle. I am in the intellect, the vital airs as well as the body. In all of the three places I forever reside in three different forms"

ii.

अश्वानां हेषवन्नादं योगारम्भे करोमि च ॥

नाडीमध्यं समायाता करोमि रथवद् ध्वनिं।

व्योमरन्ध्रमनुप्राप्ता हस्तिनादविनादिनी ॥

அஸ்வாநாம் ஹேஷவந்நாத³ம் யோகா³ரம்பே⁴கரோமி ச

நாடி³மத்³யம் ஸமாயாதா கரோமி ரத²வத்³ த்⁴வநிம்

வ்யோமரநத்⁴ரமநுப்ராப்தா ஹஸ்திநாத³விநாதி³நீ

aśvānām hēṣhavanādāṃ yogārambhé karomi cha || 76 ||

nāḍīmadhyām samāyātā karomi rathavad dhvanim|

vyomarandhramanuprāptā hastinādavinādinī || 77 ||

LT-50- 76-77

LT-50- 76-77

"In the beginning of Yōga, staying in the foot of the *sushumnā nāḍī*, I sound like the neigh of horse, in the middle reaching the middle of the *sushumnā nāḍī* I am like the sound of the chariot and at the end reaching the *brahma randhra désam*, I sound like the trumpeting elephants."

iii.

अमृ-व्यापतेन is the root, the word अस्व "aśva" refers to the all pervasive Supreme Lord. Therefore the nāmam, अस्वपूर्वा (*aśwapūrvā*) will indicate that "She is ahead of even the Supreme Lord in offering protection to the devotees for when She took birth as Sīta, she actually declared her readiness to act ahead of the Lord.

यदि त्वम् प्रस्थितः दुर्गम् वनम् अद्य एव राघव ।

अग्रतः ते गमिष्यामि मृदन्ती कुश कण्टकान्

யதி த்வம் ப்ரஸ்தி²தோ து³ர்க³ம் வநமத்³யைவ ராக⁴வ|

அக்³ர்ஸ்தே க³மிஷ்யாமி ம்ருத்³நதீ குஸகண்டகாந் ||

yadi tvam prasthitaḥ durgam vanam adya éva rāghava |

agrataḥ té gamiṣhyāmi mṛdnantī kuśa kaṇṭakān || (Sṛīmad Rāmāyanam Ayōdhyā Kāṇḍam 27-6)

"Oh Rāma!, If you leave for the forest today, I shall go before you, by trampling down the thorns and kuśa grass with long pointed stems".

So அஸ்வபூர்வா (*aśwapūrvā*) can be derived as "அஸ்வ: பூர்வோ யஸ்யாஸ் ஸா"- *aśwapūrvō yasyāssā* – One who is ahead of the Supreme Lord in her attribute of compassion but always with the Supreme Lord in all acts of creation, protection and pervasiveness of the universe.

10. ரத²மத்³யா *rathamadyā*

ஆத்மானம் ரதி²நம் வித்³தி² ஸரீரம் ரத²மேவ ச

आत्मानं रथिनं विद्धि शरीरं रथमेव च

ātmānam' rathiam viddhi śarīram' rathaméva (Katōpanishad 3-3)

"Consider ātmā (the self) as the charioteer and the body the chariot". She is seated along with the Supreme Lord in the centre of the chariot, the body. If the non-material divine form of the Lord is considered as the chariot, She is seated in its centre as well.

ஓங்காரம் ரதமாருஹ்ய - Getting on the chariot of "ōmkāram"- the *Pranavam* (the symbol denoting Brahman, the Supreme reality) has three letters அ, உ, ம. (*a*, *u* , and *ma*). She represents the meaning of the middle letter "உ" (*u*)

அகாரேணோச்யதே விஷ்ணுஸ் ஸர்வலோகேஸ்வரோ ஹரி:

உத்³த்⁴ருதா விஷ்ணுநா லக்ஷ்மீருகாரேணோச்யதே ஸதா

மகாரஸ்து தயோர் தாஸ: இதி ப்ரணவ லக்ஷணம்

akārēnōchyatē vishnus sarvalōkēśvarō harih

uddhruthā vishnunā lakshmīrukārēnōchyatē

makārastu tayōrdāsāh ithi praNava lakshaNam

"Hari who is the Lord of all the worlds and who pervades the whole universe, is indicated by the letter "அ". Divine mother Lakshmī who is eternally borne by that Lord Hari in His chest, is indicated by the letter "உ". The letter "ம." indicates that it is the servant of those two (divya dampathī –divine couple. This is the defining meaning of the "pranavam".

11. ஹஸ்திநாத³ப்ரபோ³தி⁴நீ *hastinādaprabhōdinī*

Since She resides in the *padmavanam* (literally means in the forset of the louses) she is known through the sounds of the elephants which are fond of the lotuses.

கோணபத்ரக³தைர் தி³வ்யைர் ஹிரண்யகலஸோத³கை:

ஸம்ப்ரீதை: ஸ்நாப்யமாநாம் தாம் போ³த்⁴யமாநாம் ச தைர்க³ஜை:

kōNapatragathair divyair hiranyakalaśōdakaih

Samprīthaih snāpyamānam thām bōdyamānam cha thairgajaih

The above description in the Swayambhuvam quoted by Srī Puthūr Swami, indicates that the divine mother Lakshmī seated on the lotus, gets gently awakened by the loving elephants residing there from all corners of that lotus seat. They further give her a holy bath with the water carried in golden vessels.

ஆத்³யாவஷ்டாக்ஷரௌ மந்த்ரௌ அந்ய ஏகாத்³ஸாக்ஷர:
அபீ⁴ப்ஸித ப்ரதா³ ஹ்யேதே த்ரயோ மந்த்ரா ஹி மந்மயா:
आद्यावष्टाक्षरौ मन्त्रौ अन्य एकादशाक्षरः

अभीप्सित प्रदा ह्येते त्रयो मन्त्रा हि मन्मया:

LT- 50 - 78

ādyāvaṣṭākṣharau mantrāvanya ekādaśākṣharah || 78 ||
abhīpsitapradā hyété trayō mantrā hi manmayāḥ

The two *mantrās* "ஓம்அஸ்வபூர்வாயை நம: *Ōm aśwapūrvāyai namaha*, and
ஓம்ரத²மத்³யாயை நம: *Ōm rathamadyāyai namaha*" have eight letters each. The
third *mantram* "ஓம்ஹஸ்திநாத³ப்ரபோ³தி⁴ந்யைநம: *Ōm hastināda
prabhōdinyainamaha*" have eleven letters. These three *mantrams* which denote Me will
bestow all wishes" declared **Srī Dévi** in *Lakshmītantram*.

12. ஸ்ரியம் *śriyam*

ஸ்ரியம் - This *mantram* refers to Periya Pirāttiār's special name. This *Thirunāmam* has many meanings.

i.

ஸ்ருணாதி நிகி²லாந் தோ³ஷாந் ஸ்ருணாதி ச கு³ணைர் ஜக³த்
ஸ்ரீயதே சாகி²லைர் நித்யம் ஸ்ரயதே ச பரம் பத³ம்
ஸ்ரயந்தீம் ஸ்ரீயமாணாஞ்ச ஸ்ருண்வதீம் ஸ்ருணதீம்பி
śruNāthi nikilān dōshān śruNāthi cha guNair jagat
Śrīyaté chākilair nityam śrayaté cha param padam
Śrayanthīm ŚrīyamaNājncha śruNvathīm śruNathīmapi

"She gets rid of the flaws of the devotees. She induces good qualities in them like benevolence and readiness to help. She is sought after always by devotees. She is eternally associated to Paramātmā. She listens to the cries of distress of the devotees. She makes the Lord listen to those cries." These are further elaborated below.

ஸ்ரயத இதி ஸ்ரீ: śrayata ithi Srī: - She is eternally associated with Paramātmā. She pervades everything in the universe along with the Supreme Lord. In addition, She is eternally seated on the chest of the Supreme Lord.

கா சாந்யா த்வாம்ருதே தே³வீ ஸர்வயஜ்ஞமயம் வபு:
அத்⁴யாஸ்தே தே³வதே³வஸ்ய யோகி³சிந்த்யம் க³தா³ப்⁴ருத:
kā chānyā tvāmruthé dévī sarvayajnyamayam vapuh
adhyāsthé dévadévasya yōgichintyam kadabhurutaha

"O' Dévī! Other than You, who resides in the divine form of the Supreme who carries the mace and is the Lord of all dévās, being the substantic meaning of all sacrifices and sought after in meditation by Yogies?" This is from VishNupurānam.

ஸ்ரீயதே இதி ஸ்ரீ: - Srīyatē ithi Srī: All sentient beings (the eternal ones, the liberated ones and the bound sentient beings in the physical realm) all depend on Her. She is sought after by all the sentient beings. This implies that the Supreme Lord and Srī Maha Lakshmi together are the divine couple who rule this universe. ஜகத்துக்கு ஸேவியாயிருப்பது ஒரு மிதுனம் (*Mithunam*). "Mithunam" means "couple". They are referred to as Divya dampathies (Periya pirāttiār and Periya Perumāḷ). In the most famous stōtram, "Chatuślōkī" on "Srī" by the great āchārya Srī Alavandhār, the first verse is of interest here.

காந்தஸ்தே புருஷோத்தம: ப²ணிபதி ஸய்யா-ஸநம் வாஹநம்
வேதா³த்மா விஹகே³ஸ்வரோ யவநிகா மாயா ஜக³ந்மோஹிநீ
ப்ரஹ்மேஸாதி ஸுரவர்ஜ: ஸத³யித த்வத்³தா³ஸதாஸ்க³ண:
ஸ்ரீரித்யேவ ச நாம தே ப⁴கவதி ப்³ரும கத²ம் த்வாம் வயம். 1
kāntastē purushōttamaha phaNipatih śayyā āsanam vāhanam
védātmā vihaḡésvaro yavanikā māyā jagan mōhinī
brahmésādi suravrajaha sadayitaha tvaddāsa dāsīgaNaha
śrīrityēva cha nāma té bhagavati brūmah katham tvām vayam. 1

Āchārya begins with, காந்தஸ்தே புருஷோத்தம: - kāntastē purushōttamaha - meaning "Sriman Nārāyana is your loving consort" indicating the first meaning mentioned above. (ஸ்ரயத இதி ஸ்ரீ:). Āchārya mentions the second meaning (ஸ்ரீயதே இதி ஸ்ரீ:) in the subsequent lines beginning with ப²ணிபதி ஸய்யா - phaNipatih śayyā - (ādhīśēsha the chief of the serpents is your bed) and ending with த்வத்³தா³ஸதாஸ்க³ண: - tvaddāsa dāsīgaNaha - (Brahma, Śiva and all the dévās along with their consorts are all your servants). Āchārya indicates that both these two meanings are in the divine name ஸ்ரீ (Śrī). (ஸ்ரீரித்யேவ ச நாம தே Śrīrityēva cha nāma té – Your divine name is Śrī - ஸ்ரீ).

"ஸ்ரு - ஹிம்ஸாயாம் śru –himsāyām" – is the root. This gives another meaning for "Śrī" - One who eliminates flaws. தேந மைத்ரீ பவது தே – thēna Maitrī bhavathu té – Srī Seetha's advice to Rāvana, " let there be friendship in you for Sri Rāghhava".

கிமேதத் இஹ ஜகதி நிர் தோஷ:க இதி – kimētat iha jagathi nir dōshaha ithi – in this world who is faultless? (Srī Gunaratna kōśam -52).

"ஸ்ரு விஸ்தாரே śru –vistārē" – is the root. She exaggerates the good attributes of the sentient beings.

"ஸ்ரு ஸ்ரவணே - śru- śravaNē" – is the தா⁴து dhātu (root). Two derivations (வ்யுத்தபத்தி - vyutpaathi) arrive from this root. ஸ்ருணோதீதி ஸ்ரீ śrunōthi ithi śrī, and ஸ்ராவயதீதி ஸ்ரீ śrāvayathi ithi śrī. She listens to the cries of the seeking devotees, She makes the Lord listen to those cries for help.

அஹம் மத்ப்ராப்த்யுபாயோ வை ஸாக்ஷால் லக்ஷ்மீபதி:
லக்ஷ்மீ: புருஷகாரேண வல்லபா⁴ ப்ராப்தியோகி³நீ
ஏதஸ்யாஸ்ச விஸேஷோதயம் நிக³மாந்தேஷு ஸப்³த்யதே

Aham matprāptyupāyō vai sākshāl lakshmīpathih
Lakshmīh purushakārēNa vallabhā prāpti yōginī
Étasyāścha viśeshōyam nigamāntēshu śabdyathé

"I who is the consort of Lakshmī, myself become the means to attain Me. My darling Lakshmī helps in this by acting as a mediator".
(Pāncharātra)

Holding Srī Mahālakshmī as the mediator first before surrendering to the Supreme Lord has been the method recommended by Azhwār in his pathikam on Thiruvēnkata mudaiyān.

அகல கில்லேன் இறையும் என்று அலர்மேல் மங்கை உறைமார்பா!
நிகரில் புகழாய்! உலகமூன்றுடையாய்? என்னை ஆள்வானே!
நிகரில் அமரர் முனிக்கணங்கள் விரும்பும் திருவேங்கடத்தானே!
புகல்ஒன்றில்லா அடியேன்உன்னடிக்கீழ் அமர்ந்து புகுந்தேனே. (Thiruvāimozhi 6-10)

agala killén iRaiyum endru*alarmél mangkai uRaimārbhā,*
nigaril pugazhaay! ulagamoondru udaiyaay!* ennai āvāné,*
nigaril amarar munikkaNangaL virumpum* thiruvēngkadaththāné,*
pugal ondrillā adiyén* un adikkeezh amarndhu pugundhéné. (Thiruvāimozhi 6-10)

"O' Lord with the chest adorned by the lotus born lady Srī Mahālakshmī who will never ever leave even for a moment (that chest) ! O' the peerless Lord with unsurpassed glories! O' Lord of all the three worlds!, O' my Master!, O' Lord who have taken abode in holy Thiruvēnkata, sought after fervently by the unsurpassed eternal stars and hosts of sages, this lowly servant with no other refuge has sought refuge seated under thine auspicious divine feet."

The same concept is advanced by all āchāryās in their auspicious hymns and works like chatuślōki, Gadya trayam, Srī Gunaratna kōsham. Those who followed this method had their wishes fulfilled like, Srī Lakshmana, Srī Vibhīshana and others.

ii

ஸ்ருணோமி கருணாம் வாசம் ஸ்ருணாமி து³ரிதம் ஸதாம்
ஸ்ருணாமி ச கு³ணைர் விஸ்வம் ஸரணம் சாஸ்மி ஸாஸ்வதம் LT- 50 - 80

शृणोमि करुणां वाचं शृणामि दुरितं सतां
शृणामि च गुणैर्विश्वं शरणं चास्मि शास्वतं
śruNōmi karuNām vācham śruNāmi duritam satām
śruNāmi cha guNairviśvam śaraNam chāsmi śāsvatam LT- 50 - 80

"I listen to the cries of the devotees. I destroy their sinful deeds. I expand their goodness. Thus I remain ever as their refuge and (mediator)". This verse from LT here is referred to in relation to the meaning of the word "Sī:"

ஸ்ரீரம் ச ஹரேரஸ்மி ஸ்ரத்³த⁴யா சேப்ஸிதா ஸுரை: LT- 50 - 80

शरीरं च हरेरस्मि श्रद्धया चेप्सिता सुरैः
Śarīram cha harérasmi sraddhayā chépsitā surai: LT- 50 - 80

"I am the body of Hari and I am sought after devotedly by the *dévās* as well as by *nityasūrīs* residing in *parama padam*" This is emphasized in āzhwār's pasurams.

"நீரேறு செஞ்சடை நீலகண்டனும் நான்முகனும் முறையால்
சீரேறு வாசகஞ் செய்யநின்ற திருமாலை."

neeréRu chenchadai nīla kaNdanum* naanmukanum muRaiyāl*

seeréRu vaasakanjcheyya nindra* thirumālai

(Peri āzhwār Thirumozhi 4-1-5)

எண்மர் பதினொருவர் ஈரறுவர் ஓரிருவர்
வண்ண மலரேந்தி வைகலும், - நண்ணி
ஒருமாலை யால்பரவி ஓவாது, எப்போதும்
திருமாலைக் கைதொழுவர் சென்று.

eNmar pathinoruvar* IraRuvar Oriruvar,*

vaNNa malarēnthi vaikalum,* - naNNi-

oru mālaiyāl paravi* Ovāthu,* eppōthum-

thirumālaik kaithozhuvar chenRu.

(Sri Poikai Pirān _Mudhal Thiruvendhādhi -52)

"The eight Vasus, the eleven Rudras, the twelve Adithyas and the two Ashvini Dévās, carrying multi-coloured flowers wend their way everyday, and reciting constantly the unparalleled Védic hymns, pray with folded hands to the Consort of Mahalakhmi "(Translation as per Sri. N.Rajagopalan)

நிகரில் அமரர் விரும்பும் திருவேங்கடத்தானே! (Thiruvāimozhi 6-10)

nigaril amarar virumpum* thiruvéngkadaththāné ("sought after fervently by the unsurpassed *nityasūris* - eternal stars")

iii

ஸ்ரீயம் - She is the form of "dhwani" (sound) (த⁴வனி ஸ்வருபம்).

ஸாந்தாதா⁴ரபத³ஸ்தா²ஸ்மி பஸ்யா ரந்தீ ச நாமி⁴ஜா

ப்ரேரணி ச தி⁴யாம் மத்⁴யா ஸ்ருஷ்டிர் வக்த⁴ரே ததா²ர்ணஸாம்

சதுஸ்தா²நஸ்தி²தா சைவம் ஸாந்தாபஸ்யாதி³பே⁴தி³ந்

LT- 50 – 81

शान्ताधारपदस्थास्मि पश्या रन्ति च नाभिजा

प्रेरणी च धियां मध्या सृष्टिर्वक्त्रे तथार्णसां

चतुस्थानस्थिता चैवं शान्तापश्यादिभेदिनी

LT- 50 – 81

Śanthāādhārapadāsthāsmi paśyā rantī cha nābhijā

préraNī cha dhiyām madhyā srushtir vaktré thathārNasām

chatusthānasthithā chaivam śanthā paśyādibhédini

In these verses, the names are mentioned for the "dhwani" as related to the four locations of origin.

When it arises from the bottom of the stomach it is referred to as ஸாந்தா (śanthā). It refers to the letter "ஸ"śa in "srī". When it arises from the navel area (nābhi) area, it is referred to by two names பஸ்யா and ரந்தீ. These refer to letters śa ஸ, ("ரேபம்") the letter "ra"ர", (and long "ஈ" "ī") If it arises from the mid location namely "the neck area", it is referred to as "préraNī ப்ரேரணி". This refers to again to the letter "ர" ("ra") and "ஈ" ("ī"). When the sound comes out of the mouth, it is referred to as "srushti ஸ்ருஷ்டி". It also refers to the letter "இ" ("i")

iv.

ஸ்ரீயம் - ஸக்தோமி - " I have the power to fulfill the wishes of the devotees and remove their obstacles. "

ரி- ஹிம்ஸாயாம் (ri-himsāyām is the root) which gives rise to the meaning ("She dispels the unwanted things – obstacles - faced by the devotees).

ரா - தா³நே (rā – dāné is the root) which gives rise to the meaning "She fulfills the wishes of the devotees".

ஸக்தேருஜ்வலிநீ சாஸ்மி - I induce the powers of the Lord.

v.

ஸ்ரியம் - ஸம் śam refers to "auspiciousness". Therefore the part of the word means that "She is the form of all auspiciousness" மங்க³ளம் மங்க³ளாநாம் (Swami Sri Désikan).

ரதி rathi – refers to " bliss". Its first letter called "ரேபம்"- répam" indicates that "She is of the nature of Bliss".

ஈப்ஸிதா – īpsitā – means "She is desired by all".

ஸ்ரயாமி ஸ்ரயணீயாஸ்மி ஸக்தோமி ரேமி ராமி ச
ஸக்தேருஜ்வலிநீ சாஸ்மி ஸந்தமா ரதி ரீப்ஸிதா
இதி த்ரய்யந்த தத்வஜ்ஞா: ஸ்ரியம் மாம் விது³ரஞ்ஜஸா
श्रयामि श्रयणीयास्मि शक्नोमि रेमि रामि च

LT- 50 – 82

शक्तेरुज्ज्वलिनी चास्मि शन्तमा रतिरीप्सिता

इति त्रय्यन्त तत्वज्ञाः श्रियं मां विदुरञ्जसा

LT- 50 – 82

śrayāmi śrayaNīyāsmi śaknōmi rémi rāmi cha

śaktérujjvalinī chāsmi śantamā rathi rīpsitā

iti trayyantha tatvajñā śriyam mām viduranjasā

"I abide in (Paramatma).All others abide in Me. I have the power to fulfill the wishes (of the devotees) and remove their difficulties. I induce the powers of the Lord. I am of the nature auspiciousness. I am of the nature supreme bliss and I am also sought after by many. For these reasons, the learned know Me as Srī Dévi".

ஆத்³யே பத்³த்ரயே வர்ணா: ஸ்ரீம் ஹ்ரீம் ஓமிதி மந்மயா:

ஏஷாவைபி⁴ஸ்சதுர்பி⁴ஸ் தைர்மதி³யம் தா⁴ர்யதே வபு:

आद्ये पदत्रये वर्णाः श्रीम् ह्रीं ॐ इति मन्मयाः

एष वैभिस्चतुर्भिस् तैर्मदीयं धार्यते वपुः

LT- 50 – 85

ādhye padatrayé varnāh śrīm hrīm ōmithi manmayāha

éshūvaibhiśchaturbhis tairmadīyam dhāryaté vapuh

"The three ancient words "**śrīm**" "**hrīm**" and "**ōm**" have Me as their substantive meanings. In these three words, and the four nāmās namely *Aśvapūrvā*, *Rathamadyā*, *Hastinādaprabōdinī* and *Śrī*, My divine form abides."

ஏகைகஸோ த்³விஸோ வாபி த்ரிஸோ: வா ஸர்வ ஏவ வா

ஜப்தார்ச்சித ஹுதத்⁴யாதாஸ் ஸாத⁴யேயுரபீ⁴ப்ஸிதம்

एकैकशो द्विशो वापि त्रिशो वा सर्व एव वा

जप्तार्चित हुतध्याताः साधयेयुरभीप्सितं

LT- 50 – 86

ékaikaśō dviśō vāpi triśō vā sarva éva vā

japtārchchita hutadhyātās sādhayéyurabhīpsitam

"When these four divine names, all four together, one of them alone or in combination of two or three of them are used in chanting alone internally, or chanting with offering flower petals, or used in fire rituals, will fulfill all wishes " .

ப்ரயத்நேநைவ கோ³ப்யம் ததே³தத் ரத்நசதுஷ்டயம்
அந்யோந்யப²லிதம் ஸர்வைரஸேஷரதி⁴கம் கு³ணை:

प्रयत्नेनैव गोप्यं तदेतद् रत्नचतुष्टयं

अन्योन्यफलितं सर्वैरशेषैरधिकं गुणैः

LT- 50 – 87

prayatnēnaiva gōpyam tadétad ratnachatushtayam
anyōnyaphalitham sarvairasēsharadhikam guNaih

"These four nāmās which are capable of together fulfilling desires, full of all auspicious attributes are like four gems, need to be protected".

13. மா Mā

மா –Mā : This is a well known Nāma of Srī Lakshmī. In the "Ōm" - kāram", Lakshmī is referred to by the letter "உ"

உத்³த்⁴ருதா விஷ்ணுநா லக்ஷ்மீருகாரேணோச்யதே
uddhrutā vishNunā lakshmīrukārēNōchyatē

"Srī Lakshmī dévi who is held (in His chest) by the Supreme Lord (Vishnu), is indicated by the Letter " உ" in the *pranavam* (Ōmkāram).

She therefore has relationship to the "Jīvas" as well as to the Supreme ParaMātmā.

i. மா –Mā

மாங் – மாநே – is the root. – meaning "to measure". Derived meanings therefore, one who measures everything, implied here "She is all pervasive" She herself is measured by *pramānās* (valid means of knowledge, like Sruti), During dissolution, all worlds rest in Her.

மிமே மியேsகி²லைர் மாநைர் மயி மாதி ஜகத்³க்ஷயே

मिमे मियेsखिलैर मानैर मयि माति जगत्क्षये

LT- 50 – 88

mimé miyé akhilair mānair mayi māthi jagatkshayé

"I measure everything. Iam measured by all *pramānās*. During dissolution (*pralaya*), the world rests in Me"

மந – ஜ்ஞாநே mana jnāné – is the root. The letter "ma" (makāram) may be considered to refer to both the jīvās and Paramātmā whose real nature is of knowledge". Both of them (jīvās and paramātmā) are in Her field.

ஆத்மேஸ்வரதி சாஹம் வ்யாப்தாயாம் மயி மேதி தீ⁴:

ஆத்மவச்ச்சேப்ஸிதாத்யர்த்த²மதோ மாம் மத்³விதோ³விது³:

आत्मेस्वरती चाहं व्याप्तायां मयि मेति धीः

आत्मवत्चेप्सितात्यर्थमतो मां मत्विदो विदुः

LT- 50 – 88 -89

āthmésvarathi chāham vyāpathāyam mayi méthi dheē:
ātamavat chépsitātyarthamatō mām matvidō viduh

"I am in possession of the Lord as well as the jīvās. Since I am all pervasive, they know me as "mā". I am desired by all like they desire themselves. Therefore those who know about Me, call me as "Mā".

பஞ்சாக்ஷரோஹ்யயம் மந்த்ர: ஸர்வகாமப²லப்ரத³:
panjchāksharōhyayam mantrah sarvakāma phalapradaha

पञ्चाक्षरोहयं मन्त्रः सर्वकामफलप्रदः

LT- 50 – 89

"ஓம் மாயை நம: *Om māyai namaha* " – This five syllabled *mantram* will bestow all wishes" மா - ஜ¹ஷதாம் May that Mā ஜ¹ஷதாம் – reach me was the interpretation by Komata ranganaṭhar.

14. தேவீ Dévi

தேவீ - Dévi – The consort of Déva.

i.

தி³வு – க்ரீடா³ – *divu - krīdā* is the root. _ "to sport"

"உலகம் யாவையும் தாமுளவாக்கலும்,

நிலை பெறுத்தலும், நீக்கலும், நீங்கலா,

அலகிலா விளையாட்டுடையார், அவர் தலைவர்

அன்னவர்க்கே சரண் நாங்களே " The first verse of Sri Kambha Rāmayanam.

அவ்விளையாட்டில் அவனுடன் சேர்ந்து அனுபவிக்கும் பத்னியாகையாலே இவள் தேவியாகிறாள்.

"உலகும் உலகிறந்த ஓழியும், ஒண்கேழ்

விலகு கருங்கடலும் வெற்பும், - உலகினில்

செந்தீயும் மாருதமும் வானும், திருமால்தன்

புந்தியி லாய புணர்ப்பு."

ulakum* ulagiRantha oozhiyum,* oNkézh-

vilaku karungadalum veRpum,* - ulakinil-

senthīyum* māruthamum vānum,* thirumālthan-

punthiyilāya puNarppu. (Mudhal Thiruvandhādhi – 61)

"All the manifest and unmanifest worlds, the time principle governing them, the beautiful wavy blue oceans, the mountains, the blazing fire, the winds and the sky, are the creation of the Will of the Lord, Who is always in the company of Goddess Lakshmi."

வானுலவு தீவளி மாகடல் மாபொருப்பு,

தானுலவு வெங்கதிரும் தண்மதியும், - மேனிலவு

கொண்டல் பெயரும் திசையெட்டும் சூழ்ச்சியும்,

அண்டந் திருமால் அகைப்பு

vānulavu thīvaLi* mākadal māporuppu*

thānulavu venkathirum* thaNmadhiyum*

mēnilavu koNdal peyarum* thisaiyettum soozhchchiyum*

aNdan thirumāl agaippu.

(Nānmukan Thiruvandhādhi- 37)

"The sky, the moving fire, the blowing wind, the large oceans, the huge mountains, the moving hot Sun, the cool moon, the clouds above, the life forms, the eight directions and the seven planes and all this cosmos is result of the will of the Lord of Srī."

The creation, sustenance and dissolution which are the sporting acts of the Supreme Lord. The Lord performs these induced by Srī Mahālakshmī.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீரதி³ஸதாத்³ அசேஷ ஜக³தாம் ஸர்கோ³பஸர்க்க³ ஸ்தி²தீ:

ஸ்வர்க்க³ம் து³ர்க³திமா பவர்க்கி³க பத³ம் ஸர்வம் ச குர்வன் ஹரி: |

யஸ்யா வீக்ஷ்ய முக²ம் ததி³ங்கி³தபராதீ⁴னோ வித⁴த்தே அகி²லம்

கிரீடே³யம் க²லு நான்யதா² அஸ்ய ரஸதா³ ஸ்யாதை³கரஸ்யாத்தயா ||

svasthi Srīr-diśathād asēsha-jagathām sargōpasarga sthithī:

svargam durgathim āpavargika padam sarvam cha kurvan Hari: |

yasyā vīkshya mukham tadhingitha-parādhīnō-vidhatthé akhilam

kreedēyam khalu nānyathā asya rasadā syadaikarasyāthtayā || (Śrī stavam -1- Srī Kooratthāzwār)

"May that Pirātti whose divine facial expressions are observed and followed by the Supreme Lord while performing acts of creation, sustenance and destruction of all the worlds as well as when granting heavens and liberation, bestow auspiciousness on us. Since the Lord together with Her shares the same interests, if those acts were not carried out in unison with Her facial cues, those acts will not be enjoyable".

ஸ்ரீயை ஸமஸ்த சித³சித்³ விதா⁴ந வ்யஸனம் ஹரே: |

அங்கீ³காரிபி⁴: ஆலோகை: ஸார்த்த²யந்த்யை க்ருத: அஞ்ஜலி: ||

śriyai samasta chidhachit vidhāna vyasanam Haré: |

angīkāribhi: ālōkai: sarthyanthyai krutōnjali: ||

"Obeisance *anjali*, to Srī Maha Lakshmī It is Her looks of approval that adds meaning and fruition to the strainful task of creation, sustenance and dissolution of the Universe by the Lord Hari"

(Śrī Guna Ratna Kōśam-1, Srī Parāsara Bhattar)

ii.

தி³வு –வ்யவஹார– *divu* –vyavahāra _ the root. _" to speak "

The Lord is the first one to speak védās and scriptures.

மறையுரைத்த திருமாலை (Periya Thirumozhi – 5-6-1)

iii.

தி³வு –த்³யுதி– *divu* –dyuthi the root. - " to shine "

தமேவ பா⁴ந்தம் அநுபா⁴தி ஸர்வம் தஸ்ய பா⁴ஸா ஸர்வமித³ம் விபா⁴தி

तमेव भान्तमनुभाति सर्व तस्य भासा सर्वमिदं विभाति ||

tamēva bhāntham anubhāthi sarvam tasya bhāsā sarvamidam vibhāthi (Kathōpanishd 2-2-15)

"Everything shines following the One Who Shines. Due to His brilliance, all the rest shine"

நாரயணபரோ ஜ்யோதி

NārāyaNāparō jyōthi (Nārāyana sūktham) . Splendorous Lord becomes "déva".

"வடிவாய் நின் வலமார்பினில் வாழ்கின்ற மங்கை".

பா⁴ஸ்கரேண ப்ரபா⁴ யதா²

Inseparable like "The brilliance of the Sun and its rays". So She is Dévi as He is Déva.

iv.

தி³வு –ஸ்துதி divu- stuthi –"to worship"

One who is worshipped is Déva. Whom ever is worshipped it always implies that worship reaches the Supreme Lord. Since the presence of Lakshmī in Him defines Paramātmā, the worship automatically reaches her also.

"ஓதுவார் ஓத்தெல்லாம் எவ்வுலகத் தெவ்வெவையும்

சாதுவாய் நிற்புகழின் தகையல்லால் பிறிதில்லை,

போதுவாழ் புனந்துழாய் முடியினாய், புவின்மேல்

மாதுவாழ் மார்பினாய். என்சொல்லியான் வாழ்த்துவனே?" (Thiruvāimozhi 3-1-6)

"Othuvār Othellām* evvulagaththu evvevaiyum,*

sāthuvāy ninpugazhin* thagaiyallāl piRithillai,*

pōthuvāzh punanthuzhāy* mudiyaṇāy,* poovinmél

maathuvāzh mār_bināy!* en_solliyaṇ vāzhtthuvané?" (Thiruvāimozhi 3-1-6)

v.

தி³வு – மத³ – divu – madha – held as Supreme

vi.

தி³வு – காந்தி – divu – kānthi - "to charm"

One Who is attractive and charming for the whole world is Déva. " லோகாபிராமம் ஸ்ரீராமம்- Lōkābhirāmam Śrī Rāmam". மனத்துக்கினியான் manaththukkiniyān (Thiruppāvai verse -12)

த்ரயாணாம் ப⁴ரத ஆதிநாம் ப்⁴ராத்ருணாம் தே³வதா ச

ராமஸ்ய ச மந:காந்தா ஸா கதம் விநஸிஷ்யதி

त्रयाणाम् भरत आदीनाम् भ्रातृणाम् देवता च या |

रामस्य च मनः कान्ता सा कथम् विनशिष्यति ||

trayāṇām bharata ādīnām bhrāṭṛṇām devatā cha yā |

rāmasya ca manah kāntā sā katham vinaśishyati ||(Śrīmad Rāmāyanam_Sundara Kādam(55-26)

"How should that Seetha, who is a godhead for the three brothers (of Rama) starting with

Bharata and who is dear to the heart of Rama perish?"

புருஷோத்தமஸ்தே காந்தா – purushōttamas thé kānthā _ Chatuślōkī. of Śrī Alavandhār. vii.

vii.

தி³வு – க³தி – divu – gathi - "the goal"

"ஸரணம் கதிர் நாராயண: śaraNam gatiṛ NārāyaNāha, நாராயணம் பராயணம் NārāyaNam parāyaNam". He is both the goal and the means. So He is Déva. She is part of Him in both, so She is Dévī.

During the stage of adapting "means" She becomes "the compassionate mediator" (Purushakāra bhūthai) and at the stage of attaining the goal, being eternally associated with the Supreme Lord, She becomes part of the goal.

தருமவரும் பயனாய திருமகளார் தனிக்கேள்வன்
dharuma varum payanāya thirumakaLār thanik kéLvan (Thiruvāimozhi-1-6-9)

உனக்கேற்கும் கோல மலர்ப்பாவைக் கன்பா என் அன்பேயோ
unakkérkum kōlamalarppaavaikku* anbaa! en anbēyō! (Thiruvāimozhi-10-10-6)
ஸ்ரத்³த⁴யா தே³வோ தே³வத்வமஸ்நுதே (Déva attains Dévatvam by the Pirātti known by the name Śraddhā).

ப்ரதா³த்ரீ ஸர்வகாமாநாம் அவித்ரீ ஸர்வகர்மணாம்
தே³வஸ்ய த³யிதா சாஸ்மி தே³வீம் மாம் முனயோ விது³:
பஞ்சாக்ஷரோஹ்யயம் மந்த்ரோ பு⁴க்திமுக்திப²லப்ரத³:

LT- 50 – 89-90

प्रदात्री सर्वकामानां अवित्री सर्वकर्मणाम्
देवस्य दयिता चास्मि देवीं मां मुनयो विदुः

पञ्चाक्षरोह्ययं मन्त्रो भुक्तिमुक्तिफलप्रदः

LT- 50 – 89-90

pradhatrī sarvakāmānām avithrī sarvakarmanām
dévasya dayithā chāsmi dévīm mām munayō viduh
panjchāksharō hyayam mantrō bhukthimukthiphalapradaha

"(I) Fulfill all wishes. Protect all actions. By nature I am the consort of Déva. Because of that Seers knew Me as Dévī. The 5 syllabled *mantra*, "ஓம் தே³வ்யை நம: (*Ōm Dévyai namaha*)" is capable of bestowing both Bhōga and Mōksha ("pleasures as well as liberation").

Mantram -4:

कां सोस्मितां हिरण्यप्राकारामाद्रां ज्वलन्तीं तृप्तां तर्पयन्तीम् ।

पद्मे स्थितां पद्मवर्णां तामिहोपह्वये श्रियम् ॥ ४॥

காம் ஸோஸ்மிதாம் ஹிரண்யப்ராகாராம் ஆர்த்³ராம் ஜ்வலந்தீம் த்ருப்தாம் தர்பயந்தீம் .

பத்³மே ஸ்தி²தாம் பத்³மவர்ணாம் தாமிஹோபஹ்வயே ஸ்ரியம் 4

kām sōsmītām hiranyaprākārām ārdhrām jvalantīm truptām tarpayantīm
padmé sthitām padmavarnām tāmihopahvayé śriyam 4.

Word by word Meaning:

காம் - (Sounds) (known by Sruti). ஸோஸ்மிதாம் adds glories (to Brahman)

ஹிரண்யப்ராகாராம் – has beautiful nature ஆர்த்³ராம் – soft hearted

ஜ்வலந்தீம் – radiant த்ருப்தாம் – contented தர்பயந்தீம் – pleases both the Lord as well as the jīvās.

பத்³மே ஸ்தி²தாம் – resident in the Lotus பத்³மவர்ணம் – of the color of the lotus (red like the lotus) இஹ உபஹ்வயே ஸ்ரியம் த்வாம் - I request you Srī Dévī to come here.

"I invite here that Srī Dévī who is glorified (in the Védas), who is the inscrutable power of the Lord, who is naturally pleasant, who has a soft heart full of compassion, who is full of radiance, who is ever pleased, who fulfills the desires of the Lord and all the conscious entities, who has the hue of the lotus and who dwells in the lotus."

This fourth *mantram* has nine (9) *Thirunāmams* in the Srī Sūktha nāmāvali

15. ஒம் காயை நம:	<i>Om kāyai namaha</i>
16. ஒம் ஸோஸ்மிதாயை நம:	<i>Om sōsmithāyai namaha</i>
17. ஒம் ஹிரண்யப்ராகாராயை நம:	<i>Om hiraNyaprākārāyai namaha</i>
18. ஒம் ஆர்த் ³ ராயை நம:	<i>Om ārdhrāyai namaha</i>
19. ஒம் ஜ்வலந்த்யை நம:	<i>Om jwalantyai namaha</i>
20. ஒம் த்ருப்தாயை நம:	<i>Om truptāyai namaha</i>
21. ஒம் தர்பயந்த்யை நம:	<i>Om tarpayantyai namaha</i>
22. ஒம் பத் ³ மேஸ்தி ² தாயை நம:	<i>Om padmésthītāyai namaha</i>
23. ஒம் பத் ³ மவர்ணாயை நம:	<i>Om padmavarNāyai namaha</i>

15. காம் *Kām*

i.

"கை - ஸப்³தே - "to sound" . Derived meanings that She is the source of "Sounds". She is also known by "Védās". which contain essentially "Sruties". The letter "க" indicates "Comfort and Joy". It also implies that She provides happiness to the Jīvās. All jīvās search for "Her"saying "Who is She" (kaa – கா)

ஸப்³தாயை ஸர்வபு⁴தாநாம்அந்தஸ்தா² சின்மயீ ஸதா³

காயே ச நிகி²லைர் வேதை³ரந்விஷயே கேதி சாகி²லை

शब्दायै सर्वभूतानां अन्तस्था चिन्मयी सदा

काये च निखिलैर वेदैरन्विषये केति चाखिलैः

śabdāyai sarvabhūtānām antasthā chinmayī sadā

kāyē cha nikhilair védairanvishayé kéthi chākhilai sada **LT- 50 – 90**

"Staying inside in all in the form of "Knowledge and Bliss" I create sounds. I am sung in all the Védās. I am also searched as "kā" (Who is She?) by all the jīvās".

"க இதி ப்ரஹ்மணோ நாம".(Harivamsam). Deity " Brahma" is indicated by the letter "க"(ka).

It is with the help of the védās Brahma creates various worlds and beings.

"அர்தோ² விஷ்ணுரியம்வாணி" ("arthō VishNuriyam vāNī ") – "Bhagavān is the meaning and She is the spoken word" (Vishnu Purānam 1-8-18).

மத் ரூபமாஸ்தாய ஸ்ருஜஸ்த்யேஜோ ய:

ஸ்தி²தெள ச யோஸஸௌ புருஷஸ்வரூபீ
ருத்³ரஸ்வரூபேண ச யோத்தி விஸ்வம்
த³த்தே ததா²நந்த வபுஸ் ஸமஸ்தம்

Vishnu purānam (4-1-56)

"One who takes the form of Brahma and creates the world, remaining as Purusha protects and taking the form of Rudra destroys, by infinite forms supports all"

அரன் அயனென உலகழித்து அமைத்துளனே (Thiruvaimozhi 1-1-8)

ப்ரஹ்மரூபத⁴ரா சாஹம் ஜடாமண்ட³ல தா⁴ரிணி
ஸ்ருஜாமி விவிதா⁴ந் ஸர்வாந் ஸ்வாத்⁴யாயாத் யாயதத்பரா
அத காமிதி மாம் ப்ராஹுர் முநயோ வேத³பாரகா³:
பஞ்சாக்ஷரோ ஹயயம் மந்த்ர: ஸ்வாத்⁴யாயபலதா³யக:
ब्रह्मरूपधरा चाहं जटामण्डलधारिणी

सृजामि विविधान् सर्वान् स्वाध्यायात् यायतत्परा:

अत कामिति मां प्राहुरमुनयो: वेदपारगा:

पञ्चाक्षरो ह्ययं मन्त्रः स्वाध्यायफलदायकः

LT- 50 – 92-93

brahmarūpadharā chāham jatāmandaladhārīNī
srujāmi vividhān sarvān svādhyāyāt yāyatatparāh
ata kāmīti mām prāhurmunayōh védapāragāh
pañchāksharō hyayam mantrah svādhyāyaphaladāyakah

"I create the variety of beings chanting the védās, taking the form of Brahma with curls of matted hair. The Seers who have visualized the Védās called me "Kā". This five syllabled *mantram*

"**ஓம் காயை நம: Ōm kāyai namaha**" will bestow the effects of recitation of the Védās".

16. ஸோஸ்மிதாம் *sōsmithām*

ய ஏஷோ(அ)ந்தராதி³த்யே ஹிரண்மய: புருஷோ த்³ருஸ்யதே
ஹிரண்யம்மஸ்ருர் ஹிரண்யகேஸ ஆப்ரணஸ்வாத் ஸர்வ ஏவ
ஸுவர்ண:

தஸ்ய யதா² கப்யாஸம்' புண்ட³ரீகமேவமக்ஷிணீ

தஸ்ய உதி³தி நாம

य एषोऽन्तरादित्ये हिरण्मयः पुरुषो दृश्यते

हिरण्यश्मश्रुर्हिरण्यकेश आप्रणस्वात्सर्व एव

सुवर्णः ॥

तस्य यथा कप्यासं पुण्डरीकमेवमक्षिणी

तस्य उदिति नाम

ya esho'ntaraadityé hiranmayah' purushō dri'shyaté

hiranyaśmashrur hiranyakéśa āpranasvaatsarva eva

suvarnah' .. 1.6.6..

tasya yathā kapyāsam pund'arīkamevamakshinee

"Paramapurusha with a golden form seen inside the Sun, has beautiful golden moustache, hair and all parts of gold. He has two eyes resembling the lotus (freshly) bloomed by the Sun's rays. He is known by the name "Uth").

The name "Uth" refers to the the Purushottama, Pundareekāksha Parabrahman. The word "அஸ்மிதா – asmithā " refers to the "glories". உத் ஸ்மிதா "Uthsmithā" refers to the glories of the Paramapurusha. In the Védic *mantram*, the letter "த்" is dropped. This word becomes "உஸ்மிதா" (usmithā). "உஸ்மிதயா ஸஹ வர்த்ததே இதி ஸோஸ்மிதா". Derivation is "usmithayā saha vartatē iti Sōsmithā". She is known as "Sōsmitha" for she is united with the Parabrahman and His glories. She is "*nirūpakabhoothai*" of Paramapurusha and His glories.

வேதையுள் ஸர்வைரஹமேவ வேதய: védaiścha sarvairahaméva védyaha (Gīta 15-15). "I am alone known through all the védas". மறையாய வேதத்துள் நின்ற மலர்ச்சுடர் (Thiruvāimozhi 1-1-7). Just as He is known in all védās, She also is in all the védās. This is clearly expressed by Srī Parāśara Bhattar in Śrī gunaratnakōśam.

ஸ்வரூபம் ஸ்வாதந்தர்யம் ப⁴க³வத இத³ம் சந்த³ரவத³னே!
த்வதா³ஸ்ஸேஷோத்கர்ஷாத் ப⁴வதி க²லு நிஷ்கர்ஷஸமயே .
த்வமாஸீர்மாத: ! ஸ்ரீ: ! கமிதுரித³மித்த²ம் த்வவிப⁴வ:
தத³ந்தர்பா⁴வாத்த்வாம் ந ப்ருத²க³பி⁴த³த⁴த்தே ஸ்ருதிரபி 28..
स्वरूपं स्वातन्त्र्यं भगवत इदं चन्द्रवदने!

त्वदाश्लेषोत्कर्षात् भवति खलु निष्कर्षसमये ।

त्वमासीर्मातः! श्रीः! कमितुरिदमित्थं त्वविभवः

तदन्तर्भावात्त्वां न पृथग्भिदधत्ते श्रुतिरपि ॥ २८॥

svaroopam svaatantryam bhagavata idam chandravadane!

tvadaaśleshōtkarshāt bhavati khalu nishkarshasamayé .

tvamāseermātah'! śreeh'! kamituridamittham tvavibhavah'

tadantarbhāvāttvām na pri'thagabhidadhatté śrutirapi

28)

(Shree Gunaratna kosha –

"O'Mother Mahālakshmī with face (cool and radaint) like the Moon! When determining the *paratatvam*, the *svaroopā* (real nature) and *svātantaryam* (independence) are shown by your closeness to Him (the Paramapurusha). You are the intimate evidence of the real nature and independence of your consort. Védās also do not describe you separately since you are eternally intimately connected to Him".

உதிதி ப்ரஹ்மணோ நாம விகஸ்திஸ் தஸ்ய து ஸ்மிதா

மய்யாயத்தவிகஸ்தி: ஸா ஸோஸ்மிதாம் மாம் ததோ விது:

ஸப்தாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரோ விகஸ்திம் பூயஸீம் வஹேத்

LT- 50 – 94-95

उदिति ब्रह्मणो नाम विकस्तिस तस्य तु स्मिता ।

मय्यायत्तविकस्तिः सा सोस्मितां मां ततो विदुः

सप्ताक्षरो ह्ययं मन्त्रो विकस्तिं भूयसीं वहेत् ॥

LT- 50 – 94-95

udithi brahmaNō nāma vikastis tasya thu smithā

mayyāyaththavikastih sā sōsmithām mām tathō viduh

saptāksharō hyayam mantrō vikasthim bhūyasīm vahéth

"Uth is the name of *Brahman*. (*a*)*smithā* is His glories. Brahman's glories arise from Me. Hence I am known as *Sōsmithā* . This seven syllabled *mantram* "ஓம் ஸோஸ்மிதாயை நம: *Om sōsmithāyai namaha* "will bestow great glories.

17. ஹிரண்யப்ராகாரா *hiraNyaprākārā*

i.

ப்ரகார ஏவ ப்ராகார: prakāra éva prākāraha – One who has beautiful attributes and affords protection to the Jīvas. Meaning She has the gunās of being the goal (*prāpya- ramanīyam*) as well as the means (*prāpakam – hitam*).

Also *prakāram* can also refer to Her divine auspicious form. பொன் மாத்ரு (Thiruviruttham – 40).

ஹிதா ச ரமணியா ச மதீயா ப்ரக்ருதி பரா
தாம் ஸத்வருபாமாலம்ப்ய தரந்தி முநயஸ் தம:
அதோ ஹிரண்ய ப்ராகாராம் ருஷயோ மாமுபாஸதே
த³ஸாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வகாம ஸம்ருத்³தி⁴த³:

हिता च रमणीया च मदीया प्रकृति परा

तां सत्वरूपमालम्ब्य तरन्ति मुनयस्तम:

अतो हिरण्य प्राकारां ऋषयो मां उपासते

दसाक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वकाम संरुद्धिदः

LT- 50 – 96-97

hitā cha ramaNīyā cha madhīyā prakruthi parā
yhaam satvarūpamālabhya taranthi munayastamaha
athō hiraNya prākāram rushayō māmupāsaté
dasāksharō hyayam mantras sarvakāma samruddhitaha

"Being the means as well as the goal (being like gold) is my nature. Ascetics meditating on that pure non-material form cross this material plane. Because of that Seers worship Me as Hiranya Prākāra. This 10 syllabled *mantram* (ஓம் ஹிரண்யப்ராகாராயை நம:

Om hiraNyaprākārāyai namaha) will bestow all wishes in large measures.

18. ஆர்த்³ரா *ārdhrā*

i. தயார்த்³ரஹ்ருத்³யாம்- One who is soft hearted

The words of the great āchārya Srī Parasara Bhattar puts this across well.

மாதர்மைதி²லி ராக்ஷஸீஸ்த்வயி ததை³வார்த்³ராபராதா⁴ஸ்த்வயா

ரக்ஷந்த்யா பவனாத்மஜால்லகு⁴தரா ராமஸ்ய கோ³ஷ்டி²க்ரு²தா

காகம் தம் ச விபி⁴ஷணம் ஸரணமித்யுக்கி²க்ஷமெள ரக்ஷத:

ஸா நஸ்ஸாந்த்³ரமஹாக³ஸஸ்ஸுக²யது க்ஷாந்திஸ்தவாகஸ்மிகீ

मातर्मथिलि राक्षसीस्त्वयि तदैवार्द्रापराधास्त्वया

रक्षन्त्या पवनात्मजाल्लघुतरा रामस्य गोष्ठी कृता

काकं तं च विभीषणं शरणमित्युक्तिक्रमौ रक्षतः

सा नस्सान्द्रमहागसस्सुखयतु क्षान्तिस्तवाकस्मिकी

māthar-Mythili! rākshasīs-thvayi tadhaiva-ardhrāpardhās-tvayā
rakshanthiyā pavanāthmajāllaghutharā Rāmasya ghōshtī kruthā |
kākam tamcha VibhīshaNam śaraNamithi-ukthikshamou rakshathaha
saa nah sāndramahāgasas-sukhayathu kshānthi-tavākasmikī ||

(Srī Guna ratna Kōśam- 50).

"O'Mother Maithili ! You who protected the demoneses at the very time of their infractions from Hanumān, made Srī Ramā's side small (for He) offered protection to Kākāsura and Vibhīshana only after they orally sought refuge (by uttering the word "śaraNam"). May that unconditional compassion of yours bring us (who are great sinners) also joy"

."दासीनां रावणस्याहं मर्षयामीह दुर्बला ।"

"dāsīnām rāvaṇasyāhaṁ marṣayāmīha durbalā " "Feeble as I am in these matters, I am forgiving the servant-maids of Ravana here" were the actual words of Mother Seetha to Hanumān. (Srīmad Rāmāyanam Sundara Kādam 113-42). The Lord's Kāruṇyam also stems from having Srī in His Heart.

ārāth dhrāvayati iti ārdhrā ஆராத் த்³ராவயதி இதி ஆர்த்³ரா _ One who removes the faults in the devotees".

ஆராத்³ஸேஷதோஷாணாம் த்³ராவிணீ மாமுபேயுஷாம்
அதோ⁴முகாத்² ஸிரபத்³மாத் ஸ்ருதயாம்ருததா⁴ரயா
அபி⁴ஷிக்தா ஸதா³ர்த்³ராஸ்மி த்³யயார்த்³ராந்தராஸ்மி ச
ஆராத்³ஸேஷதோஷாணாம் த்³ராவிணீ மாமுபேயுஷாம்

அதோ⁴முகாத்² ஸிரபத்³மாத் ஸ்ருதயாம்ருததா⁴ரயா

அபி⁴ஷிக்தா ஸதா³ர்த்³ராஸ்மி த்³யயார்த்³ராந்தராஸ்மி ச

LT- 50 – 98-99

ārādaśēshadōshāNām drāviNī māmupēyushām
adhōmukhāth śirapadmāth srutayāmrutadhārayā
abhishiktā sadārdhrāsmi dayayārdrāntarāsmi cha

LT- 50 – 98-99

"I expel all the faults of my devotees. I am drenched always by the overflowing steams of nectar from the lotus which forms the umbrella over the head. My heart remains softened by compassion"

19. ஜ்வலந்தீம் *jwalantīm*

i.

ஜ்வலந்தீம் *jwalantīm* – means "brilliant like the rising flames of fire".

ஸ்ரீமத்வைகுண்டைஸ்வரயாதி திவ்யலோகம் ஆத்மகாந்த்யயா விஸ்வமாப்யாயந்த்யா
ஸ்ரீயா ஸஹாஸீனம்

śrīmadvaikuNta aiśvaryaadi divya lōkam * ātma kāntyā vishvamāpyāyayantyā *

śrīyā sahāsīnam

(Srī Vaikunta gadyam Srī Rāmānja)

"The Lord who stands along with Srī Dévi with self effulgence brilliantly illuminating the entire divine realm of Srī Vaikuntam" as described by Srī Rāmānuja.

तमेव भान्तमनुभाति सर्वं

तस्य भासा सर्वमिदं विभाति

taméva bhāntamanubhāti sarvaṃ

tasya bhāsā sarvamidaṃ vibhāti

தமேவ பா⁴ந்தமனுபா⁴தி ஸர்வம்

தஸ்ய பா⁴ஸா ஸர்வமித³ம் விபா⁴தி (Kathopanishad 2-2-15)

"Him shining, all shine after. All this shines by His effulgence"

திகழ்கின்ற திருமார்பில்* திருமங்கை தன்னோடும்*

திகழ்கின்ற திருமாலார்* (Thiruvāimozhi 10-6-9)

ஜ்வலாமி ஸர்வபூ⁴தாந்தர் க³க³னே பரமே ஸதா|

ஸு³தா⁴ நிரஞ்ஜநா ஸத்யா பா⁴ஸயந்தீ ஜக³த் த்விஷா||

ज्वलामि सर्वभूतान्तर्गणे परमे सदा

शुद्धा निरञ्जना सत्या भासयन्ती जगत् त्विषा

jvalāmi sarvabhūtānthargagané paramé sadhā

śuddhā niranjanā satyā bhāsayanthī jagat tvishā

LT- 50 – 99-100

"I who reside in all beings and in the eternal realm, being immaculate, flawless and changeless shine both the material and the eternal realms."

அஸிகா² த்ரிஸிகா² சாஹம் பஞ்ச பஞ்சஸிகா²வதீ|

ஸப்ததா⁴ ச புநஸ் த்ரேதா⁴ ஜ்வலாமி வபுஷி ஸ்தி²தா ||

अशिखा त्रिशिखा चाहं पञ्चपञ्चशिखावती

सप्तधा च पुनस्त्रेधा ज्वलामि वपुषि स्थिता

aśikā triśikā chāham panjcha panjchaśikāvathī

saptadhā cha punas thrēdhā jvalāmi vapushi sthithā

LT- 50 –100-101

"I shine as the pointed flame of the one denoted by letter "அ ", residing in the body as triple digestive fire, as the twenty five principles, as the seven roots, and also as the triple gunās (like the satva, rajas and tamas) shine like fire".

ஷட³க்ஷராவிமௌ மந்த்ரௌ நிர்வருத்த்யௌஜ்ஜ்வல்யதா³யகௌ

षडक्षराविमौ मन्त्रौ निर्वृत्यौज्ज्वल दायकौ

shadaksharāvimau mantrau nirvrtyauijjvala dāyakau

LT- 50 -101

"These two 6 syllabled mantrās (ஓம்ஆர்த்³ராயை நம: *Ōm ārdhrāyai namaha* and ஓம்ஜ்வலந்த்யை நம: *Ōm jwalantyai namaha*), will bestow joy and brilliance"

20. த்ருப்தாம் *truptām*

i.

"Satisfied, Remains pleased and contented" The root த்ருப-த்ருப்தௌ, த்ருப - ப்ரீணதே - the latter implying that She is for ever attached to Paramapurusha. அகலகில்லேன் இறையும் (Thiruvaimozhi 6-10-10).

யஸ்த்வயா ஸஹ ஸ ஸ்வர்கோ நிரயோ யஸ்த்வயா விநா ।

இதி ஜாநந் பராம் ப்ரீதிம் கச்ச ராம மயா ஸஹ ॥

yaḥ tvayā saha sa svargō nirayō yaḥ tvayā vinā ।

iti jānan parām prītim gachcha rāma mayā saha ॥

"O'Raghava! Being with you is heaven. To be away from you is hell. Mindful of this great pleasure of mine, go to forest along with me".

Azhwārs have expressed this also in many of the verses

இன் துணைப் பதுமத் தலர்மகள் தனக்கும் இன்பன் நற் புவிதனக் கிறைவன்

(Periya Thirumozhi- 2-3-5)

நமக்கும் பூவின்மிசை நங்கைக்கும் இன்பனை

(Thiruvāimozhi – 4-5-8)

உனக்கேற்கும் கோல மலர்ப்பாவைக் கன்பா..என் அன்பேயோ

(Thiruvāimozhi – 10-10-6)

வடிக்கோல வாள்நெடுங்கண் மாமலரான், செவ்விப்

படிக்கோலம் கண்டகலான் பன்னான்

(IrandaṁThiruvandhādhi–82)

ஹரௌ ப்ரீதிமதீ நித்யம் த்ருப்தா ப⁴க்தேஷு நித்யதா³।

ப்ராக்ருதைஸ்ச விநா போ⁴கை³ர் நித்யத்ருப்தாஸம்யஹம் ஸ்வத: ॥

தாம் மாம் த்ருப்தாமநுத்³யாய முநயோ யோக³பாரகா³: ।

ஜ்ஞாநமூலாம் பராம் த்ருப்தீம் நித்யாம் ப்ராப்தா: ஸுதா⁴மயீம்॥

LT- 50 -102-103

ஷடக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் தர்ப்பயத்யகிலம் ஜக³த்।

हरौ प्रीतिमती नित्यं तृप्ता भक्तेषु नित्यदा

प्राकृतैश्च विना भोगैर नित्यतृप्तास्म्यहं स्वत: ॥

तां मां तृप्तामनुद्याय मुनयो योगभारगा:

ज्ञानमूलां परां तृप्तीं नित्यां प्राप्ता: सुधामयीं ॥

षडक्षरो ह्ययं मन्त्रस तर्पयत्यखिलं जगत्

harau prītimatī nityaṁ trptā bhaktéṣu nityadā ।

prākṛtaiśca vinā bhogair nityatrptāsmayaham svataḥ ॥ 102 ॥

tām mām trptāmanudhyāya munayo védapāragāḥ।

jñānamūlām parām trptīm nityāṁ prāptāḥ sudhāmayīm

"I am always pleasant towards the Lord Hari. I am favorable towards devotees. I remain naturally content without any material pleasures. Masters of Yoga meditating Me as "truptaa" attained the eternal, lasting and highest satisfaction based on truthful knowledge. This six syllabled *mantram* "ஓம் த்ருப்தாயை நம: *Om truptāyai namaha* "will bring contentment to all the worlds."

21. தர்பயந்தீம் tarpayantīm

i.

தர்பயந்தீம் tarpayantīm _ means gladden or satiate all *jīvās* as well as *paramātmā*.

கலையிலங்கு மகலங்குல் கமலப் பாவை கதிர்முத்த வெண்ணகையாள் கருங்கணாய்ச்சி,
முலையிலங்கு மொளிமணிப்பூண் வடமும் தேய்ப்ப மூவாத வரைநெடுந்தோள் மூர்த்தி கண்டிர்,
kalaiyilangum akalalkul kamalappāvai* kathirmuththa VeNNagaiyāL karunkaNāichchi*
mulaiyilangu oLimaNippooN vadamum theippa* mūvātha varai nedunthōL moorththi kaNdīr*

(Periya Thirumozh- 4-4-5)

Srī Thirumangai āzhar describes the closeness of Periya pirattīār as well as that of Nappinnai Pirattīār to the ever youthful Lord. The breast-ornaments and pearl necklaces of slim-waisted Srī Mahā Lakshmi seated on the Lotus and those of pearly-smile dark-eyed Nappinnai pirattīār are moved by the embrace of the Lord with long arms.

த³விஸப்தத்யா ஸஹஸ்ரேண நா³நாம் தேஹஸாக³ரம்
தர்ப்பயாமி ரஸைர் நித்யம் ப்ராணாநாம் ப்ரேரணாவஸாத்
ஸௌஷம்நேநாத்⁴வநா நித்யம் பரம் பா⁴வயுபேயுஷாம்
பி³ம்ப³பா⁴வமுபேதாஹம் விமலே யோக³த³ர்ப்பணே
ஆத்மபி³ம்ப³ஸமுத்பு⁴தை: பரமார்த்தை²ஸ் ஸுதா⁴ரஸை:
சின்மயைஸ் தர்ப்பயாமயந்தர் யோகி³நாம் ஸத்வமுத்தமம்
ப்ரக்ருத்யாதி³ விஸேஷாந்தம் பரிணாமோந்முக²ம் ஸதா³
கார்யபா⁴வம் ஸமாபந்நமக்ஷிண்வந்தீ நிஜைர் ப³லை:
ஆபகா³பி⁴ரிவாம்போ⁴தி⁴ம் ப்ராணாதா⁴நேந தர்ப்பயே
ஸ்நேஹேநேவ ஸதா³ தீ³பம் ப்ராணீநாம் கரணாநிச
நிஜஸம்வித்³ரஸேநேவ தர்ப்பயாமயக்ஷமாத்தமநா
தர்ப்பயந்தீ மாம் ப்ராஹுர் யோகி³நோ யோக³பாரகா: ³

द्विसप्तत्या सहस्रेण नाडीनां देहसागरं

तर्पयामि रसैर्नित्यं प्राणानाम् प्रेरणावशात् || 105

सौषुम्नेनाध्वना नित्यं परम् भावमुपेयुषां

बिम्बभावमुपेताहं विमले योगदर्पणे || 106

आत्मबिम्बसमुद्भूतैः परमार्थैः सुधारसैः

चिन्मयै तर्पयामन्तर्यौगिनां सत्त्वमुत्तमं || 107

प्रकृत्यादि विशेषान्तं परिणामोन्मुखं सदा

कार्यभावं समापन्नमक्षिन्वन्ती निजैर्बलैः || 108

आपगाभिरिवाम्भोधिं प्राणाधानेन तर्पये

स्नेहेनेव सदा दीपं प्राणिनां करणानि च || 109

निजसंविद्रसेनैव तर्पयाम्यक्षयात्मना

तर्पयन्तीति मां प्राहुर्योगिनो योगपारगाः || 110

LT- 50 -105-110

dvisaptatyā sahasreṇa nāḍīnām dehasāgaram|

tarpayāmi rasairnityaṁ prāṇānām preraṇāvaśāt|| 105

saṣuṁnenādvanā nityaṁ paraṁ bhāvamupeyuṣām|

bimbabhāvamupetāhaṁ vimalé yōgadarpaṇé || 106

ātmabimbasaṁudbhūtaiḥ paramārthaiḥ sudhārasaiḥ|

cinmayaistarpayāmyantaryōgināṃ sattvammuttamam || 107

prakṛtyādi viśeṣāntaṃ pariṇāmōnmukhaṃ sadā|
kāryabhāvaṃ samāpannamakṣhiṇvantī nijairbalaiḥ || 108

āpagābhirivāmbhodhiṃ prāṇādhānēna tarpayé|
snēhēna sadā dīpaṃ prāṇināṃ karaṇāni cha || 109

nijasaṃvidrasēnaiva tarpayāmyakṣayātmanā|
tarpayantīti māṃ prāhuryōgino yōgapāragāḥ || 110

"i. Daily I fulfill the ocean like physical body by stimulating the wind and the other *prāṇās*, the 72000 streams of *nāḍīs* (channels of vital force) and their contents - essence like bliss.

ii. I shine my image in the immaculate mirror of *yōga* (meditation) of *Yōgies* on their way to the Eternal realm (*parama padam*) through the *Sushumnā nāḍī*. I satiate the best minds of *Yōgies* with the nectarous essence of knowledge originating from my form and real nature.

iii. By stimulating the insentient material (*prakṛuti* - primordial matter) which is always ready for change, with my strength, make them become material of action like the physical bodies.

iv. I also satiate the sense organs of beings giving them vital force, like adding oil to the lamp and like adding rivers draining into the seas. I gladden the sense organs by my form and by my nature. Because of these, the masters of *Yōga* called me by the name "Tarpayantī".

ஸப்தாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ்த் தர்ப்பயத் யகிலம் ஜகத்

saptākṣharō hyayaṃ mantrastarpayatyakhilam jagat

सप्ताक्षरो ह्ययं मन्त्रस्तर्पयत्यखिलं जगत्

LT- 50 -111

"This seven syllabled *mantram* "ஓம் தர்ப்பயந்த்யை நம: *Ōm tarpayantyai namaha*" will always gladden all the worlds".

22. பத்³மேஸ்தி²தாம் *padmésthītām*

i

"One who resides" in the Lotus. Azhwars in their verses refer this with names such as தாமரையாள், கமலப்பாவை, மலர் மங்கை and others.

பத்³யமாநம் மிநோதீதி காலம் பத்³மம் ப்ரசக்ஷதே
காலமப்யகி²லம் ஸம்வத் கலயந்தீ ஸ்தி²தா ஸதா³
ஸ்துத்வா த்வநேந நாம்நா மாம் காலாதீத: க்ருதீ ப⁴வேத்
पद्यमानां मिनोतीति कालं पद्मं प्रचक्षते

कालमप्यखिलं शश्वत् कलयन्ती स्थिता सदा

स्तुत्वा त्वनेन नाम्ना मां कालातीतः कृति भवेत् ||

LT- 50 -111-112

padyamānaṃ minotīti kālaṃ padmaṃ prachakṣhaté
kālamapyakhilam śaśvat kalayantī sthitā sadā|
stutvā tvanēna nāmnā maam kālātītaha krutii bhavéth

"Time is termed as "padmam" for it moves on its own and also measures all others. I maintain and sustain that "time".

The person who worships Me with the "*mantram* "ஓம் பத்³மேஸ்தி²தாயை நம: (*Ōm padmésthītāyai namaha*)" becomes fulfilled of all his obligatory actions and reaches beyond "Time".

23. பத்³மவர்ணாம் *padmavarNām*

i. The divine form of Srī has the color of the lotus. The lotus flower has the petals, the stems containing the pollens and the central stem holding these together. It is compared to the three *tatvams* namely the insentient matter, the sentient beings and the Lord who holds them both together. Similar to this *padmam* with three *tatvās* are made to acquire its color by the Sun's rays. Srī by her brilliance makes these three *tatvās* shine.

பும்ப்ரதா⁴நேஸ்வராந் நித்யம் வர்ணயாம்யாத்மதேஜஸா

பத்³மாகாரைஸ்ச வர்ணைர்மே பூ⁴ஷிதா தநுருத்தமை: || 113||

பத்³மவர்ணேதி மாம் ஸ்துத்வா ஸாஸ்த்ரவைஸத்³யமாப்நுயாத்

पुं प्रधानेश्वरान् नित्यं वर्णयायात्मतेजसा

पद्मकारैश्च वर्णमे भूषिता तनुरुत्तमैः|| 113 ||

पद्मवर्णति मां स्तुत्वा शास्त्रवैशाद्यमाप्नुयात्

LT- 50 -113

pumpradhāneśvarānnityaṁ varṇayāmyātmatejasā|

padmākāraischa varṇairmé bhūṣitā tanuruttamaiḥ || 113 ||

padmavarṇēti māṁ stutvā śāstravaiśadyamāpnuyāt

"By my brilliance I shine the chit, achit and Esvara tatvās. My divine form has the hues of the best lotuses. By worshipping Me with the *mantram* "ஓம் பத்³மவர்ணாயைநம: *Om padmavarNāyai namaha*" one will attain clarity of the scriptures."

Mantram -5:

चन्द्रां प्रभासां यशसा ज्वलन्तीं श्रियं लोके देवजुष्टामुदाराम् ।

तां पद्मनेमीं शरणमहं प्रपद्येऽलक्ष्मीर्मे नश्यतां त्वां वृणे ॥ ५॥

சந்த்³ராம் ப்ரபா⁴ஸாம் யஸஸா ஜ்வலந்தீம் ஸ்ரியம் லோகே தே³வஜுஷ்டாமுதா³ராம்

தாம் பத்³மநேமீம் ஸரணமஹம் ப்ரபத்³யே(அ)லக்ஷ்மீர்மே நஸ்யதாம் த்வாம் வருணே

chandrām prabhāsām yashasā jvalanteem śriyam loké devajusht'āmudārām .

tām padmanémīm śaranamaham prapadyé'lakshmirmé nashyatām tvām vri'né 5

Word by word Meaning:

அஹம் ஸரணம் ப்ரபத்³யே - I surrender to ஸ்ரியம் Srī Dévi சந்த்³ராம் - whose part manifestation is the moon ப்ரபா⁴ஸாம் - who is beautifully radiant யஸஸா - who is glorious ஜ்வலந்தீம் - who forms the (six types) fire தே³வஜுஷ்டாம் லோகே - Who is eternally associated with Lord Hari in both the material and the eternal worlds - உதா³ராம் - who is energetic தாம் who acts பத்³மநேமீம் - who is beyond time - த்வாம் வருணே - I seek you as the means நஸ்யதாம் to destroy மே my அலக்ஷ்மீ: inauspiciousness.

"I surrender to Srī Dévi who shines as the moon, who is effulgent, who is renowned, who is in the form of fire, who is ever present in Narayana in all His manifestations, who is served by all deities, who is ever generous, who fulfills all actions of devotees, who blossoms the nature at dawn of creation and who is beyond time and space. Let my physical, material and mental poverty be destroyed.. I seek Thee as my means."

24.	ஓம் சந்த் ³ ராயை நம:	<i>Ōm chandrāyai namaha</i>
25.	ஓம் ப்ரபா ⁴ ஸாயை நம:	<i>Ōm prabhāsāyai namaha</i>
26.	ஓம் யஸஸாயை நம:	<i>Ōm yaśasāyai namaha</i>
27.	ஓம் ஜ்வலந்த்யை நம:	<i>Ōm jwalantyai namaha</i>
28.	ஓம் தே ³ வஜுஷ்டாயை நம:	<i>Ōm dévajushtāyai namaha</i>
29.	ஓம் உதா ³ ராயை நம:	<i>Ōm udhārāyai namaha</i>
30.	ஓம் தாயை நம:	<i>Ōm tāyai namaha</i>
31.	ஓம் பத் ³ மநேம்யை நம:	<i>Ōm padmanēmyai namaha</i>

This fifth *mantram* has eight (8) *Thirunāmams* in the Srī Sūktha nāmāvali.

24. சந்த்³ராம் *chandrām*

i.

The root is சதி³ ஆஹ்லாத்³நே chadi āhlādané

– She provides bliss for all the worlds. Her essential nature and divine form are of bliss.

வானாகித் தீயாய் மறிகடலாய் மாருதமாய்

தேனாகிப் பாலாம் திருமாலே

vānākith thīyāy* marikadalāy māruthamāy*

thēnākip pālām thirumālé,*

(Mudhal Thiruvandhādhi -92).

One who appeared after the Moon in the ocean of milk when it was churned to obtain the *amrutham*. Moon is part manifestation of Srī Dévi. She is described as sister of the Moon.

உத்கத: ப்ரதமோ யோம்ஸு கூரீஸாகர மந்தநே

சந்த்³ராக்²ய ஸ மதீயோம்ஸுருத்³க்³ச்²ந்த்யா: புரஸ்ஸர:

ருஷயோ மத்ப்ரபா⁴வஜ்ஞா மாம் து சந்த்³ராம் ப்ரஸ்கூதே|| 115 ||

யஸ் ஸ சந்த்ரோ மத³ம்ஸுநாம்கோடிகோட்யம்ஸு கோடிஜ:

ஷடகூரோ ஹ்யயம் மந்த்ரோ மநோவைமல்யதா³யக: || 116 ||

उद्गतः प्रथमो योऽम्शुः क्षीरसागरमन्थने

चान्द्राख्यः स मदीयोऽम्शुरुद्गच्छन्त्याः पुरःसरः

ऋषयो मत्प्रभावज्ञा मां तु चन्द्रां प्रचक्षते ||

यःस चन्द्रो मदंशूनां कोटिकोटयंशकोटिजः

षडक्षरो ह्ययं मन्त्रो मनोवैमल्यदायकः||

LT- 50 -115-116

udgataḥ prathamo yōm'śuḥ ksheerasāgaramanthané

chandrākhyāḥ sa madīyōm'śurudgacchantyāḥ puraḥsarah|

ṛshayō matprabhāvajñā mām tu chandrām prachakshatē || 115 ||

yaḥ sa chandrō madamśūnām kōṭikōṭyamśakōṭijah|

shaḍakṣharō hyayaṁ mantrō manōvaimalyadāyakaḥ ||

"Just before I was about to appear when the ocean of milk was churned, one of my rays went ahead of Me. That became famously known as *Chandran*. The sages who knew of my glories called Me as "Chandrā", In this world, the famous "Chandran" arose from one of my

multimillion rays. The six syllabled *mantram*, "ஓம்சந்த்³ராயை நம: *Om chandrāyai namaha*" will purify the mind. "

25. ப்ரபா⁴ஸாம் *prabhāsām*

i. One with the highest resplendence and brilliance. The brilliance of Srī Dévi, adds lustre even to the Lord. ஸ்ரத்³த⁴யா தே³வோ தே³வத்வம் அஸ்நுதே śraddhayā dévam dévatvam aśnuthé - The Lord Hari gets His Lordship because of His association with Lakshmi. "அதீவ ராம ஸ்ரஸ்பே⁴" ("Srī Rāma's excellence enhanced by Seetha"). பொன்பாவை கேள்வா கிளரோளி (Nānmukan Thiruvandhādhi – 59)" O' the Lord of Srī whose halo adds lustre to Thee". திகழ்கின்ற திருமார்வில் திருமங்கை தன்னோடும் திகழ்கின்ற திருமாலார் (Thiruvāimozhi 10-6-9).

ப்ரக்ருஷ்யமாணா பா⁴ஸோ மே ஸர்வாவஸ்தா²ஸு ஸர்வதா
யேநேச்ச²தி திரோதா⁴தும் தந்மே பா⁴ஸா திரோஹிதம்
யதா² ஹி ஸ்வபிரஸ்சா²யா ஸ்வபதா³ நைவ லங்க்⁴யதே|
ஸா பதா³த³க்³ரதோ யாதி யேந லங்க்⁴நமிச்சதி ||118
நித்யோதி³தசிதா³நந்தா மத்ப்ரபா⁴: ஸததோஜ்ஜ்வலா:

LT- 50 -117-118

प्रकृष्यमाणा भासो मे सर्वावस्थासु सर्वदा
येनेच्छति तिरोधातुं तन्मे भासा तिरोहितं
यदा हि स्वपरीरप्छाया स्वपदा नैव लङ्घ्यते
सापदादग्रतो याति येन लङ्घनमिच्छति || 118 ||

नित्योदितचिदानन्दा मत्प्रभाः सततोज्ज्वलाः

LT- 50 -117-118

prakṛṣhyamāṇā bhāso mé sarvāvasthāsu sarvadā|
yenecchati tirodhātum tanmé bhāsā tirōhitam || 117 ||
yathā hi svasīraśchāyā svapadā naiva laṅghyate|
sā padādagrato yāti yēna laṅghanamicchati || 118 ||
niyōditachidānandā matprabhāh satatōjjvalā

"My resplendent effulgence is always the highest in all of the states. By whatever brilliance one tries to hide my effulgence, that brilliance will be eclipsed by my effulgence. The shadow of one's head is not ever crossed by the shadow of the feet. My eternal effulgence which is one of knowledge and bliss will always be ahead"

ப்ரபாஸா முநிபி: ப்ரோச்யே தந்த்ரவேதாந்தபாரகை:
ஸப்தாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் தேஜஸ்ஸந்ததிஸாதக:
प्रभासा मुनिभिः प्रोच्ये तन्त्रवेदान्तपारगैः || 120 ||

सप्ताक्षरो ह्ययं मन्त्रसतेजःसंततिसाधकः

LT- 50 -119-120

prabhāsa munibhih prōchyé tantravédāntapaaragaih
saptākṣharō hyayam mantrastējah santati sādihakah

"I am known as "Prabhāsā" by the sages who are well versed in *tantra* and *védānta*. This seven syllabled *mantram*, "ஓம்ப்ரபா⁴ஸாயை நம: *Om prabhāsāyai namaha*" will bestow splendor"

26. யஸஸாம் *yaśasām*

i.

One who has splendor and glories. Āzhwārs use "Sṛī Dévi's name" as the gauge to indicate highest glories.

ஒருமகள் தன்னை யுடையேன் உலகம் நிறைந்த புகழால்

திருமகள் போல வளர்த்தேன்

orumakal thannai udaiyén* ulakam niraindha pukazhāl*

thirumakal pōla valarththén* (Periāzhwār Thirumozhi 3-8-4)

மன்னு பெரும்புகழ் மாதவன்

mannu perumpukazh mādhan (Nāchiyār Thirumozhi 5-1)

Even the Lord's glories are very much connected to Her glories.

யஸோ யது³ஜ்வலம் லோகே வித்³யாநந்தா³தி ஸம்ப⁴வம்

மதீ³யம் தத் யஸஸ் தத்ர நாநாருபம் விப⁴ஜ்யதே

மாமேவ பா⁴ஜநம் வித்³தி⁴ யஸஸஸ் தேஜஸ: ஸ்ரீய:

அதோ யஸஸ்விநீம் தாம் மாம் யஸஸேதி விது³ர் பு³தா: ⁴

ஸப்தாக்ஷரோ ஹயயம் மந்த்ரோ யஸோதோ³ ஜபதோ ப⁴வேத்

यशो यदुज्ज्वलं लोके विद्यानन्दाति संभवं

मदीयं तत् यशस तत्र नानारूपं विभज्यते

मामेव भाजनं विद्धि यशसस्तेजसः श्रियः || 122 ||

अतो यशस्विनीं तां मां यशसेति विदुर्भुधाः

सप्ताक्षरो ह्ययं मन्त्रो यशोदो जपतो भवेत् || 123 ||

LT- 50 -121-123

yaśō yadujjvalam lōkē vidyānandāti sambhavam

madiyam thath yaśas thatra nānā rūpam vibhajyatē

māmēva bhājanam viddhi yaśasas tējasah Sriyaha

athō yaśasvinīm thām mām yaśasēti vidur bhudhāh

saptāksharō hyayam mantrō yaśōdō japathō bhavēt

"In the world, the fame (and glories) among things like knowledge and happiness are indeed due to my glories. Know Me as the residence of glories, splendor and beauty. Therefore knowers of truth realized Me - one with glories - as "யஸஸா yaśasā". The seven syllabled *mantram*,

ஓம் யஸஸாயை நம: *Om yaśasāyai namah* – will bestow glories on the one who repeatedly chants this.

27. ஜ்வலந்தீம் *jwalantīm*

i.

ஜ்வலந்தீம் *jwalantīm* means one who is of the form of Agni (fire).

ஸ்வர்க³ பர்ஜந்ய பூ⁴ பும் ஸ்த்ரீ வைஸ்வாநரவிபா⁴க³த:

ஆத்³தா³நா ஹவி: ப்ராப்தம் ஸர ஸாத்³தா⁴ ஸோமாதீ³ஸம்ஜ்ஞிதம்

ஷோடா⁴தமாநம் விப⁴ஜ்யாஹமக்³நிபாவமுபா⁴க³தா

ஜ்வலந்தீ முநிபி⁴ர்கீ³தா போ⁴க்த்ரு ஸக்திப்ரபோ⁴ஜ்வலா

அக்³நீ ஷோமவிபா⁴கே³ந விஸ்வமேவம் ப⁴வாம்யஹம்

மந்த்ரேணாநேந மாம் ஸ்துத்வா ஸாத⁴யேத்யத³பீ⁴பஸிதம்

स्वर्गपर्जन्यभूपुंस्त्री वैश्वानरविभागतः

आददाना हविः प्राप्तंशरशुद्धा सोमादिसंज्ञितम् || 124 ||

षोडात्मानं विभज्याहमग्निभावमुपागता

ज्वलन्ती मुनिभिर्गीता भोक्त्रुशक्तिप्रभोज्वला || 125 ||

अग्नीषोमविभागेन विश्वमेवंभवाम्यहं

मन्त्रेणानेन मांस्तुत्वा सादयेत्यदभीप्सितं || 126 ||

LT- 50 -124-126

svargaparjanya bhū puṃ strī vaiśvānaravibhāgataḥ|

ādadhānā haviḥ prāptaṃ śraddhāsomādisaṃjītam || 124 ||

shōḍātmānaṃ vibhajyāhamagnibhāvamupāgatā|

jvalantī munibhirgitā bhoktr śaktiprabhōjjvalā || 125 ||

agnīṣhomavibhāgēna viśvamēvaṃ bhavāmyaham|

mantreṇānena māṃ stutvā sādhayedyadabhīpsitam || 126 ||

"Taking the pure form of the six fires *svargam*(heaven), *parjanya lōkam*, the earth, man, woman and the worldly fire, I accept six types of offerings namely *sraddha*, *sōma*, *jalam*, *annam*, *veeryam* and *havis*. Since I shine as these six fires, I am sung by the seers as "*jvalantī*"

Worshipping me with this six syllabled *mantram*, "ஓம் ஜ்வலந்த்யை நம: *Om jwalantyai namaha*" one can get all desires fulfilled.

28. தே³வஜுஷ்டாம் *dévajushtām*

i.

The root ஜுஷ-ப்ரீதிஸேவநயோ: gives the meaning "pleased being with Srī Hari, the déva".

Srī is with the Lord Hari in all the five modes (*param*, *vyūham*, *vibhavam*, *antaryāmi* and *archa*) of the manifestation of the *paramātma*. Many pasurms of the azhwars describe this.

அகலகில்லேன் இறையுமென்று அலர்மேல் மங்கை உறைமார்பா – திருவேங்கடத்தானே
Akalakillén iRaiyumendru alarmél mangai uRai mārbbā - Thiruvénkadatthāné. (Thiruvāimozhi 6-10)

எண்மர் பதினொருவர்* ஈரறுவர் ஓரிருவர்,*

வண்ண மலரேந்தி வைகலும்,* - நண்ணி-

ஒரு மாலையால் பரவி* ஓவாது,* எப்போதும்-

திருமாலைக் கைதொழுவர் சென்று.

eNmar pathinoruvar* īraRuvar ōriruvar,*

vaNNa malarēnthi vaikalum,* - naNNi-

oru mālaiyāl paravi* ōvāthu,* eppōthum-

thirumālaik kaithozhuvar chendru.

(Mudhal Thiruvandhādhi -52)

"The eight Vasus, the eleven Rudrās, the twelve ādithyās, and the two Ashvini Dévas, carrying multi-coloured flowers wend their way everyday, and reciting constantly the unparalleled Védic hymns, pray with folded hands to the Consort of Srī Mahālakshmī."

ii.

For the root "தி³வு – க்ரீடா³" "divu-krīdā", one of the meanings of "déva" is that it also refers to the Indriyās (sense organs) for they are the aids for the jivās to experience material world.

Dévajushtām may be therefore inferred to give the meaning that "Sṛī is sought by the sense organs for them to be able to experience" Bhagavān is called "ஹ்ருஷீகேசன் - Hrushīkésan" – meaning "one who controls the senses". Sṛī being His consort she becomes the divine mother controlling the senses. Sri Thirumangai āzhwār when seeking the help of bhagavān with regard to the control of the five senses, addresses also Thāyār. (திருமாலே thirumālē)

கோவாய் ஐவர் என் மெய்குடியேறிக்*

கூறைசோறு இவைதா என்று குமைத்துப்-

போகார்* நான் அவரைப் பொறுக்ககிலேன்*

புனிதா! புட்கொடியாய்! நெடுமாலே*

தீவாய் நாகணையில் துயில்வானே!*

திருமாலே! இனிச் செய்வதொன்று அறியேன்*

ஆவா! என்றடியேற்கு இறை இரங்காய்*

அழுந்தூர் மேல்திசை நின்ற அம்மானே!*

kōvai aivar en meykudiyérik*

kūraichōru ivai thā vendru kumaiththup-

pōkār* nān avarai porukkakillén*

punithā! putkodiyaī! nedumālē*

thīvāi nāganaiyil thuyilvāné!*

thirumālē! inich cheivathondru ariyén*

aa! vā! endradiyéрку irai irangkāi*

azhundhūr mēlthisai nindra ammāné!* (Sṛī Thirumangai Azhwar -Periya Thirumozhi 7.7.9)

தே³வேந ஹரிணா ஜுஷ்டா ஸதா³ தே³வைஸ்ஸ ஸேவிதா

தே³வாஸ்ஸ மாமுபாஸ்ரித்ய விஷயாந் ப்ரத்யவஸ்தி²தா:

பரிணாமவிஸேஷத்வாத் ப்ரக்ருதேஸ் தே ஹ்யசேதநா:

அதோ மச்ச²க்திமாதா³ய ஸாத்³த⁴ ஸம்வித்க்ரியாமயீம்

விஷயேஷா ப்ரவர்த்தந்தே ஸ்ரோத்ரவாங்மந ஆத³ய:

வ்ருத்தயர்த்தே ஸேவிதாமகைஷர் தே³வஜுஷ்டாம் து மாம் விது³:

ஸர்வஸக்தி ப்ரதா³மந்தர் தே³வஜுஷ்டாமவஸ்திதாம்

ஸம்வந் மாமநுஸஞ்சிந்த்ய தே³வாந் விஜயதே³கி²லாந்

देवेन हरिणा जुष्टा सदा देवैश्च सेविता:

देवाश्च मामुपाश्रित्य विषयान् प्रत्यवस्थिताः॥ 127 ॥

परिणामविशेषत्वात् प्रकृतेस्तेह्यचेतना:

अतो मच्छक्तिमादाय शुद्ध संवित्क्रियामयीं ॥ 128 ॥

विषयेषु प्रवर्तन्ते श्रोत्रवाङ्मनआदयः

वृत्यर्थं सेवितामक्षैर्देवजुष्टां तु मां विदुः॥ 129 ॥

सर्वशक्तिप्रदामन्तर्देवजुष्टामवस्थितां

शश्वन् मामनुसंचिन्त्य देवान् विजयतेऽखिलान् ॥ 130 ॥

dévēna hariṇā juṣṭā sadā dévaiścha sévitā|

dévāścha māmupāśritya vishayān pratyavasthitāḥ ॥ 127 ॥

pariṇāmaviśeṣhatvāt prakṛtés té hyachétanāḥ|

atō macchaktimādāya śuddha saṁvitkriyāmayīm ॥ 128 ॥

LT- 50 -127-129

vishayéshu pravartanté śrotravāṅgmana ādayaḥ|
 vṛttiyarthé sévitāmakshair dévajushṭāṃ tu māṃ viduḥ || 129 ||
 sarvaśaktipradāmantar dévajushṭāma vasthitāṃ|
 śāsvan māmanusamjinchintya dévān vijayaté akhilān || 130 ||

"I am always with Srī Hari and remain pleased. I am always worshipped by the dévās. The five dévās behind the five senses of (touch, taste, seeing, hearing and smelling) holding Me only are able to experience the material world. Those senses being modification of the primordial matter (*Prakṛiti*) they are acétanās (insentients). They are able to function taking the power of mine which is in the form of knowledge and action. Since I am worshipped for the sake of experiencing the material world by the senses, they know Me as Dévajushtā.

One who worships Me always as the inner controller providing power for experience of the material world, meditating on the *mantram* "ஓம் தே³வஜுஷ்டாயை நம: *Om dévajushtāyai namaha*" will win over all the dévas (the dévās behind the senses, Brahma and his retinue as well as the *nityasūris*)

ii

"லோகே தே³வஜுஷ்டாம் loké dévajushtām" Unlike all the other beings, She is eternally associated with bhagavān in Her svarūpa, rūpa, guna and vibhūti in all of the five manifestations. That glory only belongs to Srī Mahālakshmī. Srī ālavandhār describes this beautifully in *chatuślōkī*.

"ஸாந்தா நந்த மஹாவிபு⁴தி பரமம் யத்³ ப்³ரஹ்ம ரூபம் ஹரே
 மூர்த்தம் ப்³ரஹ்ம ததோபி தத்ப்ரியதரம் ரூபம் யத்³யத்³பு⁴தம் |
 யாந்யந்யாநி யதா²ஸுகம் விஹரதோ ரூபாணி ஸர்வாணி தாநி
 ஆஹுஸ் ஸ்வைரநுரூப ரூப விப⁴வைர் கா³டோ⁴ப கூ³டா⁴நி தே" (சது:ஸ்லோகீ -4)

शान्तानन्त महाविभूति परमं यद् ब्रह्म रूपं हरे:

मूर्तं ब्रह्म ततोपि तत् प्रियतरं रूपं यद् अत्यदभुतम् |

यान्यन्यानि यथासुखं विहरतो रूपाणि सर्वाणि तानि

आहु:स्वै: अनुरूपरूप विभवै: गाटोपगूटानि ते ||

śāntānanta mahāvibhūti paramam yat brahma rūpam haré:

mūrtam brahma tatōpī tat priyataram rūpam yadatyadbhutam |

yānyanyāni yathāsukham viharatō rūpāni sarvāni tāni

āhu: svairanurūpa rūpa vibhavair-gādhōpagūdhanī té || (Chatuślōkī -4)

"That which is free from six *vikārams* (hunger, thirst, mōham, old age, sorrow and death), that which is the embodiment of Bliss, that which has the matchless *aisvaryam* (*mahā Vibhūthi*), that which has none equal or greater than it (*Paramam*), that which is known by the *Brahma sabdham*, that is the *Svarūpam* (intrinsic nature) of Hari. Even more lovable and dear to Hari is a marvelous *rūpam* (form) that can be experienced by the eye and is known by the *Brahma sabdham* as well (*tatapi tat priyataram mūrtam brahma atyadbhutam rūpam*). That *rūpam* causing great delight to Hari is said to embrace closely whatever rūpam Hari takes in His sportily activities of creation, protection and dissolution of the Universe and its beings and takes an appropriate and matching *rūpam* (té svai: anurūpa rūpa vibhavai:gādhōpagūdhanī āhu:). Oh Srī

Dévi! The rūpam matching that of Hari in His many *avatārams* with all the above attributes is indeed *Your MangaLa rūpam*. "(translation by Swami Srī Sadagopan).

Emperumānār Srī Rāmānuja indicates the same in the *gadyams*.

"ப⁴க³வன்நாராயணாபி⁴மதானுருப,ஸ்வருப ரூப கு³ண விப⁴வைஸ்வர்ய -
bhagavan nārāyaNābhimathānu rūpa,svarūpa rūpa guna vibhavaishvarya ".

iii

"ஸ்ரீயம் லோகே தே³வஜுஷ்டாம் śriyam loké dévajushtām" – The *Thirunamam*,"ஸ்ரீயம் śriyam" has been referred to before. It is added in this *mantram*. Indicates two meanings:

ஸ்ரீயதே śrīyaté - worshipped or sought by all

ஸ்ரீயதே śrayaté –closely associated to bhagavān.

29. உதா³ராம் *udhārām*

i.

This *guna* (attribute) of Srī Dévi Thāyār is beautifully praised by the great āchārya in Srī Guna ratna kōśam.

ஐஸ்வர்யமக்ஷரக³திம் பரமம் பத³ம் வா

கஸ்மை சித³ஞ்ஜலிப⁴ரம் வஹதே விதீர்ய

அஸ்மை ந கிஞ்சிது³சிதம் க்ருதமித்யதா²ம்ப³!

த்வம் லஜ்ஜஸே கத²ய கோ(அ)யமுதா³ரபா⁴வ: 58

ऐश्वर्यमक्षरगतिं परमं पदं वा

कस्मै चिदञ्जलिभरं वहते वितीर्य

अस्मै न किञ्चिदुचितं कृतमित्यथाम्ब!

त्वं लज्जसे कथय कोऽयमुदारभावः ॥ ५८ ॥ (Srī Guna Ratna kōśam)

aiśvaryamaksharagatim paramam padam vā

kasmai chidanjalibharam vahaté vitīrya

asmai na kinchiduchitam kri'tamityathāmba!

tvam lajjasé kathaya ko'yamudārabhāvaha: 58.

"O' Divine Mother! You bestow wealth, Kaivalyam as well as paramapadam to one who simply bears simple "anjali"and then you feel also shameful that you had not done enough for him.

What is this noble generosity? Please speak"

ஈஷத் த்வத்கருணாநிரீக்ஷண ஸுதா ஸந்துக்ஷணாத் ரக்ஷயதே

நஷ்டம் ப்ராக் ததலாபதஸ் த்ரிபுவனம் ஸம்ப்ரத் யநந் தோதயம் |

ஸ்ரேயா ந ஹயரவிந்தலோசநமன: காந்தா ப்ரஸாதாத் ருதே

ஸம்ஸ்ருத்யக்ஷர வைஷ்ணவாத் வஸு ந்ருணாம் ஸம்பாவ்யதே கர்ஹிசித்||

ईषत् त्वत्करुणानिरीक्षण सुधा सन्धुक्षणाद रक्ष्यते

नष्टं प्राक् तदलाभतस्त्रिभुवनं सम्प्रत्यनन्तोदयम् |

श्रेयो न हयरविन्द लोचनमनः कान्ता प्रसादाद् ऋते

संसृत्यक्षरवैष्णवाध्वसु नृणां सम्भाव्यते कर्हिचित् ॥

Ishath tvath karuNā nirīkshaNa sudhā sandhukshaNāth rakshyaté

nashtam prākh tadalābhatas tribhuvanam sampratyanantōdayam
 śrēyō na hyaravinda lōchana manah kāntā prasādād ruté
 samsrutyakshara vaishNavādh vasu nruNām sambhāvyaté karhichith

(Srī Alavadhār's Chatusślokī -3)

"When all the three worlds and their beings are devoid of the KaruNā Katāksham of the divine consort of the Lord (aravindalōchanai), they decay away and suffer every kind of inauspiciousness (tat alābhata: tribhuvanam prāk nashtam). When Her nectarine glances fall on these three worlds and their denizens even by a small amount, then they are protected by the rain of nectar and attain limitless prosperity (samprati īshath tvat karuNā nirīkshaNa sudhā sandhukshaNāt anantōdayam rakshyaté) before it was in a withering state. After Srī Devi's nectarine glances fell on them even for a miniscule duration, immediately sarva samruddhi results. Without the *anugraha balam* of the dear consort of the Lord, men can not realize wealth or Kaivalyam or Parama Pada Vaasam (aravinda lōchana mana: kāntā prasādāt rté na hi sambhāvyaté)" (Swami Srī Sadagopan's translation).

Basis for all of these are seen in Āzhwārs' pāsurams.

சார்வு நமக்கென்றும் சக்கரத்தான், தண்டுழாய்த்
 தார்வாழ் வரைமார்பன் தான்முயங்கும், – காரார்ந்த
 வானமரு மின்னிமைக்கும் வண்தாமரை நெடுங்கண்,
 தேனமரும் பூமேல் திரு.

sārvu namakkendrum sakkaratthān,* thunthuzāith
 thārvāz* varaimārbhan thānmuyangum,* - kārārnta
 vānamaru minnimaikkum* vanthāmarai nedunkan*
 thēnamarum pūmél thiru.

(Srī Peī āzhwār's Moondrām Thiruvandhādhi -100)

"The lotus-eyed Divine Mother seated on a honey-filled lotus, and resembling a lightning on the crest of rain clouds, on the sprawling tulasi-clad chest of the discus-wielding Lord is our refuge now and for ever."

மத்த ஏவோத்³க³தாநீஹ விஜ்ஞாநாநி மஹர்ஷிணாம்
 ஸக்தயஸ்ச க்ரியாஸ்சைவ யாஸ்தா உச்சாவச ந்ருணாம்
 விஸ்ருங்க²லேஷ்டதா³ம் சாபி மாமுதா³ராம் விது³ர் பு³தா⁴:
 ஸப்தாசுரோ ஹயயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வமிஷ்டம் ப்ரயச்ச²தி
 मत्त एवोद्गतानीह विज्ञानानि महर्षिणां

शक्तयश्च क्रियाश्चैव यास्ता उच्चावच्चा नृणाम् || 131 ||

विश्रुङ्खलेष्टदां चापि मामुदारां विदुर्भुधाः

सप्ताक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वमिष्टं प्रयच्छति || 132 ||

LT- 50 -131-132

mattha évodgatānīha vijñānāni maharshiṇām|

śaktayaścha kriyāśchaiva yāsthā ucchāvachā nruṇām || 131 ||

viśrunkhalēṣṭadām chāpi māmudārām vidur budhāh|

saptāksharō hyayaṁ mantras sarvamishṭaṁ prayacchathi || 132 ||

"The knowledge of sages arose from Me only. Both the higher and the lower levels of human power and actions arose from Me only. Also (since I bestow) unfailing wishes, the wise know

Me as "Udārā". The seven syllabled **mantram** "ஓம் உதாராயை நம: *Ōm udhārāyai namaha* " will bestow all wishes.

30. தாம் *thām*

i. தநு விஸ்தாரே - thanu-visthāré is the root. "expand" . Interpreted as One who expands the five rituals associated with the worship of the Lord (bhagavat Arādhana). சிந்தனையைத் தவநெறியைத் திருமாலை "Chintanaiyai thavaneriyai thirumālai" – "the source of thought, the path of worship, the Lord of Srī" are the words of Sri Thirumangai āzhwār (Periya Thirumozhi - 5-6-7). She also expands the primordial matter "prakruti" into the formation of the universe.

வானாகித் தீயாய் மறிகடலாய் மாருதமாய்

தேனாகிப் பாலாம் திருமாலே

vānākith thīyāi* marikadalāi māruthamāi*

thēnākip pālām thirumālē,*

(Srī Poikai Pirān_Mudhal Thiruvandhādhi-92)

"O' the Lord of Sri, That art palpable in the form of the sky, the fire, the surging ocean and the wind, and like sweet milk and honey to Thy devotees".

These two meanings and the glory of this **mantram** are described by Srī Dévi in **LT** as follows.

தநோமி பஞ்ச க்ருத்யாநி தாயே ச ஜகதாத்மநா

தாம் மாம் தாமிதி தத்வஞா: ப்ராஹுர்வேதாத்நதபாரகா: || 133 ||

பஞ்சாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ்தநோதி ஸாபவிஸ்த்ருதிம்

तनोमि पञ्च कृत्यानि ताये च जगदात्मना

तां मां तामिति तत्त्वज्ञाः प्राहर्वेदान्तपारगाः

|| 133 ||

पञ्चाक्षरो ह्ययं मन्त्रस्तनोति शुभविस्तृतिं

LT- 50 -133-134

tanomi pañca kṛtyāni tāyē cha jagadātmanā|

tām mām tāmīti tattvajñāḥ prāhurvédāntapāragāḥ ||

pañchākṣharō hyayaṁ mantrastanoti śubhavistṛutim|

"I expand the five types of actions (associated with worship), I expand in the from of the universe. The wise sages who had seen the inner meaning of the Védās, call me as "தா " ("Thā").

This five syllabled **mantram** " ஓம் தாயை நம: *Ōm tāyai namaha* " will expand all auspiciousness.

31. பத்மநேமீம் *padmanémīm*

i. Derivation is "பத்மாந் ப்ரக்ருதிபுருஷந்நயதீதி பத்மநேமி" padmān

prakruthipurushannayathīthi". "One who helps to bloom the lotuses *prakruthi* and *Purusha*,

யஸ்யா: கடாக்ஷம்ருதுவீக்ஷணதீக்ஷிதேன

ஸத்ய: ஸமுல்லஸிதபல்லவமுல்லலாஸ .

விஸ்வம் விபர்யயஸமுத்த² விபர்யயம் ப்ராக்

தாம் தேவதேவமஹிஷீம் ஸ்ரியமாஸ்ரயாம: (Srī Stavam of Sri Kuratthāzhwān – 10)

यस्याः कटाक्षमृदुवीक्षणदीक्षितेन

सद्यः समुल्लसितपल्लवमुल्ललास ।

विश्वं विपर्ययसमुत्थविपर्ययं प्राक्

तां देवदेवमहिर्षीं श्रियमाश्रयामः ॥ १०॥

yasyaah kataakshamrudu veekshanadeekshiténa
sadyah' samullasitapallavamullalaāsa .
vśvam viparyayasamutthaviparyayam prāk
taam dévadévamahishīm śriyamāśrayāmah'

(Srī Stavam of Sri Kuratthāzhwān – 10)

"During the period of deluge (*pralayam*) with the absence of Lakshmī Katāksham, both the sentient beings (cétanās) and the insentient (acétanās) become lifeless, still and without energy. Srī Dévi takes pity on them. The moment she decides to cast her merciful glance on them, they become rejuvenated and the universe with life begins to bloom again. We surrender to that consort of Srī Déva déva (Nārayanā)."

ii.

"பத்³யமாநம் மிநோதீதி காலம் பத்³மம் ப்ரசக்ஷதே *padyamānam* *minotīti* *kālam* *padmam* *pracakshatē* "Time is termed as "*padmam*" for it moves on its own and also measures all others". This was referred to before under the Thirunāmam, "பத்³மேஸ்தி²தாம் *padmésthītām*". Using this meaning, Srī Dévi is outside the wheel of time (நேமி Nēmi) unlike (நாபி Nābhi) the central hub of the wheel.

"காலம் ஸ பசுதே யத்ர ந காலஸ் தத்ர வை ப்ரபு:" " In the eternal realm, He controls Time. Time does not rule over there."

These two meanings and the glory of the *mantram* are dedscribed in **LT** as follows;

ப்ரக்ருதீம் புருஷஞ்சைவ நயாமி ஸ்வேந தேஜஸா

காலச்சாபி ப³ஹிர்பு⁴தா பத்³மநேமீம் ததோ விது³:

ஸப்தாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வஸம்பத் ஸம்ருத்³தி⁴த³: || 135 ||

प्रकृतिं पुरुषं चैव नयामि स्वेन तेजसा || 134 ||

कालच्चापि बहिर्भूत्वा पद्मनेमिं ततो विदुः

सप्ताक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वसंपत्समृद्धिदः || 135 ||

prakṛtiṃ puruṣaṃ chaiva nayāmi svéna théjasā

kālācchāpi bahirbhūtvā padmanémīm thathō viduḥ|

saptāksharō hyayaṃ mantrāḥ sarvasampat samṛddhidah ||

LT- 50 -134-135

"By my splendour I make both Prakruthi and Purusha to bloom. I am outside Time. Because of these they know Me as பத்³மநேமீம் *padmanémīm*. This seven syllabled *mantram*,

ஓம் பத்³மநேமீயை நம: *Ōm padmanémyai namaha* will bestow abundance of all wealth",

"ஸரணமஹம் ப்ரபத்³யே śaranamaham prapadyé " "I take as the means". The word "śaranam" is used in three ways namely to mean "உபாயம் *the means*", "வீடு *home*" and "ரக்ஷகன் *the protector*". In this context it is used as "உபாயம் *the means*". "ப்ரபத்³யே prapadyé" means " I take as *the means*" also determined mentally as such the reason being, "(அ)லக்ஷ்மீர்மே நம்யதாம் *alakshmīrmé nashyatām* அலக்ஷ்மீர்மே நश्यतां " "so that my inasupiciousness will be destroyed" .

லக்ஷ்மண: லக்ஷ்மீ ஸம்பந்ந: (Lakshmana had the eternal wealth of being the servant of the Lord "anayārhaśeśhatvam" அந்நயார்ஹஸேஷத்வம்). It is of interest here to note that the word "ஸ்ரீமாந் Śrīmān" is used as an adjective for Gajéndra the elephant the moment it sought the refuge of śrīman Nārāyaṇa. (ஸது நாக³வர: ஸ்ரீமாந் sa tu nāgavarh śrīmān) and also to Vibhīṣhana in śrīmad Rāmāyaṇām when he leaves Rāvana's court the moment he decides to seek the refuge of Srī Rāmapirān (அந்தரிக்ஷ³த: ஸ்ரீமாந் antariksha gatah śrīmān). All the *thirunāmams* in this *mantram* can be used in combination with "ஸரணமஹம் ப்ரபத்³யே śaranamaham prapadyé ". It will bring the auspicious glance of Srī Mahālakshmi.

The deep meaning of this védic *mantram* reverberates also in the divine (*Aruliccheyal*) verses of the āzhwārs. One example is given here.

சார்வு நமக்கென்றும் சக்கரத்தான், தண்டுழாய்த்
தார்வாழ் வரைமார்பன் தான்முயங்கும், – காரார்ந்த
வானமரு மின்னிமைக்கும் வண்டா மரைநெடுங்கண்,
தேனமரும் பூமேல் திரு.

sārvu namakkendrum sakkaratthān,* thunthuzāith
thārvāzh* varaimārpan thānmuyangum,* - kārārnta
vānamaru minnimaikkum* vanthāmarai nedungkan,*
thénamarum pūmé! thiru.

(Srī Pei āzhwār's Moondrām Thiruvandhādhi -100)

"The lotus-eyed Divine Mother seated on a honey-filled lotus and resembling a lightning on the crest of rain clouds, on the sprawling tulasi-clad chest of the discus-wielding Lord is our refuge now and for ever."

It is also seen in the works of the Āchāryās including Srī Alavandhār (தா³ஸ இதி ப்ரபந்ந இதி ச dāsa iti prapanna iti cha "chatuslokī -2) and Srī Rāmānuja's *śaranāgati gadyam*.

ப⁴க³வந்நாராயணாபி⁴மதானுருபஸ்வருபருபகு³ணவிப⁴வ ஐஸ்வர்ய
ஸீலாத்³யனவதி⁴காதிஸய அஸங்க்²யேயகல்யாணகு³ணக³ணாம் பத்³மவனாலயாம்
ப⁴க³வதீம் ஸ்ரியம் தே³வீம் நித்யானபாயினீம் நிரவத்³யாம் தே³வதே³வதி³வ்யமஹிஷீம்
அகி²லஜக³ன்மாதரமஸ்மன்மாதரமஸரண்யஸரண்யாமனன்யஸரண்:
ஸரணமஹம் ப்ரபத்³யே

भगवन्नारायणाभिमतानुरूप स्वरूपरूप गुणविभव ऐश्वर्य

शीलाद्यनवधिकातिशय असङ्ख्येय

कल्याणगुणगणां पद्मवनालयां भगवतीं

श्रियं देवीं नित्यानपायिनीं निरवद्यां देवदेवदिव्यमहिषीम्

अखिलजगन्मातरम् अस्मन्मातरम् अशरण्यशरण्याम् अनन्यशरणः

शरणमहं प्रपद्ये ॥

bhagavannāraayanābhimatānurūpasvarūparūpagunavibhava

aishvaryasheelādyanavadhikāātishaya asankhyeyakalyāṇagunaganām padmavanālayām

bhagavateem shriyam deveem nityaanapaayineem niravadyaam devadevadvityamahisheem

akhilajaganmātaramasmanmātaram aśaranyāśaranyām ananyaśaranah'

sharanamaham prapadyé

Translation from Swami Srī Sadagopan's web site < sadagopan.org >

"Meaning (Srī. K. Bhāshyam):

With no other help to resort to, I seek Thee, Srī Dévi, full of all benevolent qualities, seated in a forest of lotus flowers: (Thou art) the refuge for all the helpless; (Thou art) my Mother, indeed the Mother of the whole world. The crowned divine Queen of the Lord of the dévās, the pure and the unsullied, never separated from the Lord; Thyself, Thine form, its qualities, and the most wonderful, limitless innumerable collections of auspicious qualities of Thine such as, greatness, rulership and high virtues, all to His liking and worthy of the natural form and qualities of Bhagavān Nārāyaṇā".

Mantram -6:

आदित्यवर्णं तपसोऽधिजातो वनस्पतिस्तव वृक्षोऽथ बिल्वः

तस्य फलानि तपसा नुदन्तु मायान्तरायाश्च बाह्या अलक्ष्मीः ॥ ६॥

ஆதி³த்யவர்ணே தபஸோ(அ)தி⁴ஜாதோ வநஸ்பதிஸ்தவ வ்ருக்ஷோ(அ)த² பி³ல்வ:

தஸ்ய ப²லானி தபஸா நுத³ந்து மாயாந்தராயாஸ்ச பா³ஹ்யா அலக்ஷ்மீ: 6.

āḍityavarné tapasōdhijāto vanaspatistava vri'kshōtha bilvaha .

tasya phalāni tapasā nudantu māyāntarāyāścha bāhyaā alakshmīh 6.

Word by word Meaning:

ஆதி³த்யவர்ணே – (O' Srī Dévi) Who is the form of Védic sounds residing in the Sun!

பி³ல்வ: வ்ருக்ஷ: வநஸ்பதி: தஸ்ய ப²லானி May the fruits of the bilva tree (the head of the woods), தவ தபஸோ (அ)தி⁴ஜாதோ born of your will (*samkalpam*) தபஸா offered in the fire rituals and other penance of mine நுத³ந்து destroy மாயா: my ignorance அந்தராயாஸ்ச and other adversaries பா³ஹ்யா அலக்ஷ்மீ: ச including all impoverishments of auspiciousness (obstacles to *Srī sampat*).

"O' Dévi, Thou art the form of all sounds in the sun. Let the fruits of the glorious bilva tree which arose previously from Thy will for the purpose of bestowing all auspiciousness, through my devotional acts destroy my ignorance, all opposing tendencies in me and my internal and external poverty."

In the previous *mantram*, sought refuge at the divine feet of Srī Dévi inorder to get rid of all impoverishments of *Srī sampat*. In this *mantram*, it is stated that the fruits of bilva tree born of Her *Samkalpam* alone will suffice to accomplish the same.

This sixth *mantram* has one (1) *Thirunāmam* in the Srī Sūktha nāmāvali.

ஓம் ஆதி³த்யவர்ணாயை நம: *Ōm āḍityavarNāyai namaha*

32. ஆதி³த்யவர்ணே *āḍityavarNé*

i.

The root "வர்ண ப்ரேரணே varna prérané" gives the meaning of "inducing" – One who induces the Sun". Another root " வர்ண வர்ண க்ரியாயாம் varna varna kriyāyām". One who makes the Sun colorful.

"ஆதித்யம் வர்ணயாம்யேகா தேஜஸா யஸஸா ஸ்ரியா" ।

LT- 50 -136

ādityām varnayāmyēkā téjasā yaśasā śriyā|

"I alone make the Sun colorful with my splendour, glories and beauty".

ii.

She is "āditya", She is "varna" She is also "ādityavarnai" (meaning She is like the Sun, She is colorful. - She is the real form of Vēda śabdha (She is also the form of Vēdic sounds) residing in the Sun!

ஆதித்யஸ்தா ச வர்ணாத்மா பூத்வா திவ்யா த்ரயீமயீ

ப்ரகாஸயந்தீ ஸர்வார்த்தாந் அதீதாநாகதாநபி

பித்ருதேவமநுஷ்யாணாம் சக்ஷரஸ்மி ஸநாதநம்

आदित्यस्ता च वर्णात्मा भूत्वा दिव्या त्रयीमयी || 136 ||

प्रकाशयन्ती सर्वार्थान् अतीतानागतानपि

पित्रुदेवमनुष्याणाम् चक्षुरस्मि सनातनम् || 137 ||

ādityasthā cha varṇātmā bhūtvā divyā trayīmayī || 136 ||

prakāśayanī sarvārthān atītānāgatānapi|

pitṛdevamanuṣhyāṇām chakṣurasmi sanātanam || 137 ||

"Being the sounds of *rk yajus sāma* védās residing inside the Sun, illuminating things that exist in all the three phases of time, I am the ancient eyes of the forefathers, dévās and humans".

iii.

"ஓம்காரம் ōmkāram" is also referred to as "*ādivarnā*" ஓங்காரோ பகவாந் விஷ்ணு: ōmkārō bhagavān VishNuh (Téjobindūpanishad) தஸ்ய வாசக: ப்ரணவம் tasya vāchakah *pranavam* (pātanjalasūtram) meaning "ōm is Lord Vishnu. *Pranavam* describes that *paramātmā*". Since Srī Dévi is eternally associated with the Lord, so *pranavam* can also be considered to indicate Her.

ஆதி³ பூ⁴தஸ்ச வர்ணோ மே தார: ப்ரத²மவாசக:

தத்ர ஸாந்தோதி³தாநந்தா³ நந்தா³மயாத்மாநமாத்மநா|| 138 ||

தைலதா⁴ரா வத³ச்சிந்நா தீ³ர்க்க⁴க⁴ண்டாநிநாதி³நீ

ப்ரணவஸ்ய ஸிகா² ஸூக்ஷமா ஸா மே ஸப்³த³மயீ தநு: || 139 ||

தத்ர ப்ரஹ்மணி நிஷ்ணாதோ மாம் தீ³ராக³தி⁴க³மிஷ்யதி

ஆதி³த்யவ்ரணஜாதம் மே ஸப்³த³மய்யா உபஸ்தி²தம்|| 140 ||

ஸாந்தாபஸ்யாதி³ருபேண வைக²ரீ வர்ணவாதி³நீ

து³ஹாநா ஸகலாநர்த்தா²ந் தே⁴நு காமது³கா⁴ஸ்மி ஸா || 141 ||

ஏதாநாதித்ய வர்ணேதி மய்யர்த்தாந் ருஷயோ விது:

நவாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வகாமபூரக: || 142 ||

आदिभूतस्य वर्णो मे तारः प्रथमवाचकः

तत्र शान्तोदितानन्दा नन्दाभ्यात्मनमात्मना || 138 ||

तैलधारावदच्छिन्ना दीर्घघण्टानिनादिनी
 प्रणवस्य शिखा सूक्ष्मा सा मे शब्दमयी तनुः ॥ 139 ॥
 तत्र ब्रह्मणि निष्णातो मां द्रागधिगमिष्यति
 आदित्यवर्णजातं मे शब्दमय्या उपस्थितं ॥ 140 ॥
 शान्तापश्यादिरूपेण वैखरी वर्णनादिनी
 दुहाना सकलानर्थान् धेनुः कामदुघास्मि सा ॥ 141 ॥
 एतानादित्यवर्णेति मय्यर्थानृषयो विदुः
 नवाक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वकामपूरकः ॥ 142 ॥
 ādibhūtaścha varṇō mé tāraḥ prathamavāchakah|
 tatra śāntoditānandā nandāmyātmānamātmanā ॥ 138 ॥
 tailadhārāvadacchinnā dīrghaghaṇṭāninādinī|
 praṇavasya śikhā sūkṣmā sā mé śabdamayī tanuḥ ॥ 139 ॥
 tatra brahmaṇi nihshṇāto māṃ drāgadhiḡgamiṣyati|
 ādityavarṇajātaṃ mé śabdamayyā upasthitam ॥ 140 ॥
 śāntāpaśyādirūpeṇa vaikhārī varṇanādinī|
 duhānā sakalānarthān dhenuḥ kāmādughāsmi sā ॥ 141 ॥
 etānādityavarṇēti mayyarthān ruṣhayō viduḥ|
 navāksharō hyayaṃ mantraḥ sarvakāmaprapūrakah ॥ 142 ॥

LT- 50 -138-142

"My first name is "*pranavam*" which is the ancient articulate alphabetic sound. In that *pranavam*, in the state of rising peace, blissful self of mine describes "self" by my self. My body is the form of sound of the subtle peak in the *pranavam* with uninterrupted flow (like flowing oil) with the long tone of the bell. Any one who is immersed in that essence of Védās, will reach Me swiftly. In the ancient articulate alphabetic sound (ōmkāram or *pranavam*) the védic letters abide in Me (the real nature of Védās) in the forms of "śāntā and paśyā" revealing the manifest sounds (Vaikhārī varṇa). I bestow all things requested like Kāmadhēnu the wishfulfilling cow. Seers know these substantive meanings in Me the *ādityavarṇai*. The nine syllabled *mantram*, "**ஓம்ஆதி³த்யவர்ணாயை நம: Ōm ādityavarNāyai namaha**" will fulfill all wishes."

(Note: Sound is an attribute perceived by the ear. It can be inarticulate (noise or *dhwani*) or consist of articulate alphabets or letters (*varṇa*). Four stages of sound are recognized: supreme or the eternal sound (*parā*), visible sound which can be heard as "ōm" (*paśyanti*). Middle sound consisting of a variety of basic sounds (*mātrikā*), which can be very subtle (*madhyama*) and manifest sound (*vaikhāra*) which is the grossest level of sound audible in speech.)

Mantram -7:

उपैतु मां देवसखः कीर्तिश्च मणिना सह ।
 प्रादुर्भूतोऽस्मि राश्ट्रेऽस्मिन् कीर्तिमृद्धिं ददातु मे ॥ ७॥
 உபைது மாம் தே³வஸக³: கீர்திஸ்ச மணிநா ஸஹ .
 ப்ராது³ர்பூ⁴தோ(அ)ஸ்மி ராஷ்ட்ரே(அ)ஸ்மின் கீர்திம்ருத்³தி⁴ம் த³தா³து மே
 upaitu mām devasakhah' keertischa maninā saha .
 prādurbhootōsmi rāsh't're'smin kīrtimri'ddhim dadātu mé 7.

Word by word Meaning:

கீர்தி – May that Srī Dévi who is fame incarnate தே³வஸக³:ச along with "wind deity- (*Vāyu*)" friend of "fire – *agnidēva*" மணிணா ஸஹ – together with *ādhāra vahni* மாம் உபைது reach me.

(அ) ஸ்மின் ராஷ்ட்ரே – In this land ப்ராது³ர் பு⁴த(அ)ஸ்மி – I have been born.

ருத்³தி⁴ – May that Srī Dévi who is abundantly perfect in *svarūpa, rūpa, guna and vibhūti* (real nature, form, attributes and glories) மே த³தா³து – bestow me கீர்திம் with fame .

"Let Srī Dévi who is fame incarnate and the wind god reach me along with the primal energy of the yogic centres of the body. I am born in this land of actions. May Srī Dévi with all glorious and auspicious attributes bring fame to me."

This seventh *mantram* has two (2) *Thirunāmams* in the Srī Sūktha nāmāvali.

33. ஓம் கீர்த்யை நம: *Ōm kīrthyai namaha*

34. ஓம் ருத்⁴யை நம: *Ōm rudhyai namaha*

33. கீர்த்தி *kīrtī*

In this *mantram*, the primal energy of the yogic centres are described. It is described as வஹ்நி (*vahni*), Inside it contains 12 yogic centres or *yōga padmās*. The wind god is coexisting inside. Srī Dévi rests for a while in each of the 12 *padmās* and reaches finally the 12 th *padmam* where She resides permanently. Yogic practitioners meditating on Her seated thus on the 12 th *padmam* attain and experience great joy and bliss. கீர்த்தி: The form of "fame and glories".

i. The root "க்ரூ விசுஷேபே"- meaning "spreading the rays ". Also because of the wind deity's presence, Srī moves along the "yōgic padmams". In the Vaikunta Gadyam, the words used are "ஆத்ம காந்த்யா விஸ்வமாப்யாயந்த்யா" meaning- " Srī Dévi by her own splendour shining the entire universe".

ii. The Yogic visualization of the exquisitely beautiful Srī Dévi moving from one *padmam* to the other with the gentle breeze, is like a flower moving in the breeze.

These meanings and the glories of the *mantram* are indicated in the LT text as follows.

கிரந்தீ கிரணாத் லோகே கிரதீ சோத்தரோத்தரம்

வாயுநா தேவமித்ரேண மணிநாதார வஹ்நிநா || 143 ||

ஸநைர் விஸ்ரம்ய விஸ்ரம்ய பத்ரேஷு ஜலஜந்மநாம்

த்வாதஸாநாம் ததஸ்சோர்த்வம் பஜாமி த்வாதஸாந்திமம் || 144 ||

கீர்தயந்தி தத:கீர்த்திம் முநயோ மாம் மநீஷிண :

பஞ்சாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரோ யோகவைமல்யதாயக: || 145 ||

किरन्ती किरणान् लोके किरन्ती चोत्तरोत्तरं

वायुना देव मित्रेण मणिनाधारवह्निना || 143 ||

शनैर्विश्रम्य विश्रम्य पत्रेषु जलजन्मनां

द्वादशानां ततश्चोर्ध्वं भजामि द्वादशान्तिमं || 144 ||

कीर्तयन्ति ततः कीर्तिं मुनयो मां मनीषिणः

पञ्चाक्षरो ह्ययं मन्त्रो योगवैमल्यदायकः || 145 ||

kirantī kiraṇān loke kirantī chōttarōttaram|

vāyunā devamitrēṇa maṇinādhāravahninā || 143 ||

śanairviśramya viśramya patrēshu jalajanmanām|

dvādaśānām tataśchōrdhvaṃ bhajāmi dvādaśāntimam || 144 ||

kīrtayanti tataḥ kīrtim munayō mām manīshi nah |

pañchāksharoḥ hyayam mantrō yōgavaimalyadāyakah || 145 ||

LT- 50 -143-145

"Srī spreads the rays of her brilliance throughout the body (universe). Srī moves up slowly along the yogic centres of the body accompanied by the wind deity and the *Mūlādhāra vahni* and reaches the 12 th centre (*yogic lotus*). The high minded sages know Me therefore as கீர்த்தி: Kīrthih".

This five syllabled *mantram* ஓம் கீர்த்தயை நம: *Om kīrthyai namaha* will destroy all faults during the period of Yōga.

34. ருத்³தி⁴: *ruddhi*:

ருத்³தி⁴: - May that Srī Dévi who is abundantly perfect in *svarūpa*, *rūpa*, *guna* and *vibhūti* (real nature, form, attributes and glories) (and therefore known as ருத்³தி⁴:) மே த³தா³து – bestow me கீர்த்திம் with fame .

ருத்³தி⁴:

भगवन्नारायणाभिमतानुरूप स्वरूपरूप गुणविभव ऐश्वर्य

शीलाद्यनवधिकातिशय असङ्ख्येय कल्याणगुणगणां

ப⁴கவந்நாராயணாபி⁴மதாநுரூபஸ்வரூபரூபகு³ண விப⁴வைஸ்வர்ய *

ஸீலாத்³யநவதி⁴காஸய * அஸங்க்யேய கல்யாணகு³ண க³ணாம்

bhagavannārāyaNābhimatānurūpa * svarūparūpa guNa vibhava

aiśvarya * śīlādyanavadhikātikāśaya * asangkhyéya kalyāNa

guNa gaNām

(śaranāgati gadyam of Srī Rāmānuja)

Achārya describes Periya Pirāttiar's infinite glories before surrendering to her. Her real nature and divine form and limitless auspicious attribute and glories, are both pleasing as well as befitting Lord Nārāyaṇā.

யதா² ஸர்வக³தோ விஷ்ணுஸ் ததை²வேயம் த்³விஜோத்தம: (Vishnu Purānam 1-8-17)

"O' best among the twice born! Just as the Lord Vishnu is all pervasive She is also all pervasive".

न जीवेयम् विना ताम् असित ईक्षणाम्

ந ஜீவேயம் விநா தாமஸிதேக்ஷணாம்

na jīvéyam vinā tām asita īkshaṇām (Srīmad Ramayanam - Sundara Kādam-66-10)

"I cannot live even for a moment, without her, the black-eyed one!" are the words of Srī Rāma.

ருத்³தா⁴ஸ்மயஹம் கு³ணைர்விஷ்ணோரர்த்த³த⁴யாமி ச யோகி³ந:

பத்ரேஷு யோக³பத்³மாநாமாதா⁴ராந்தரசாரிணாம் || 146 ||

உத்தரோத்தரம்ருத்⁴யாமி பஜந்தி விஸ்த்ருதிம் பராம்

ருத்³தி⁴ம் வருத்³தா⁴ஸ்தத: ப்ராஹுர்யோகி³நோ யோக³தி³பிநீம் || 147 ||

ऋद्धास्म्यहं गुणैर्विष्णोरर्धयामि च योगिनः

पत्रेषु योगपद्मानामाधारान्तरचारिणाम् || 146 ||

उत्तरोत्तरमृध्यामि भजन्ती विस्त्रुतिं पराम्

ऋद्धिं वृद्धास्ततः प्राहुर्योगिनो योगदीपिनीम् || 147 ||

rddhāsmayaham guṇaiviṣṇorardhayāmi cha yoginaḥ|

patréshu yōgapadmānāmādhārāntarachāriṇām || 146 ||

uttarottaramṛdhyāmi bhajantī vistruthim parām|

rddhim vṛddhāstataḥ prāhuryōginō yōgadīpinīm || 147 ||

LT- 50 -146-147

"By the excellence of my attributes I please Vishnu. While moving along the lotuses of the yōgic centres, I shine with increasing and spreading splendour. I am called Ruddhi since the yōga becomes splendourous by the experience of the abundant excellence of my attributes." The effect of this *mantram* is the same as that of the previous *mantram*. (ஓம் கீர்த்தயை நம: *Om kīrthyai namaha*)

This five syllabled *mantram* ஓம்ருத்⁴யை நம: *Om rudhyai namaha* will destroy all faults during the practice of Yōga.

Mantram -8:

क्षुत्पिपासामलां ज्येष्ठामलक्ष्मीं नाशयाम्यहम् ।

अभूतिमसमृद्धिं च सर्वां निर्नुद मे गृहात् ॥ ८॥

கூஷத்¹பிபாஸாமலாம் ஜ்யேஷ்டா²மலக்ஷ்மீம் நாஸயாம்யஹம் .

அபூ⁴திமஸம்ருத்³தி⁴ம் ச ஸர்வாம் நிர்ணுத³ மே க்³ருஹாத்

kshutpipāsāmalām jyeshthāmalakshmīm nāśayāmyaham .

abhūtimasamri'ddhim cha sarvām nirnuda mé gruhāt 8

Word by word Meaning:

நாஸயாமி அஹம் - I destroy கூஷத் – hunger பிபாஸாம் thirst - மலாம் –impurities and ஜ்யேஷ்டா²ம் அலக்ஷ்மீம் all previous inauspiciousness (the elder to Lakshmī namely Jyēshtā also known as மூதேவி Moodévi) நிர்ணுத³. Please destroy மே க்³ருஹாத் from my home ஸர்வாம் all அபூ⁴திம் poverty அஸம்ருத்³தி⁴ம் ச and lack of good qualities.

In the previous *mantram*, "ishta prāp̥thi" was sought namely requesting Srī Dévi to bestow fame. In this *mantram*, "anishta nivrut̥thi" is sought also from Srī Dévi.

"கூஷத் kshut – hunger" is mentioned first. Even in the védas, கூஷத் is described as an enemy of the humans கூஷத் க்²லுவை மநுஷ்யஸ்ய ப்⁴ராத்ருவ்ய: (தைத்திரீயஸம்ஹிதா taittiriya samhita - 6-1-21).

பிபாஸாம் thirst – This represents all of the desires of all the other sense organs as well.

கூஷத்பிபாஸாம் நாஸயாமி

ய ஆத்மாபஹதபாப்மா விஜரோ விம்ரு⁷த்யுர்விஸோகோ விஜிக⁴த்ஸோ(அ)பிபாஸ:

ya ātmāpahatapāpmā vijarō vimri'tyurviśōkō vijighatsō'pipāsah' (Chāndōgyam 8-7-1) describes "the liberated state devoid of hunger and thirst" which humans desire at the end.

Next the *mantram* describes "மலாம் ஜ்யேஷ்டாம்" malām jyeshthām – Jyēshtā (Mōōdēvi). She is considered to have appeared first before Lakshmī from the ocean of Milk. Thus elder ஜ்யேஷ்டா jyēsht'hā. She represents all impurities and inauspiciousness. அலக்ஷ்மீம் நாஸ்யாமி alakshmīm nāśayāmi – Destroy all inauspiciousness

கெருடவாகனனும் நிற்க

சேட்டைதன் மடிய கத்துச் செல்வம்பார்த் திருக்கின்றீரே (Thirumālai – 10)

In the first part, "அஹம் நாஸ்யாமி aham nāśayāmi - I destroy " the seeker says . When the question "Is that possible for you to do that?", in the second half the request is made to Srī Dévi for Her grace.

அபூ⁴திம் abhūtim - poverty or lack of all wealth அஸம்ருத்³தி⁴ம் ச asamri'ddhim cha - and lack of good qualities

நிர்ணுத³ மே க்³ருஹாத் nirnuda mé gruhāt - Please destroy (all of these inauspiciousness) from my home.

Mantram -9:

गंधद्वारां दुराधर्षा नित्यपुष्टां करीषिणीम् ।

ईश्वरीं सर्वभूतानां तामिहोपह्वये श्रियम् ॥ ९॥

க³ந்த⁴த்³வாராம் து³ராதர்ஷாம் நித்யபுஷ்டாம் கரீஷிணீம் ।

ஈஸ்வரீம் ஸர்வபூ⁴தானாம் தாமிஹோபஹ்வயே ஸ்ரியம் ॥

gandhadvārām durādharsām nityapushtām karīshineem ।

ésvarīgum sarvabhootānām tāmihōpahvayé śriyam ॥ 9

Word by word Meaning:

ஸ்ரியம் தாம் (த்வாம்) இஹ உபஹ்வயே - O' Srī Dévi! I invoke Thee here. க³ந்த⁴த்³வாராம் Thou art the cause of all senses து³ராதர்ஷாம் - Thou art invincible நித்யபுஷ்டாம் - Thou art ever full of all the glorious attributes கரீஷிணீம் – Thou art fond of those who perform acts with purity of mind, speech and body and ஈஸ்வரீம் ஸர்வபூ⁴தானாம் - Thou art the supreme ruler of all the sentient beings.

The 9th *mantram* has *five Thirunāmams*.

35. ஒம் க³ந்த⁴த்³வாராயை நம:

Om gandhadhwārāyai namaha

36. ஒம் து³ராத⁴ர்ஷாயை நம:

Om dhurādharsāyai namaha

37. ஒம் நித்யபுஷ்டாயை நம:

Om nityapushtāyai namaha

38. ஒம் கரீஷிணீயை நம:

Om karīshiNyai namaha

39. ஒம் ஈஸ்வரீயை நம:

Om īshwaryai namaha

Having requested Srī Dévi to eliminate all inasupiciousnes from home in the previous *mantram*, request is made of Srī Dévi who is the supreme ruler of all sentient beings to reside eternally in his home.

35. க³ந்த⁴த்³வாராம் - *gandhadvārām*

க³ந்த⁴த்³வாராம் gandhadvārām - க³ந்த⁴ம் gandham – smell or fragrance– is an "upalakshanam" generically stands for all the other four senses namely ஸ்பந்தம் sound, ஸ்பர்சம் touch, ரூபம் form and ரஸம் taste. These five subtle elements refer to the five gross elements namely the Earth, Space, wind, fire and water. The nāma "க³ந்த⁴த்³வாரா – gandhadvārā"– indicates therefore these gross elements, their qualities and their subtle essences and in turn they indicate Sri Dévi to be their cause. நிற்கின்றதெல்லாம் நெடுமால் (Nānmukan Thiruvandhādhi- 54) – Whatever is seen only indicates the indwelling Supreme being. Since SrīDévi is eternally associated with Nārāyana the Supreme, She gets this Thirunāmam divine name "க³ந்த⁴த்³வாரா – gandhadvārā".

Paramātmā is also described as ஸர்வக³ந்த⁴: sarvagandhaha. Srī Dévi resides in the lotus, so She is also the source of all good fragrances.

கந்தா⁴த³ய: ப்ருதிவ்யாத்³யா த்³வாராநி மம வேத³நே
ஸர்வேஷாம் புண்யகந்தா⁴நாம் த்³வாராபு⁴தாஸ்மி ஸாஸ்வதீ || 148 ||
கந்த⁴த்³வாரேதி மாம் ப்ராஹு³ர் விப்ரா வேதா³ந்தபாரகா³:

गन्धादयः पृथिव्याद्या द्वाराणि मम वेदने
सर्वेषां पुण्यगन्धानां द्वारभूतास्मि शास्वती || 148 ||

गन्धद्वारेति मां प्राहुर्विप्रा वेदान्तपारगाः
gandhādayaḥ pṛthivyādyā dvārāṇi mama vedané |
sarvéśhām puṇyagandhānām dvārabhūtāsmi śāśvatī || 148 ||
gandhadvārēti mām prāhurviprā vedāntapāragāḥ|

LT- 50 -148

"All fragrances and all the gross elements like the Earth indicate Me. I remain the cause and source of all auspicious essences. Because of all these those who are the true seers of Védānta call Me as "கந்த⁴த்³வாரா गन्धद्वारा gandhadvārā"

ஓம் க³ந்த⁴த்³வாராயை நம: *Om gandhadhwārāyai namaha*

36. து³ராதர்ஷாம் – Durādhārshām –

து³ராதர்ஷாம் – invincible. Two verses from Srīmad Rāmāyanam, Aranya Kanadam are given here to illustrate the glory of Srī Seethā (avatāram of Srī Mahā Lakshmī) The verses quoted are uttered by Mareecha to Ravana.

कथम् नु तस्य वैदेहीम् रक्षिताम् स्वेन तेजसा |
इच्छसे प्रसभम् हर्तुम् प्रभाम् इव विवस्वतः ||
கத³ம் த்வம் தஸ்ய வைதே³ஹீம் ரக்ஷிதாம் ஸ்வேந தேஜஸா |
இச்²ஸி ப்ரஸப⁴ம் ஹர்தும் ப்ரபா⁴மிவ விவஸ்வத: ||
katham nu tasya vaidehīm rakṣitām svéna téjasā |
icchasee prasabhamhartum prabhām iva vivasvataḥ||

(SrīmadRāmāyanam Āranya Kādam -37-14)

"Vaidéhi is protected Srī Rāmā's own resplendence. How can you really wish to forcibly rob her off from Rama, as though wishing to rob the Sun of his resplendence"

न सा धर्षयितुम् शक्या मैथिली ओजस्विनः प्रिया |

दीप्तस्य इव हुत आशस्य शिखा सीता सुमध्यमा ॥
na sā dharṣayitum śakyā maithilī ojasvinaḥ priyā |
dīptasya iva huta āśasya śikhā sītā sumadhyamā ॥
ந ஸா த⁴ர்ஷயிதும் ஸக்யா மைதி²லீ ஓஜஸ்விந: ப்ரியா ।
தீ³ப்தஸ்யேவ ஹுதாஸஸ்ய ஸிகா² ஸீதா ஸுமத்⁴யமா ॥

(SṛīmadRāmāyaṇam Āraṇya Kāṇḍam -37-20)

"Just as the blazing ritual fire cannot be abused, so also that slender waisted Seethā, the cherished wife of that dynamic Rama, can not be subjected to any abuse"

து³ராத⁴ர்ஷாஸ்மி ஸர்வேஷாம் தை³த்யதா³நவரக்ஷஸாம்
ஸுத்³தா⁴ஸம்வித்க்ரியாசாஹம் நார்ஹா கைரபி பா³தி⁴தும்
ஸர்வேஷாமாத்மபூ⁴தயா மம ஸம்வித்க்ரியாத்மந: ॥ 150
ஜ்ஞாத்ருத்வமபி கர்த்ருத்வம் யோ நாமபநிநீஷதி
ஜ்ஞாதா கர்த்தா நிஷேத⁴ஸ்ய ஸ நிர்வக்ஷயதி தத் கத²ம் ॥ 151
ஸக்தோ த⁴ர்ஷயிதும் கஸ்சிந் நைவ ஸம்வித்³க³திம் மம
து³ராத⁴ர்ஷேதி மாம் ப்ராஹு: ஸாங்க²யஜ்ஞாநவிசக்ஷணா: ।
அஷ்டாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் தமோக³தி விநாஸந: ॥

LT- 50 -153

दुराधर्षस्मि सर्वेषां दैत्यदानवरक्षसां
शुद्धा संवित् क्रिया चाहं नार्हिकैरपि बाधितुं
सर्वेषांमात्मभूताया मम संवित्क्रियात्मनः ॥ 150 ॥
ज्ञातृत्वमपि कर्तृत्वं यो नामापनिनीषति
ज्ञाता कर्ता निषेधस्य स निर्वक्ष्यति तत् कथं ॥ 151 ॥
शक्तो धर्षयितुं कश्चिन्नैव संवित्गतिं मम
दुराधर्षेति मां प्राहुः सांख्य ज्ञानविचक्षणाः
अष्टाक्षरो ह्ययं मन्त्रस् तमोगति विनाशनः॥ 153 ॥
durādhārshāsmi sarvēśhām daityadānavarakshasām
śuddhā saṁvit kriyā chāham nārḥā kairapi bādhitum|
sarvēśhāmātmabhūtāyā mama saṁvitkriyātmanah ॥ 150 ॥
jnāṭṛtvamapi kartṛtvam yō nāmāpaninīṣati|
jnātā kartā nishédhasya sa nirvakshyati tat katham ॥ 151 ॥
śaktō dharshayitum kaścin naiva saṁvidgatiṁ mama
durādhārshéti mām prāhuḥ sāṅghayajñānavichakṣhaṇāḥ|
aṣṭākṣharō hyayaṁ mantras tamōgati vināśanaḥ ॥ 153 ॥

LT- 50 -153

"I am unconquerable by all of the demons. I am the form of pure knowledge and action and can not be nullified by anyone. Being the innerself of all beings as well as the form of pure knowledge and action, whoever tries to deny my nature of being pure knowledge and action, the mere fact that even that misdirected action requires some knowledge although very limited, only confirms my nature of pure knowledge and action and not the opposite. No one can void my knowledge and action. For that reason, the wise called Me, by the name, "durādhārshā". This eight syllabled *mantram*,

"**ஓம் து³ராத⁴ர்ஷாயை நம: *Om dhurādhārshāyai namaha***" will remove ignorance.

37. நித்யபுஷ்டாம் *nityapushtām*

நித்யாய பரமாத்மநே விஷ்ணவே nityāya paramātmané vishnavé (Sṛī Vishnu purānam 1-2-1).

She is protected by the eternal one who is Nārāyana.

ந ஆஹாரயதி ஸந்த்ராஸம் பாஹூ ராமஸ்ய ஸம்ஸரிதா

न आहारयति सम्त्रासम् बाहू रामस्य संश्रिता

na āhārayati samtrāsam bāhū rāmasya saṁśritā ||

(Sṛīmad Rāmāyanam –Ayodhyā kāndam-60-20)

"Seetha is not afraid wild animals of the forest since she has taken refuge on the shoulders of Sṛī Rāma."

Also நித்யபுஷ்டாம் *nityapushtām* – She is eternally full of auspicious attributes. One whose divine form is of the nature of pure knowledge

நித்யேந விஷ்ணுநா புஷ்டா நித்யம் புஷ்டா ச ஸத்³கு³ணை:

விஷயைர் மே விநா புஷ்டா நித்யம் ஸம்வித்பரா தநு: || 154

ஸைவ புஷ்ணாதி விஷயாந் அஜடா³பி⁴ர் ஜடா³த்மந:

நித்யபுஷ்டாம் மாம் ப்ராஹுஸ் ஸித்³தா⁴ஸ் ஸம்வித்³ விசக்ஷணா: || 155 ||

அஷ்டாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரோ நித்யம் புஷ்ணாதி ஸம்வித்³ம்

नित्येन विष्णुना पुष्टा नित्यं पुष्टा च सद्गुणै:

विषयैर्मे विना पुष्टा नित्यं संवित् परा तनु:

सैव पुष्णाति विषयान् अजडाभिर्जडात्मन:

नित्यपुष्टां तु मां प्राहुःसिद्धाः संविद्विचक्षणा:

अष्टाक्षरो ह्ययं मन्त्रो नित्यं पुष्णाति संविदं

nityēna viṣṇunā puṣṭā nityaṁ puṣṭā cha sadguṇaiḥ

viśhayairmé vinā puṣṭā nityaṁ saṁvit parā tanuḥ || 154

saiva puṣṇāti viśhayān ajaḍābhirjaḍātmanah|

nityapuṣṭāṁ tu māṁ prāhuḥ siddhāḥ saṁvid vichakṣaṇāḥ || 155 ||

aṣṭākṣharō hyayaṁ mantrō nityaṁ puṣṇāti saṁvidam|

LT- 50 -154-155

"I am protected by the eternal One, Vishnu. I am full of virtuous attributes. My physical form which is of the nature of pure knowledge, without any material involvement is well nourished. That divine form on its own nourishes by its auspicious attributes, all of the inanimate material. Because of these, the wise ones who had attained perfection, call Me by the namre "Nitya Pushtā".

The eight syllabled *mantram*,"**ஓம் நித்யபுஷ்டாயைநம: Ōm nityapushtāyai namaha**" will nourish and enrich "Knowledge".

38. கரீஷிணீம் *karīshiNeem*

This word is formed from the word "**கரி kari**" in combination with the root "இஷு இச்சாயாம்" (used to indicate desire or preference) as well as another root "இண் - க³தௌ ". The word "**கரி kari**" arises from the root "க்ரு", it therefore will refer to "doers". Refers to those who have

purity of mind, speech and action, who observe virtuous conduct consistent with their station in life, who have surrendered to the Lord and are involved in service to the Divine. In combination with the root இஷு இச்சாயாம் (ishu icchāyām) will give the meaning that "Srī Dévi favors them". The root இண் -க³தௌ (iN-gathau) is used to indicate "gati" – "destination". This combination will therefore give the meaning that Srī Dévi's grace will always be for such individuals.

"கரிந்" refers to the elephants. கரீஷிணீ – Means one who rides, the elephants.

"கரி *kari*" – śabdām- word" is also used to indicate all actions connected to the creation. In combination with the two roots mentioned earlier it will also give the meaning, "She takes part in all of the creations" and "all of the creations are in Her as well".

கரிணோ நாம கர்த்தாரஸ்த்³ரிஸுத்³தா⁴ஸ் த்ரிக்ரியாபரா: || 156 ||

தாநிச்சா²மி ஸதா³த்³ரஷ்டும் மநஸா யாமிதாந் ஸதா³
ஹிமஸைலேந்த்³ரஸங்காஸா க³ஜேந்த்³ரா மம வாஹநா: || 157 ||

தைர்ஸ்வரா ஸதா³ யாமி கர்த்ரீ சாந்தவதீ ஸதா³
கரீஷிணீதி மாம்தேந தத்வஜ்ஞாஸ் ஸம்ப்ரசக்ஷதே || 158 ||

ஸப்தாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வகாமஸம்ருத்³தி⁴த்³:

करिणो नाम कर्तारस्त्रिशुद्धास् त्रिक्रियापरा: || 156 ||

तानिच्छामि सदा द्रष्टुं मनसा यामि तान् सदा

हिमशैलेन्द्रसंकाशा गजेन्द्र मम वाहना: || 157 ||

तैरीश्वरा सदा यामि कर्त्री चान्तवती सदा

करीषिणीति मां तेन तत्त्वज्ञा: संप्रचक्षते || 158 ||

सप्ताक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वकामसंरुद्धिदः

LT- 50 -156-158

kariṇō nāma kartārasriśuddhāsrikriyāparāḥ || 156 ||

tānicchāmi sadā draṣṭum manasā yāmi tām sadā

himaśailéndrasaṁkāśā gajendrā mama vāhanāḥ || 157 ||

tairīśvarā sadā yāmi kartrī chāntavatī sadā

karīṣhiṇīti mām téna tattvajñāḥ saṁprachakṣhaté || 158 ||

saptākṣharō hyayaṁ mantrāḥ sarvakāmasaṁrddhidah|

"Those who have purity of mind, speech and action, who observe virtuous conduct consistent with their station in life, who have surrendered to the Lord and are involved in service to the Divine are referred to as "கரிந் karin". I wish to see them and favor them always. Huge elephants of the size of the Himalaya hills are my vehicles. Being their Queen, I move around seated on them always. I take part in all of the creations and all creations are in Me as well. Therefore those who know the "truth" call Me "kareeshiNee". This seven syllabled *mantram*,

"**ஓம்கரீஷிண்யை நம: Ōm karīshiNyai namaha**" will bestow all wishes in abundance"

39. ஈஸ்வரீம் ஸர்வபூ⁴தானாம் *éśvarīgum sarvabhootānām*

One meaning is that Srī is the Supreme Ruler of all three *tatvams*, namely, *chétanam* the sentient, *achétanam* the insentient and *Eeśvaran* the Lord.

நின் அன்பின் வழி நின்று சிலைபிடித்து எம்பிரான் ஏக (Periyāzhwār Thirumozhi 3-10-7)

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீர் தி³ஸதா³ அசேஷ ஜக³தாம் ஸர்கோ³பஸர்க்க³ ஸ்தி²தி:
 ஸ்வர்க்க³ம் துர்க³திமா பவர்க்க³ பத³ம் ஸர்வஞ்ச குர்வந் ஹரி:
 யஸ்யா வீக்ஷ்ய முக²ம் ததி³ங்கி³தபராதீ⁴னோ வித⁴த்தேகி²லம்
 கிரீடே³யம் க²லு நான்யதா²அஸ்ய ரஸதா³ஸ்யாதை³கரஸ்யாத்தயா ||
 स्वस्ति श्रीदिशतादशेषजगतां सर्गोपसर्गस्थितिः

स्वर्गं दुर्गतिं आपवर्गिक पदं सर्वं च कुर्वन् हरिः।
 यस्या वीक्ष्य मुखं तदिन्गित पराधीनो विधत्ते अखिलं

क्रीडेयं खलु नान्यथा अस्य रसदा स्यादैकरस्यात्तया ||

svasti śrīr diśataada śésha jagatām sargōpasarga sthitiḥ
 svargam durgatimāpavargika padam sarvam cha kurvan hariḥ
 yasyā vīkshyā mukham tadingitaparādhīnō vidhatté.akhilam
 krīdéyam khalu nānyathā asya rasadā syādaikarasyāthtaya ||

(Srīstavam -1 of Srī kuratthāzhwan)

[Translation from Sri Sadagopan.org:](http://SriSadagopan.org)

"Bhagavān Śrī Hari Naarāyana takes His cues in the matters of creation (Sarga:), dissolution (upasarga:), protection (sTithee:), by seeking concurrence from the expressions in the beautiful face of His consort. The world of dévās (Svargam), Narakam (Dhurgathi), Sri Vaikuntam/Moksha sthānam (āpavargika padam) and all other worlds are under His sway and He rules over them (Sarvam cha kurvan Hari:).

He executes all these tasks by taking the directions/cues from the hints (ingitham) originating from Śrī Dévi's auspicious face (Thirumukha Mandalam). He is thus under Her total influence, and performs His work according to Her wishes. If this were not so, the Lord will not enjoy the jagath srushti-rakshanNa-samhAra vyāpārams".

அஸ்யேஸாநா ஜகதோ விஷ்ணுபத்நீ - asyé śānā jagatō vishNu patnee.(Neelā Suktham)

ஹ்ரீஸ்ச தே லக்ஷ்மீஸ்ச பத்ந்யௌ (*hrīścha té lakshmīścha patnyau*) (*Purusha Sūktham 2-6*).

"For Thee, Bhū Dévi and Srī Dévi are two consorts" The second & ("cha"- conjunction) indicates indirectly Nīlā Dévi.

விஷ்ணுபத்னீம் மஹீம் தே³வீம் மாதவீம் மாத⁴வப்ரியாம் .

லக்ஷ்மீ ப்ரியஸகீ²ம் தே³வீம் நமாம்யச்யுத வல்லபா⁴ம்'

Vishnupatnīm Mahīm Dévīm Madhavīm Madhava Priyām

Lakshmīm Priya Sakhīm Devīm Namāmyachyuta Vallabhām (Bhu Sūktam)

அஸ்யேஸாநா த்வமஸி ஜக³த: ஸம்ஸர்யந்தீ முகுந்த³ம்'

லக்ஷ்மீ: பத்³மா ஜலதி⁴தனயா விஷ்ணுபத்னீந்தி³ரேதி .

யந்நாமானி ஸ்ருதிபரிபணான்யேவமாவர்தயந்தோ

நாவர்தந்தே து³ரிதபவனப்ரேரிதே ஜன்மசக்ரே (Swāmi Srī Désikan's - Sri Stuthi -8)

अस्येशाना त्वमसि जगतः संश्रयन्ती मुकुन्दं

लक्ष्मीः पद्मा जलधितनया विष्णुपत्नीन्दिरेति ।

यन्नामानि श्रुतिपरिपणान्येवमावर्तयन्तो

नावर्तन्ते दुरितपवनप्रेरिते जन्मचक्रे || ८||

asyésānā tvamasi jagatah' samśrayantī mukundam

lakshmīh' padmā jaladhitanayā vishnupatnīndirēti .

yannāmāni śrutiparipañānyēvamāvartayantō
nāvartantē duritapavanaprérítē janmachakryé

(Swāmi Srī Désikan's - Sri Stuthi -8)

"O' Srī Dévi!. You eternally remain united with Lord. You have the celebrated names of "Lakshmī, Padhmā, Jaladhi tanayā, Vishnu Patnī and Indirā etc". Vedās use these sacred names as their base for comprehending Your glories. People who chant these auspicious names have their sins washed away, inducing desire for Mōksham in them. Chanting your sacred names and performing prapatti, they attain Mōksham as well. Thus you also remain as the Empress of this universe". (Translation by Swami Sri Sadagopan based on the commentary of Srī Rama Desikachariyar Swami)

பு⁴தாநாமீஸ்வரா சாஸ்மி ப்ரியேணேஸேந ஸர்வதா³ || 159 ||

வரதா³பு⁴வநேஸாநா வஸிதா ச ஸதா³கி²லை:

வ்ருத்³தி⁴தா³ வர்த⁴மாநா ச கூபணீ ச ஸதா³ம்ஹம்ஸாம் || 160 ||

ஈஸவரீத்யேவ மே நாம தேந வேதே³ந நிருபிதம்

ஷடா³கூரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வஸ்வர்ய ஸம்ருத்³தி⁴த³: || 161 ||

भूतानामीश्वरो चास्मि प्रियेणेशेन सर्वदा || 159 ||

वरदा भुवनेशाना वसिता च सदाखिलैः

वृद्धिदाः वर्धमाना च क्षपणी च सदाहंसाम् || 160 ||

ईशवरित्येव मे नाम तेन वेदे निरूपितं

सदाक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वैश्वर्यं संरुद्धिदः || 161 ||

bhūtānāmīśvarā chāsmi priyeṇeśena sarvadā || 159 ||

varadā bhuvaneśānā vasitācha sadākhilaiḥ

vṛddhidā vardhamānā ca kṣapaṇī ca sadāmhasām || 160 ||

īśvarītyeva me nāma téna védéna nirūpitam|

ṣhaḍāksharō hyayaṃ mantraḥ sarvaiśvarya samṛuddhidah || 161 ||

LT- 50 -159-161

"I am the empress of all sentient and insentient beings. Remaining with the sweet Lord I offer boons (to the votaries) always. I form the basic support and residence for all. I provide enhancement of all wealth. I am present eternally. I destroy all sins. Because of all these, I am known as "Éśvarī" through the Védās. The six syllabled *mantram* "ஓம்ஈஸ்வர்யை நம: *Om īshwaryai namaha* " will enhance all wealth.

Mantram -10:

मनसः काममाकूतिं वाचः सत्यमशीमहि ।

पशूनां रूपमन्नस्य मयि श्रीः श्रयतां यशः ॥ १०॥

மனஸ: காமமாகூதிம் வாச: ஸத்யமஸீமஹி .

பஸூனாம் ரூபமன்னஸ்ய மயி ஸ்ரீ: ஸ்ரயதாம் யஸ: 10

manasah kāmamākūtim vāchah satyamaśīmahi .

paśūnām roopamannasya mayi shreeh' śrayatām yaśah' 10

Word by word Meaning:

அஸ்மீஹி aśīmahī – Let me obtain Srī Dévi மனஸ: காமம் manasah kāmam - who fulfills all desires of mind வாச: ஆகூதிம் vāchah ākūtim- who is the meaning of all words ஸத்யம் satyam - who is behind all the sentient and the insentient beings பஸூநாம் ரூபம் paśūnām roopam- who is the form of knowledge of all sentient beings அன்னஸ்ய யஸ: annasya yaśah - who is the glory of all fruits of actions ஸ்ரீ: Śrī - that devine Srī Dévi மயி ஸ்ரயதாம் mayi śrayatām - abide in me.

The 10th *mantram* has five Thirunāmams.

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| 40. ஓம் மநஸ:காமாயை நம: | <i>Ōm manasahkāmāyai namaha</i> |
| 41. ஓம் வாச ஆகூத்யை நம: | <i>Ōm vācha ākutyai namaha</i> |
| 42. ஓம் ஸத்யாயை நம: | <i>Ōm satyāyai namaha</i> |
| 43. ஓம் பஸூநாம் ரூபாயை நம: | <i>Ōm paśūnām rūpāyai namaha</i> |
| 44. ஓம் அந்நஸ்ய யஸஸே நம: | <i>Ōm annasya yaśasé namaha</i> |

40 மநஸ:காமம் *manasahkāmām*

மநஸ:காமம் *manasahkāmām* – She is the form of all fulfilled desires of all sentient beings.

ஸ்ரேயா ந ஹ்யரவிந்தலோசநமந:காந்தா ப்ரஸாதா³த்³ருதே
ஸம்ஸ்ருத்யக்ஷர வைஷ்ணவாத்⁴ வஸு ந்ருணாம் ஸம்பா⁴வ்யதே கர்ஹிசித்||

श्रेयो न ह्यरविन्द लोचनमनःकान्ता प्रसादाद् ऋते

संसृत्यक्षरवैष्णवाध्वसु नृणां सम्भाव्यते कर्हिचित् ||

śréyō na hayaravinda lōchana mana kānthā prasādādruthé

samasruthyakshara vaishnavādh vasū nrinām sambhavyathé karhichith||

(Srī Ālavandhār's Chatus slokee- verse -3)

"Without the grace of Srī Dévi who is the darling of the lotus eyed Lord, the joy of wealth, *kaivalyam* or even *Vaikuntam* will not be possible for all of the sentient beings".

பௌ⁴மாந்தரிக்ஷதி வ்யாக்²யா யே சாப்யப்ராக்ருதா: பரே
ஸதா³நந்த³ மயாஸ் த்வேதே ஸர்வே காமா மயி ஸ்ரிதா: || 162 ||

மநோரதா²நாம் ஸர்வேஷாம் பராஹம் விப⁴ரமஸ்த²லீ
விஷ்ணோஸ்ச மநஸ: காமஸ் ஸாஹம் ஸர்வாதிஸாயிநீ || 163 ||

மநஸ: காம இத்யேவ தேந மாம் துஷ்டுவுஸ் ஸுரா:
நவாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வகாமஸம்ருத்³தி⁴த³: || 164 ||

भौमान्तरिक्षदिव्याख्या ये चाप्यप्राकृताः परे

सदानन्दमयास्त्वेते सर्वे कामा मयि श्रिताः || 162 ||

मनोरथानां सर्वेषां पराहं विभ्रमस्थली

विष्णोश्च मनसः कामः साहं सर्वातिशायिनी || 163 ||

मनसः काम इत्येव तेन मां तुष्टुवुःसुराः

नवाक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वकामसंरुद्धिदः || 164 ||

bhaumāntarikṣadivyākhyā yé chāpyaprākṛtāḥ paré|
 sadānandamayāstvéte sarvé kāmā mayi śritāḥ || 162 ||
 manōrathānāṃ sarveshāṃ parāhaṃ vibhramasthalī|
 vishṇōścHa manasaḥ kāmāḥ sāhaṃ sarvātīśāyinī || 163 ||
 manasaḥ kāmā ityēva téna mām tushṭuvuḥ surāḥ|
 navāksharō hyayaṃ mantraḥ sarvakāmasamṛddhidaḥ || 164 ||

LT- 50 -162-164

"The happiness of this material world, of the intermediate world, and that of the heavens as well as the bliss of the eternal vaikuntam are all connected to Me. For all desires, I am the higher sporting field. Such as I am also desired by the auspicious mind of the Lord. Because of these, dévās worship Me,"as the form of the desires of the mind"

The nine syllabled *mantram*, "ஓம் மநஸ:காமாயை நம: " *Ōm manasahkāmāyai namaha*" will bestow the greatness of all the desires.

41 வாச:ஆகூதிம் *vāchah ākūtim*

ஸர்வஸந்தவாச்சயை - "எம்பெருமானைச் சொன்னவிடத்திலையே பிராட்டியையையும் சொல்லிற்றாம் " are the words of Emperumānār. All words and names attributed to the other deities ultimately refer only to Paramātmā, the consort of Srī, Sriman Narayana.

நும்மின் கவிகொண்டு நும்நும் இட்டாதெய்வம் ஏத்தினால்,
 செம்மின் சுடர்முடி என்திருமாலுக்குச் சேருமே. (Thiruvāimozhi- 3-9-6)

"With your poetry, if you praise your deity of choice, all those words of praise will only reach the Lord Sriman Narayana since He is the indwelling Self of all dévas"

ஒண் தாமரையாள் கேள்வன்,

ஒருவனையே நோக்கும் உணர்வு (Mudhal Thiruvandhādhi -67)

The indwelling "self" of all jīvās whose nature is "awareness" always look to the Paramātmā who is Srīman Nārāyana, the consort of the lotus born Srī Dévi.

ஆகூதி: is also noted in "Sahasranāmam".

லௌகிக்யோப்யத² வைதி³க்யஸ் ததா² பா³ஹ்யாக³மோத்³ப⁴வா
 நிற்கோ⁴ஷா கோ⁴ஷவத்யஸ்ச யா வாச: பரிகீர்த்திதா:
 மாமபி⁴ப்ரேத்ய ஸர்வாஸாம் தாஸாமுச்சாரணக்ரியா
 மாமபி⁴ப்ரயதே ஸர்வோ ஜநஸ் ஸர்வாத்மநா ஸ்தி²தாம்
 தேந தேந ப்ரகாரரேண வாசாமுச்சாரணக்ரமே
 ஆகூதிர் வசஸாம் தேந வேத³ஜ்ஞைரஸமி பா⁴விதா
 அஷ்டாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வஸப்³தா³ர்த்த²ஸித்³தி⁴த³:

लौकिक्योऽप्यथ वैदिक्यस्तथा बाह्यागमोत्भवाः

निर्घोषा घोषवत्यश्च या वाचः परिकीर्तिताः || 165 ||

मामभिप्रेत्य सर्वासां तासमुच्छारणक्रिया
 मामभिप्रयते सर्वो जनःसर्वात्मना स्थितां || 166 ||

तेन तेन प्रकारेण वाचामुच्छारणक्रमे
 आकृतिर्वचसां तेन वेदज्ञैरस्मि भाविता || 167 ||

अष्टाक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वशब्दार्थसिद्धिदः

laukikyōpyatha vaidikyastathā bāhyāgamodbhavāḥ|
nirghoshā ghoshavatyaścha yā vācṇah parikīrtitāḥ || 165 ||
māmabhiprétya sarvāsām tāsāmucchāranakriyā|
māmabhiprayaté sarvō janaḥ sarvātmanā sthitām || 166 ||
téna téna prakāreṇa vāchāmucchāranakramé|
ākūtirvachasām téna vedajñairasmi bhāvitā || 167 ||
aṣṭākṣharō hyayaṁ mantraḥ sarvaśabdārthasiddhidah|

LT- 50 -165-167

"The words (worldly or religious) in the texts of other faiths whether in usage or otherwise when spoken they refer only to Me who is indwelling in everything. Because of that, the wise who understand the Védās meditate on Me as "the meaning of all words".

The eight syllabled *mantram* ஓம்வாச ஆகூத்யை நம: *Om vācha ākutyai namaha* will bestow all of the things denoted by all the words.

42. ஸத்யம் *satyam*

This *thirunāmam* indicates why Srī Dévi is "the meaning of all sounds - words" for She is in everything. She is in all sentients (*chétanam*) as well as in the insentients (*achétanam*). ஏகத்தவமிவோதி³தெள – Bhagavān and Piraatiyār are referred to as one *tatvam*. She is His. "ஸ்வரூபகநிரூபகபூதை" – is eternally associated with Him and thereby help to understand His real nature and form.

கடல்ஞாலம் செய்தேனும் யானே என்னும்

கடல்ஞாலம் ஆவேனும் யானே என்னும் (Srī Nammāzhwār's Thiruvāimozhi -5-6-1)

Bhagavān created the oceans and the worlds from Himself being the sole cause and He also indwells in everything. Since Srī Dévi is நித்யானபாயினி – is eternally associated with Him. She is also eternally resident in everything.

வானாகித் தீயாய் மறிகடலாய் மாருதமாய்

தேனாகிப் பாலாய் திருமாலே – (Srī Poikai pirān – Mudhal Thiruvandhādhi- 92) –

"Oh Lord of Srī, Thou art in the form of the sky, the fire, the surging ocean, the wind and sweet as milk and honey"

Azhwar uses the word Thirumāl meaning "the loving Lord in whom Śrī resides eternally". He indwells in everything.

ஸச்ச த்யச்ச ஜகத் த³வேதா⁴ யத் ப்ரமாணேந த்³ருஸ்யதே

தத் ஸர்வமஹமஸ்மீதி ஸத்யம் மாம் ருஷயோஸ்ப்³ருவந்

ஷடக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வ ஸத்யப²லப்ரத³:

सच्च त्यच्च जगत् द्वेधा यत् प्रमाणेन दृश्यते || 168 ||

तत् सर्वमहमस्मीति सत्यं मामृषयोऽब्रुवन्

षडक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वसत्यफलप्रदः|| 169 ||

LT- 50 -168-169

sacca tyacca jagad dvedhā yat pramāṇena dṛśyate || 168 ||

tat sarvamahamasmīti satyaṁ māmṛiṣhayōbruvan|

ṣhaḍakṣharō hyayaṁ mantraḥ sarvasatyaphalapradaḥ || 169 ||

LT- 50 -168-169

"jīva" is known as "sat" since it is imperishable. The insentient "*achétana*" which keeps changing is known as "*tyat*", Jagat *the universe* has both the insentient matter and the *jivās*. Since Srī Dévi is in everything, the sages called Her "satyam".

This six syllabled **mantram** **ஓம்ஸத்யாயை நம:** **Om satyāyai namaha** will bestow all true fruits.

43. பஸுநாம் ரூபம் *paśūnām rūpām*

பஸ்யந்தி இதி பஸவ: paśyanthīthi paśavah – "they are able to see so they are called *paśavaha* பஸுக்கள்.

பஸ்யந்தி பஸவோ ஜீவா: விதா⁴பிஸ் திஸ்ருபி⁴ஸ்தி²தா:
தேஷாம் ரூபம் து யச்ச²க்ர சைதன்யம் ஹேயவர்ஜிதம் || 170 ||
தத்³ரூபமஹமேவாஸ்மி சித்³தா⁴நானந்தரூபிணீ
மச்ச²க்திலேஸாஸ் தே ஸர்வே ஜீவா: சிச்ச²க்திஸம்ஜிஞிதா: || 171 ||
பஸுநாம் ரூபமித்யேவம் ஸாங்க்யா மாம் ஸம்ப்ரசக்ஷதே
நவாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸம்யக்³ ஜ்ஞானப²லப்ரத³: || 172 ||
पश्यन्ति पशवो जीवा विधाभिस्तिसृभिः स्थिताः
तेषां रूपं तु यच्छकर चैतन्यं हेयवर्जितं || 170 ||
तद्रूपमहमेवास्मि चिद्धानन्दरूपिणी
मच्छक्तिलेशास्ते सर्वे जीवाश्चिच्छक्ति संज्ञकाः || 171 ||
पशूनां रूपमित्येवं सांख्या मां संप्रचक्षते
नवाक्षरो ह्ययं मन्त्रः संयग्ज्ञानफलप्रदः || 172 ||
paśyanti paśavo jīvāḥ vidhābhis tisrubhiḥ sthitāḥ|
teshām rūpaṁ tu yacchakra caitanyaṁ héyavarjitam || 170 ||
|tadrūpamahamevāsmi chiddhanānandarūpiṇī|
macchaktileśāste sarve jīvāḥ cicchaktisaṁjnakāḥ || 171 ||
paśūnām rūpamityévaṁ sāṁkhyā māṁ samprachakshatē
navākṣharō hyayaṁ mantraḥ samyag jñāna phalapradah || 172 ||

LT- 50 -170-172

"All *chétanas* are referred to as *paśavaha*. It refers to all three types of *jīvās* namely *nityās*, *mukhtās* as well as *baddhās* (the eternally free ones, the liberated ones as well as those bound in this material world). The faultless "consciousness or awareness" which is their essential nature is actually Me who is the form of "chiddhanānanda". All *chétanas* are one speck of my power. Therefore the wise ones call Me as "பஸுநாம் ரூபம் *paśūnām rūpām*" the form of *paśavaha*. He

This nine syllabled **mantram**, "**ஓம் பஸுநாம் ரூபாயை நம:**

Om paśūnām rūpāyai namaha" will bestow the fruit of knowledge

44. அந்நஸ்ய யஸ: *annasya yaśaha*

அத்³யத இதி அந்நம் – adyata ithi annam – All things that are objects of enjoyment or experience are termed as "*annam*". They are of two forms. One that is subject to three qualities namely *satva*, *rajas* and *tamas* (virtuous and in harmony, active and passionate, inertia and ignorance)

All the material pleasures of the world enjoyed by the bound *jīvās* of this material realm are in this category. The eternal ones and the liberated ones enjoy/experience the joy of the eternal realm. It is of the nature of the form of the *paramātmā* (bhagavān – the Lord). It has unlimited auspicious attributes. They are often classified into six divine qualities: "Jnāna, bala, aiśvāryam, śakti, vīryam and téjas" (knowledge, strength, lordship, potency, virility, and splendor). This divine name indicates that "Srī Dévi is the cause of both types of joy or the experience".

"வானாகித் தீயாய் மறிகடலாய் மாருதமாய்

தேனாகிப் பாலாம் திருமாலே" (Srī Poikai pirān's Mudhal Thiruvandhādhi -92) describes the sweetness (the joy) of this material world,

"கோல மலர்ப்பாவைக்கு அன்பாகிய என் அன்பேயோ (Srī Nammāzwar's Thiruvāimzohi 10-10-6) describes the joy and bliss of the eternal realm Vaikuntam. Azhwārs attribute both types of joy and sweetness to Srī Dévi in their verses.

த்ரைகு³ண்யம் ஷட்³கு³ணார்த்த²ம் ச த்³விதா⁴ந்நம் பரிகீர்த்திதம் || 173 ||

த்ரைகு³ண்யமநுபத்³தா⁴நாம் இதரேஷாமதேதரத்
த்³விதா⁴ஸ்யாபி சாந்நஸ்ய யத்³யஸோருபமுத்தமம் || 174 ||

தத³ஹம் ஸர்வபு⁴தானாம் தத்வஜ்ஞை பரிகீர்த்திதா:
ப்ராக்ருதாப்ராக்ருதா போ⁴கா³: மச்ச²க்திப்ரவிஜ்ஞும்பி⁴தா: || 175 ||

அந்நஸ்ய யஸ இத்யேவ மாம் விது³ஸ தத்வசிந்தகா: || 176 ||

நவாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரோ போ⁴க³ஸர்வஸ்வதா³யக:

त्रैगुण्यं षड्गुणोत्थं च द्विधान्नं परिकीर्तितं || 173 ||

त्रैगुन्यमनुबद्धानां इतरेषामथेतरत्

द्विविधस्यापि चान्नस्य यद्यशो रूपमुत्तमं || 174 ||

तदहं सर्वभूतात्मा तत्त्वज्ञै परिकीर्तितः

प्राकृताप्राकृता भोगा मच्छक्ति प्रविजृम्भिताः || 175 ||

अन्नस्य यश इत्येव मां विदुस्तत्त्वचिन्तिकाः || 176 ||

नवाक्षरो ह्ययं मन्त्रो भोगसर्वस्वदायकः

traiguṇyaṃ ṣaḍguṇotham cha dvidhānnaṃ parikīrtitam || 173 ||

traiguṇyamanubaddhānām itareṣhāmathétarat|

dvidvidhasyāpi chānnasya yadyaśō rūpamuttamam || 174 ||

tadahaṃ sarvabhūtātmā tattvajnaiḥ parikīrtitāḥ

prākṛtāprākṛtā bhōgā macchakti pravijṛmbhitāḥ || 175 ||

annasya yaśa ityēva mām vidus tattvachintakāḥ || 176 ||

navāksharō hyayaṃ mantrō bhōgasarvasvadāyakah|

LT- 50 -173-176

"There are two types of objects of enjoyment one is of three qualities (*triguna mayam*) and the other is of six qualities (*shadgunamayam*). For the bound *jīvās* of the material world, the *trigunamayam* become their objects of enjoyment. For the eternal stars and the liberated souls, *shadgunamayam* form their objects of enjoyment. "The wise declare Me (who indwell in all sentients and the insentients) to be the sweetness of the objects of enjoyment in both the realms. Both the material and the non-material objects of enjoyment arise from my *sakti* (potency). Because of this the wise ones know me "the glory of *annam*" (*annasya yaśaha*)".

The nine syllabled *mantram*,

"ஓம் அந்நஸ்ய யஸஸே நம: *Ōm annasya yaśasé namaha* will yield all objects of enjoyment.

ஸ்ரீ: Śrī - that devine Srī Dévi மயி ஸ்ரயதாம் mayi śrayatām - abide in me.

Mantram -11:

कदमेन प्रजाभूता मयि सम्भव कदम ।

श्रियं वासय मे कुले मातरं पद्ममालिनीम् ॥ ११॥

கர்த்³மேன ப்ரஜாபூ⁴தா மயி ஸம்⁴வ கர்த்³ம .

ஸ்ரியம் வாஸய மே குலே மாதரம் பத்³மமாலினிம் 11

kardaména prajābhootā mayi sambhava kardama .

śriyam vāsaya mé kulé mātaram padmamālinīm 11

Word by word Meaning:

கர்த்³ம kardama – O' Kardama! கர்த்³மேன kardaména - ப்ரஜாபூ⁴தா prajābhootā "You adopted as your daughter Srī Dévi , who is மாதரம் பத்³மமாலினிம் mātaram padmamālinīm – the mother of all the worlds and who wears the garlands of lotuses. மயி ஸம்⁴வ mayi sambhava – Please let Her be born in Me ஸ்ரியம் வாஸய மே குலே – let Her reside in my family.

The 11th *mantram* has two *Thirunāmams*.

45. ஓம் மாத்ரே நம:

Ōm mātré namaha

46. ஓம் பத்³மமாலின்யை நம:

Ōm padmamālinyai namaha

When **Srī Dévi** appeared during "churning of the Ocean" she was adopted as his daughter by Kardama Prajāpathi. So this *mantram* is addressed to him with a prayerful submission so that **Srī Dévi** may reside in us and in our family.

45. மாதரம் *mātaram* –

மாதரம் mātaram – refers to the mother of all the worlds. "ஸர்வேஷாமேவ லோகாநாம் பிதா மாதா ச மாதவ: - For all the worlds, the mother and the father is Lakshmī Nārāyanan"(Mahā Bhāratham).

The roots for this word are "மா - மாநே" , "மாங் - மாநே" (mā-māné and māng-māné) - "One who measures" "one who is measured". She measures all of the faults of the other 6 non-védic faiths. She is known through all *pramānās*.

அறுவகைச் சமயமும் அறிவரு நிலையினை, ஐம்பால் ஓதியை ஆகத் திருத்தினை - "He remains unknown to the six non-védic faiths. Srī who has soft, cool, fragrant, dark and thick curls of hair resides on your chest" (Sri Thirumangai āzhwār's ThiruvezhuKūtirukkai).

ஓதுவார் ஓத்தெல்லாம் எவ்வுலகத் தெவ்வெவையும்,
 சாதுவாய் நிற்புகழின் தகையல்லால் பிறிதில்லை,
 போதுவாழ் புனந்துழாய் முடியினாய், பூவின்மேல்
 மாதுவாழ் மார்பினாய். என்சொல்லியான் வாழ்த்துவனே? (Thiruvāimozhi 3-1-6)
 ōthuvār ōtthellām evvulagaththu evvevaiyum,
 sāthuvā nimpugazin thagaiyallāl piRithillai,
 pōthuvāz punanthuzāy mudiyinaai, poovinmél
 māthuvāz mārbināi! en_solliyān vāzttthuvané?

"All the védās recited in all of the worlds sing your glories alone and nothing else. O'Lord with the head adorned by flowers and Tulasi garlands and Srī Mahālakshmī seated on the lotus residing on your chest, how can I praise you and with what words?"

The third root is "மந- ஜ்ஞாநே" (mana-jnānē)" meaning "to know" – indicates "knowledge".The Jīva is of the nature of "knowledge".

ஒண் தாமரையாள் கேள்வன்,

ஒருவனையே நோக்கும் உணர்வு (Mudhal Thiruvandhādhi -67)

The indwelling "self" of all jīvās whose nature is "awareness" always looks to the Paramātmā who is Srīman Nārāyaṇa, the consort of the lotus born Srī Dévi. This was referred to earlier as well.

மிமே ஷட³த⁴வநோ வ்யக்³ரா மீயே மாநைஸ்ததா²கி²லை: || 177 ||

மிதிஸ் ச ஸர்வமாநாநாம் மாதி சாந்தைர்மமாகி²லம்

मिमे षडध्वनो व्यग्रा मीये मानैस्तथाखिलैः || 177 ||

मितिश्च सर्वमानानां माति चान्तर्ममाखिलं

mimé shaḍadhvanō vyagrā mīyé mānaistathākhilaiḥ

mitischa sarvamānānām māthi chāntharmamākhilam

"I measure the six faiths. I am measured by all *pramānās*. I am the awareness behind the means of knowledge." The second part of the word Mātāram is derived from the root "tru" . The latter indicates that Srī is beyond all faults. She helps the *chétanas* to cross over the ocean of *samsara* (the material realm).Several other meanings are also described.

தாரயாமி ஜக³த் ஸர்வமபாரம் ப⁴வஸாக³ரம் || 178 ||

உத்தீர்ணா ஸர்வதோ³ஷாப³தே⁴: ப்லவே பூ⁴தேஷு சேதஸா

ப்லாவயாமி ஜக³த் விஸ்வம் பயஸா மேக⁴தாம் க³தா || 179 ||

ப்ரியம் ஹிதம் ச ஸர்வேஷாம் சிந்தயந்தீ கரோமி ச

தேந மாம் ஸர்வபூ⁴தாநாம் மாதரம் யோகி³நோ விது³: || 180 ||

பஞ்சாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வபோ⁴க³ ஸம்ருத்³தி⁴த³:

तारयामि जगत् सर्वमपारं भवसागरं || 178 ||

उत्तीर्णा सर्वदोषाब्धेः प्लवेभूतेषु चेतसा

प्लावयामि जगद्विश्वं पयसा मेघतां गता || 179 ||

प्रियं हितं च सर्वेषां चिन्तयामि करोमि च

तेन मां सर्वभूतानां मातरं योगिनो विदुः || 180 ||

पचाक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वभोगसमृद्धितः

tārayāmi jagat sarvamaṣāraṁ bhavaśāgaram || 178 ||

uttīrṇā sarvadoṣhābdhé plave bhūtēshu chētasā|

plāvayāmi jagad viśvaṁ payasā meghatāṁ gatā || 179 ||

priyaṁ hitaṁ ca sarvēśhāṁ chintayānthi karōmi cha|

tēna māṁ sarvabhūtānāṁ mātaram yōginō viduḥ || 180 ||

panchākṣharō hyayaṁ mantra sarvabhōga samṛuddhidah|

LT- 50 -178-180

"I help all *chētanās* of the world to cross the limitless ocean of the material realm. I am beyond all flaws. I float inside all beings by my will. Becoming the clouds I make all the worlds to float. I bestow desirable good things to all. Because of all these the yogīes understand me to be the mother of all beings. The five syllabled *mantram*, **ஓம்மாத்தரே நம:**

Om mātrē namaha, will enrich all joyous experiences".

46. பத்³மமாலிநீம் *padmamālinīm*

ஸுஷுமநா நாம யா நாடி³ நாடி³சக்ரஸ்ய நாயிகா || 181 ||

முத்தியாநம் மஹாயநம் யோகி³யாநமிதி ஸ்ருதா

ஸக்திர் யா வைஷ்ணவீ ஸுக்ஷமா மந்மயீ பரிகீர்த்திதா || 182 |

ஸங்கல்பவிஷயஸ் ஸர்வோ யாமாலாம்ப³யாவதிஷ்ட²தே

ஊர்த்⁴வம் சாத⁴ஸ்ச யா பி⁴த்வா ப்ரதி ஜீவம் வபுர்³கதிம் || 183 ||

வ்யாப்தா பரமமாகாஸம் ஸா ஸுஷுமநேதி கீ³யதே

முத்தயேகி²ல ஜீவாநாம் ஸம்ஸாராகி²லகே²தி³நாம் || 184 ||

ஸாஹம் ஸுஷுமநாருபேண வர்த்தே தே³ஹேஷு தே³ஹிநாம்

ஆவஸ்தி ஸரீரஷாதா³முர்த்⁴நஸ் தஸ்யாம் ஸக்தௌ பரந்³தர || 185 ||

ஆதா⁴ராக்²யாநி பத்³மாநி த்³வாத்ரிம்ஸத் ஸம்ஸ்தி²தாநி வை

பத்³மாநாம் மாலயா வ்யாப்தா ததோஹம் பத்³மமாலிநீ || 186 ||

सुषुम्ना नाम या नाडी नाडीचक्रस्य नायिका || 181 ||

मुक्तियानं महायानं योगियानामिति श्रुताः

शक्तिर्या वैष्णवी सूक्ष्मा मन्मयी परिकीर्तिता || 182 |

संकल्पविषयः सर्वो यामालाम्ब्यावतिष्ठते

ऊर्ध्वं चाधश्च या भित्वां प्रतिजीवं वपुर्गतिं || 183 ||

व्याप्ता परममाकाशं सा सुषुम्नेति गीयते

मुक्तयेऽखिलजीवानां संसाराखिलखेदिनां || 184 ||

साहं सुषुम्नारूपेण वर्ते देहेषु देहिनां

आवस्तिशीर्षादा मूर्ध्नस्तस्यां शक्तौ पुरन्दरः || 185 ||

आधाराख्यानि पद्मानि द्वात्रिंशत् संस्थितानि वै

पद्मानां मालया व्याप्ता ततोऽहं पद्ममालिनी || 186 ||

suṣhumnā nāma yā nāḍī nāḍīchakrasya nāyikā || 181 ||
 muktiyānaṃ mahāyānaṃ yogiyānamiti śrutā|
 śaktiriyā vaiṣṇavī sūkṣhmā manmayī parikīrtitā || 182 ||
 saṃkalpaviṣhayaḥ sarvō yāmālambyāvatiṣṭatē|
 ūrdhvaṃ chādhaścha yā bhittvā pratijīvaṃ vapurgatim || 183 ||
 vyāptā paramamākāśaṃ sā suṣhumnēti gīyatē|
 muktaye akhilajīvānāṃ saṃsārākhilakhédinām || 184 ||
 sāhaṃ suṣhumnārūpeṇa vartē déheṣhu déhinām|
 ā vastiśīrṣhādā mūrdhnaṣ tasyāṃ śaktau puraṇḍara || 185 ||
 ādhārākhyāni padmāni dvātriṃśat saṃsthitāni vai|
 padmānāṃ mālayā vyāptā tatō'haṃ padmamālinī || 186 ||

LT- 50 -181-186

"The prime head of all nerve channels "*nādees*", the one that is described as the gateway to "liberation (*mōksham*)", "the great way", "the way of the *yōgies*" which is glorified as the power of Vishnu and considered to be My own self, the seat of origin of all wills, which extends in the central spine of the body of each *jīva* connecting the lower part to the top of the crown and piercing the subtle aperture *brahma-randhra* pervading the thousand petaled lotus *chakra-sahasrāra* is sung as the "*sushumnā nadee*". In order to help all *jīvās* who experience the miseries of the material realm to get liberated and attain *Mōksham*, I myself remain in the bodies of all the *jīvās* as the "*sushumnā nadee*". O' Indra! In this *nadee* which is the power of Vishnu, extending from the base of the spine to the top subtle aperture of the crown the *brahma-randhra*, there is a lotus garland called "*ādhārapadmam*" which has thirty two lotuses. I am pervaded by this lotus garland so I am *padmamālinī*. "

ப்ரக்ருதீம் புருஷம் சைவ காலஞ்சாபி ஸநாதநம்
 தா⁴ரயாமி ஸ்வரூபேண ததோஃஹம் பத்³மமாலிநீ
 அஷ்டாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வகாமப²லப்ரத³:
 प्रकृतिं पुरुषं चैव कालं चैव सनातनम्
 धारयामि स्वरूपेण ततोऽहं पद्ममालिनी
 अष्टाक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वकर्मफलप्रदः
 prakṛtiṃ puruṣaṃ chaiva kālaṃ chaiva sanātanam|
 dhārayāmi svarūpeṇa tato'haṃ padmamālinī || 187 ||
 aṣṭākṣharō hyayaṃ mantraḥ sarvakarmaphalapradah|

"My real nature pervades *prakṛuti* (the insentient matter), *puruṣa* (the sentient *chétana*) as well as the eternal Time (*kāla*). This eight syllabled *mantra*, "*ஓம் பத்³மமாலிந்யை நம:*" "*Om padmamālinyai namaha*" will bestow fruits to all actions".

Mantram -12:

आपः सृजन्तु स्निग्धानि चिक्लीत वस मे गृहे ।
 नि च देवीं मातरं श्रियं वासय मे कुले ॥ १२॥
 ஆப: ஸ்ருஜந்து ஸ்நிக்³தா⁴னி சிக்லீத வஸ மே க்³ருஹே .
 நி ச தே³வீம் மாதரம் ஸ்ரீயம் வாஸய மே குலே 12.

āpah srijantu snigdhāni chiklita vasa mé gri'hé .
ni cha dévīm mātarām śriyam vāsaya mé kulé 12.

Word by word Meaning:

ஆப: ஸ்ருஜந்து Let waters bring forth ஸ்நிக்³தா⁴னி pleasing things (for Srī). சிக்லீத -
O' Chiklita, the guardian angel of Srī Dévi's temple! மே க்³ருஹே வஸ - May you reside in my
home. மாதரம் ஸ்ரியம் தே³வீம் Please entreat Mother Srī Dévi, நி வாஸய ச to live forever மே
குலே - in my family lineage.

ஆப: ஸ்ருஜந்து ஸ்நிக்³தா⁴னி āpah srijantu snigdhāni -

ஆபோ நாரா இதி ப்ரோக்தா ஆபோ வை நரஸூநவ:

தா யதஸ்யாநம் பூர்வம் தேந நாராயண: ஸ்ம்ருத:

आपो नारा इति प्रोक्ता आपो वै नरसूनवः

ता यदस्यायनं पूर्वं तेन नारायणः स्मृतः ॥ १० ॥

āpo nārā iti proktā āpo vai naraśūnavah |

tā yadasyāyanam pūrvam tena nārāyaṇaḥ smṛtaḥ || 10 ||

"Since water originated from *paramātmā* who is referred to as *Nara*, water is termed *Nāra*. Since *He* resides in it, He is known as *Nārāyaṇā* "(Manu Smṛuthi). ஸ்நேஹிந்ய: ஆப: - water is said to have the attribute of *snéham* (motherly love, charm). Chiklita is one of five guardians of Srī Dévi's temple (*purāṇic* accounts).

ஸ்ரியம் - This thirunāmam has been dealt with before.

Mantram -13:

आर्द्रां पुष्करिणीं यष्टिं पिङ्गलां पद्ममालिनीम् ।

चन्द्रां हिरण्मयीं लक्ष्मीं जातवेदो म आवह ॥ १३॥

ஆர்த்³ராம் புஷ்கரிணீம் யஷ்டிம் பிங்க்³லாம் பத்³மமாலினீம் .

சந்த்³ராம் ஹிரண்மயீம் லக்ஷ்மீம் ஜாதவேதோ³ம ஆவஹ 13.

ārdrām pushkarinīm yashtim pingalām padmamālinīm .

chandrām hiranmayīm Lakshmīm jātavédo ma āvaha 13.

Word by word Meaning:

ஜாதவேத Jātavéda - O' my Lord, the source of all Knowledge! ம ஆவஹ ma āvaha -
please bestow on me லக்ஷ்மீம் Lakshmī ஆர்த்³ராம் ārdrām - Who has a compassionate heart
புஷ்கரிணீம் pushkarinīm - Who brings prosperity to Her devotees and Who is the support of all
பிங்க்³லாம் pingalām - Who gave wealth to Kubéra aeons ago பத்³மமாலினீம் padmamālinīm -
Who wears garland of lotuses சந்த்³ராம் chandrām - Who is the form of bliss ஹிரண்மயீம்
hiranmayīm Who is resplendent like gold.

The 13th *mantram* has three *Thirunāmams*.

47. **ஓம் புஷ்கரிண்யை நம:**
 48. **ஓம் யஷ்டயே நம:**
 49. **ஓம் பிங்களாயை நம:**

Ōm pushkariNyai namaha
Ōm yashtayé namaha
Ōm pingalāyai namaha

ஆர்த்³ராம் ādrām was previously dealt with.

47. புஷ்கரிணீம் – *Pushkarinīm*

Who nurtures by bestowing beauty, glories and wealth.

அதீவ ராம ஸாஸுபே⁴பிராமயா
 விபு⁴ஸ்ஸுரியா விஷ்ணுரிவாமரேஸ்வர: ||

अतीव रामश्शुभेऽभिरामया

विभुश्श्रिया विष्णुरिवामरेश्वर: ||

atīva rāmaśśuśubhé abhirāmayā

vibhuśśriyā viṣṇurivāmarēśvara: ||

(Sṛīmad Rāmāyanam-Balakāṇḍam77- 30)

"United with that charming princess of noble lineage, whose love for him was greater than his own, was happy and shining like Vishṇu, the Lord of the Dévas, accompanied by Lakshmī".

திகழ்கின்ற திருமார்பில் திருமங்கை தன்னோடும்

திகழ்கின்ற திருமாலார் (Thiruvāimozhi 10-6-9)

"In His radiant chest, with Sṛī Mahālakshmī, the Lord of Sṛī shone forth more brilliantly"

"Pushkara" also will refer to lotus. "Time" also is described as "padmam". "*pushkarinī*" may also be taken to refer to Sṛī who controls "Time".

போஷம் கரோமி ஸர்வேஷாம் ஞுபேண யஸஸா ஸ்ரியா || 188 ||

புஷ்கரம் ச நயாம்யேகா காலாக்²யம் பத்மரூபகம்

தேந புஷ்கரிணீத்யேவ ருஷயோ மாம் ப்ரசக்ஷதே || 189 ||

ஸப்தாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வபோஷப²லப்ரத³:

पोषं करोमि सर्वेषां रूपेण यशसा श्रिया || 188 ||

पुष्करं च नयाम्येका कालाख्यं पद्मरूपकं

तेन पुष्करिणीत्येवमृषयो मां प्रचक्षते || 189 ||

सप्ताक्षरो ह्ययं मन्त्रःसर्वपषफलप्रदः

pōsham karōmi sarvēśhām rūpēṇa yaśasā śriyā || 188 ||

puṣkaram cha nayāmyékā kālākhyam padmarūpakam|

tēna puṣkarinītyēva mṛṣayo mām prachakṣhaté || 189 ||

saptāksharō hyayam mantrah sarvapōshaphalapradah|

LT- 50 -188-189

"I nurture all beings by bestowing beauty, fame and wealth. I control "Time" which is described as "padmam". Therefore, the sages call Me, "Pushkarinī" This seven syllabled *mantra*

"ஓம் புஷ்கரிண்யை நம: *Ōm pushkariNyai namaha* " will bestow all forms of prosperity.

48. யஷ்டிம் yashtim

The root " யா-ப்ராபணே " – "fulfills all desires", "remains with the Lord always",
She nurtures everyone by fulfilling all desires. This meaning comes across clearly in Srī Bhūdat āzhwar's pāsuraṁ.

மண்ணுலக மாளேனே வானவர்க்கும் வானவனாய்,

விண்ணுலகம் தன்னகத்து மேவேனே, – நண்ணித்

திருமாலை செங்க ணெடியானை, எங்கள்

பெருமானைக் கைதொழுத பின்.

Mannulagam āléné vānavarkkum vānavanāy

Vinnulagam thannakatthu mévééné,* - nannith-

Thirumālai chenkan nediyanai engal-

Perumānaik kaithozutha pin.

(Srī Bhūdat āzhwār's Irandām Thiruvandhādhi- 90)

"After approaching and submitting in self-surrender to the Lord of Sri, of pink-lotus eyes, the Supreme Being and our Master, would I not rule over this world, and even walk the corridors of paradise, as a celestial among celestials ?" (Translation by Srī. N.Rajagopalan)

Another meaning is "propitious".

Yashti also means "stick or staff".

ஆவிக் கோர் பற்றுக்கொம்பு நின்னலால் அறிகின்றிலேன்யான்

āvikkōr patrukkompu ninnalāl arikindrilényān (Thiruvāimozhi 10-10-3)

கோல்தேடி யாடும் கொழுந்ததே போன்றதே.

மால்தேடி யோடும் மனம்.

kōlthēdi ōdum kozunthathé pōndrathé

mālthēdi ōdum manam.

(Irandām Thiruvandhādhi -27)

"In search of the Lord in Sri Vaikuntam, like a creeper seeking a support staff to hug and spread around".

சங்குதங்கு முன்கைநங்கை கொங்கைதங்கலுற்றவன்

shanku thangku mun kai nangkai kongkai thangkal utraṇ (Thirucchanda Viruttam -57)

"The Lord who resides in the bosom of (Srī Dévi), the beautiful gracious lady whose hands are ever circled by the bangles (meaning always remain united with the Lord). Implied here that Srī Dévi is a support staff even for the Lord".

மர்ம ஸ்ப்ருஸ: ரஸஸிரா வ்யதிவித்ய வ்ருத்தை:

காந்த உபபோக லலிதை: லுலித அங்க யஷ்டி:

புஷ்ப ஆவளீ இவ ரஸிக ப்ரமர உபபுத்தா

த்வம் தேவி நித்யம் அபிநந்தயஸே முகுந்தம்

मर्मस्पृशो रससिरा व्यतिविध्य वृत्तै:

कान्तोपभोगललितैर्लुलिताङ्गयष्टि:।

पुष्पावलीव रसिकभ्रमरोपभुक्ता

त्वं देवि! नित्यमभिनन्दयसे मुकुन्दम् ॥४५॥

Marma spruṣō rasasirā vyathividhya vrutthai:

Kaanthōpa bhōga lalithai: lulithānga-yashti: |

pushpaavalīva rasika bramarōpa bhukthā
thvam dévi ! nithyam abhinandhayasé Mukundham ||

(Sri Parāsara Bhattar's Sri Guna ratna Kōsham- 45)

"When You both are in amorous sport, the connoisseur-- beetle that the Lord is, tramples, troubles and tickles the ultimate nerves of Your emotion with the result that the flower garland that You are, gets crushed and disarranged; and this Bliss that You both experience is for the ultimate good of all of us that You have thought fit to confer on Him, the great Deliverer of all of us!" ([Translation from Sadan.org](http://Sadan.org)).

இஷ்டாஸ்மி ஸர்வதே³வாநாம் ஸங்க³தா ஹரிணாஸதா³ || 190 ||

தா³த்ரி ச ஸர்வகாமாநாம் அகி²லஸ்யாவலம்ப³நம்
மாமாலம்ப³யாவதிஷ்ட²ந்தே ப்ரதா⁴நபுருஷாத³ய: || 191 ||

யஷ்டிரித்யேவம் ருஷயோ மாம் தத ஸம்ப்ரசக்ஷதே
ஷட்³க்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வயோக³ப²லப்ரத³: || 192 ||

इष्टास्मि सर्वदेवानां संगता हरिणा सदा || 190 ||

दात्री च सर्वकामानां अखिलस्यावलम्बनं

मामालम्ब्यावतिष्ठन्ते प्रधानपुरुषादयः || 191 ||

यष्टिरित्येवमृषयो मां ततः संप्रचक्षते

षडक्षरो ह्ययं मन्त्रः सर्वयोगफलप्रदः || 192 ||

iṣṭāsmi sarvadēvānām saṅgatā hariṇā sadā || 190 ||

dātrī cha sarvakāmānām akhilasyāvalambanam|

māmālambyāvatiṣṭanté pradhānapuruṣhādayaḥ || 191 ||

yaṣṭirityévamrṣhayō māṃ tataḥ samprachakṣhaté |

ṣaḍakṣharō hyayaṃ mantraḥ sarvayogaphalapradah || 192 ||

LT- 50 -190-192

"I am sweet to all dévās. I am eternally united with the Lord. I bestow all actions. I remain as the support staff for all. Prakrthi and Purusha stand united with Me. Because of these I am called "yashti" by the sages. This six syllabled *mantra*, " **ஓம் யஷ்டயே நம:**

Om yashtayé namaha" will bestow the results of all Yōgas (like *karma*, *jnāna* and *bhakthi*).

49. **பிங்களா pingalām**

"பிங்களா" means "having the divine form with the complexion "yellow" as that of molten gold. Another meaning is "the one who gives wealth to "Pinga" (Kubéran is referred to with this name).

பிங்க³ளாஸ்மி ஸ்வயா பா⁴ஸா ப்ரதப்தகநகாப⁴யா

பிங்கா³ய சாப்யதா³ம் பூர்வம் யக்ஷேஸாய மஹாஸ்ரீயம் || 193 ||

யக்ஷேஸோ மாம் புரா ஸக்ர பிங்க³லேத்யேவமூசிவாந்

ஸப்தாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரோ யோக³தேஜஸ்ஸம்ருத்³தி⁴த³: || 194 ||

पिन्गलास्मि स्वया भासा प्रतप्तकनकाभया

पिङ्गाय चाप्यतां पूर्वं यक्षेशाय महाश्रियं || 193 ||

यक्षेशो मां पुरा शक्र पिङ्गलेत्येवमूचिवान्

सप्ताक्षरो ह्ययं मन्त्रो योगतेजस्सरुद्धिदः || 194 ||

piṅgalāsmi svayā bhāsā pratapta kanakābhayā|

piṅgāya chāpyadām pūrvam yakṣhēśāya mahāśriyam || 193 ||

yakṣheśo mām purā śakra piṅgaletyevamūchivān|

saptākṣharo hyayaṁ manthro yogatejahsamṛddhidah || 194 ||

LT- 50 -193-194

"Since the complexion of my divine form is yellow like molten gold, I am "Pingalā". In ancient times, I bestowed enormous wealth to Kubéra who is the head of *yakshās*. Kubéra called Me "Pingalā." The seven syllabled *mantra*, "**ஓம்பிங்களாயை நம: *Ōm pingalāyai namaha***" will bestow rich radiance beneficial in Yogic practice"

Mantram -14:

आर्द्रा पुष्करिणीं तुष्टिं सुवर्णां हेममालिनीम् ।

सूर्या हिरण्मयीं लक्ष्मीं जातवेदो मम आवह ॥ १४॥

ஆர்த்³ராம் புஷ்கரிணீம் துஷ்டிம் ஸுவர்ணாம் ஹேமமாலினீம் .

ஸூர்யாம் ஹிரண்மயீம் லக்ஷ்மீம் ஜாதவேதோ³ மம ஆவஹ 14

ārdrām pushkarinīm tusht'im suvarṇām hémamālinīm .

sūryām hiranmayīm lakshmīm jātavédō mama āvaha 14.

Word by word Meaning:

ஜாதவேத³ jātavédā – "O" my Lord, The source of Védās மம ஆவஹ லக்ஷ்மீம் bestow for me Lakshmī ஆர்த்³ராம் ārdrām- Who is kind hearted புஷ்கரிணீம் pushkarinīm - Who has lotuses துஷ்டிம் tusht'im – Who pleases ஸுவர்ணாம் suvarṇām - Who is the form of Védās with beautiful sounds ஹேமமாலினீம் hémamālinīm – (as Earth) Who wears the Haimana mountains as a garland ஸூர்யாம் sūryām – Who is the form of Sun ஹிரண்மயீம் hiranmayīm – and Who has a golden divine form.

The 14th *mantram* has three *Thirunāmams*.

50. ஓம் துஷ்டயே நம:

Ōm thushtayé namaha

51. ஓம் ஸுவர்ணாயை நம:

Ōm suvarNāyai namaha

52. ஓம் ஹேமமாலிந்யை நம:

Ōm hémamālinyai namaha

53. ஓம் ஸூர்யாய நம:

Ōm sūryāyai namaha

50. துஷ்டிம் *tushtim*

Srī pleases the Lord with her real nature, form and attributes. She also is pleased mutually by the Lord's nature and His *kalayana gunās*.

அஸ்யா தேவ்யாமநஸ்தஸ்யமிந் தஸ்ய சாஸ்யாம் ப்ரதிஷ்டிதம்

தேநேயம் ஸ ச தர்மாத்மா முஹூர்த்தமபி ஜீவதி

Asyā dévyāmanasthasmin thasya chāsyām prathishtitham

Thénéyam sa cha dharmātmā muhūrththamapi jīvathi (Sṛīmad Rāmāyanam)

The words of Sṛī Hanumān about Sṛī Rama and Sṛī Seetha.

"The heart of this Dévi is in Him and His heart in hers always. By that alone Seetha Dévi and He (Rama) will hold onto their lives for sometime."

தோஷயாமி குணைர்விஷ்ணும் துஷ்யாமி ச ஹரேர்குணை:

மயி துஷ்டி: ஸமஸ்தாநாமீடிதாயாம் ஸ்வகர்மபி: || 195 ||

துஷ்டிர்நிருபிதா தேந ஸாஹம் யோகாப்திபாரகை:

ஷடக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ர: மந:ஸந்தோஷதாயக: || 196 ||

तोषयामि गुणैर्विष्णुं तुष्यामि च हरेर्गुणै:

मयि तुष्टि: समस्तानामीडितायां स्वकर्मभि: || 195 ||

तुष्टिर्निरूपिता तेन साहं योगाब्धिपारगै:

षडक्षरो ह्ययं मन्त्रो मन:संतोषदायक: || 196 ||

tōṣhayāmi guṇairviṣṇuṁ tushyāmi cha harérguṇaiḥ|

mayi tushṭiḥ samastānāmīditāyām svakarmabhiḥ || 195 ||

tushṭirnirūpitā téna sāhaṁ yōgābdhipāragaiḥ|

shaḍakṣharo hyayaṁ mantra manaḥsantoṣhadāyakaḥ || 196 ||

LT- 50 -195-196

"I please Vishnu by my qualities. I am pleased by Hari's gunās. I am pleased by *karmās* performed as prescribed by *chétanas*. Therefore people who are well versed in Yōgās call Me as "*tushti*". This six syllabled *mantra*, "**ஓம்துஷ்டயே நம: *Ōm tushtayé namaha***" will bestow mental happiness."

51. ஸுவர்ணாம் *suvarNām*

ஸுவர்ணயாமி ஸம்ஸித்³தா⁴நபரம் பரமேவ வா

அநித்³ம்ப்ரதமா வர்ணா: ஸோப⁴நா மம வாசகா: || 197 ||

நித்யா ஸரஸ்வதீ பூ⁴த்வா ஸோப⁴நம் வர்ணயாம்யஹம்

ஸுவர்ணேதி ததோ விப்ரைஸ் தத்வக்ரு:பரிகீர்த்திதா || 198 ||

ஸப்தாக்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரஸ் ஸர்வஸம்பத் ஸம்ருத்³தி⁴த³:

सुवर्णयामि संसिद्धानपरं परमेव वा

अनिदंप्रथमा वर्णा: शोभना मम वाचका: || 197 ||

नित्या सरस्वती भूत्वा शोभनं वर्णयाम्यहं

सुवर्णेति ततो विप्रैस्तत्त्वज्ञै: परिकीर्तिता: || 198 ||

सप्ताक्षरो ह्ययं मन्त्र: सर्वसंपत् संरुद्धिद:

suvarṇayāmi saṁsiddhānaparaṁ paraméva vā|

anidaṁprathamā varṇāḥ śobhanā mama vāchakāḥ || 197 ||

nityā sarasvatī bhūtvā śobhanaṁ varṇayāmyaham|

suvarṇēti tato vipraistattvajnaiḥ parikīrtitā || 198 ||

saptākṣharō hyayaṁ mantraḥ sarvasampat samruddhidah|

LT- 50 -197-198

அர்த்தோ² விஷ்ணுரியம் வாணி – *Arthō Vishnuriyam VāNī* – The Lord is the "Meaning" and **Srī Dévi** is the word (Srī Parasara Bhagavan's words in Vishnu PurāNam – 1-8-18)

Three meanings are given for ஸுவர்ணா *suvarNā*. " I make Yōgies, others as well as Paramapurusha shine. Auspicious and beautiful words form my divine names. Becoming the eternal, beautiful and auspicious words of the Védas, I glorify the Paramapurusha. Because of that I am sung by the wise and the learned scholars as "*suvarnā*". This seven syllabled *mantra*, "**ஓம் ஸுவர்ணாயை நம:** *Ōm suvarNāyai namaha* will enrich all wealth ".

52. ஹேமமாலினீம் – *Hémamālinīm*

ஹைமநம் பர்வதம் தி³வ்யம் சந்த்³ரார்க்க க்³ரஹபூரிதம் || 199 ||

தா⁴ரயாமி த⁴ரா பூ⁴த்வா வேத⁴ஸ: ஸ்தி²தி ஸித்³த⁴யே

துஷ்டாவ மாம் புரா தேந விரிஞ்சோ ஹேமமாலினீம் || 200 ||

அஷ்டாக்ஷர ஹ்யயம் மந்த்ரோ மாநவாநாம் த்⁴ருதிப்ரத³:

हैमनं च पर्वतं दिव्यं चन्द्रार्कग्रहपूरितं || 199 ||

धारयामि धरा भूत्वा वेधसःस्थितिसिद्धये

तुष्टाव मां पुरा तेन विरिञ्चो हेममालिनीम् || 200 ||

अष्टाक्षरो ह्ययं मन्त्रो मानवानां धृतिप्रदः

haimanam ca parvatam divyam chandrārkagrahapūritam || 199 ||

dhārayāmi dharā bhūtvā vedhasaḥ sthitisiddhayē|

tusṭāva mām purā téna viriñchō hémamālinīm || 200 ||

ashtāksharō hyayaṁ mantro mānavānām dhutipradah|

LT- 50 -199-200

"Becoming the Earth, I bear the divine mountain *haimanam* which has the houses of *chandra*, *sūrya* and *others* in order to support the position of *Brahma*. Because of that, *Brahma* in the ancient times worshipped Me as '*Hémamālinīm*'. This eight syllabled *mantra*,

"**ஓம்ஹேமமாலினீநயை நம:** *Ōm hémamāliniyai namaha*" will bestow humans *steadfastness*".

53. ஸூர்யாம் *sūryāyam*

The root ஷூங்- ப்ராணிப்ரஸவே - the letter "ஸூ" gives the meaning the "She creates all living beings" . The letter "ரேப²ம்" – by bestowing experience of joy and liberation, pleases those beings. The letter "ய" indicates that She controls those beings using Time as the instrument. She also bestows "divine service to the eternal stars".

தேவிமா ராவார் திருமகள் பூமி யேவமற்றமரராட் செய்வார் (Thiruvāimozhi – 8-1-1) " Your consorts Srī Dévi and "Bhū Dévi command and the celestials serve"

செய்யதோர் ஞாயிற்றைக் காட்டிச் சிரீதரன் மூர்த்தியீ தென்னும் (Thiruvāimozhi – 4-4-2)

This verse is in the Nāyaki Bhāvam of the āzhwār. Mother of *parāṅkusa nāyaki*'s mother's words.

Will quote here Swāmi Srī Anangarāchariyār's explanatory notes for this pāsuram as given in the web site <https://www.dravidaveda.org/?p=4963>). Refers the words of Mother Seetha as well

as those of Srī Rāmapirān in Srīmad Rāmayanam,. "*Bhāskarēna prabhā yathā*". "இங்கு ஆறாயிரப்படி யருளிச்செயல் காண்மின்;-எம்பெருமானும் பிராட்டியும், ஆதித்யனும் அவனுடைய ப்ரபையும்போல இருக்கையாலே, அந்த ஆதித்யனைக்காட்டி ஸ்ரீதரன் மூர்த்தியீதென்னும்" என்பதாம்.-ஸ்ரீ ராமாயணத்தில் ராவணனை நோக்கிப் பிராட்டி சொல்லுகையில் "அந்நயா ராக⁴வேணாஹம் பா⁴ஸ்கரேண ப்ரபா⁴ யதா²" என்றாள்; ராவணவத்திற்குப் பிறகு பிரமன் முதலிய தேவர்களை நோக்கி ஸ்ரீ ராமபிரான் சொல்லுகையில் "அந்நயா ஹி மயா ஸீதா பா⁴ஸ்கரேண ப்ரபா⁴ யதா²" என்றான். இங்ஙனே திவ்ய தம்பதிகளின் திருவாக்கினால் எம்பெருமான் ஸூர்யனோடொப்பப் பரிகணிதனானமையால் ஸூர்யனைப் பார்க்கும் போது சிரிதரன் நினைவுக்கு வரக் குறையில்லை."

ஹிதாய ஸர்வ ஜீவாநாம் ப்ரஸூயே தத்வபத்³த⁴திம் || 201 ||

ரமயாமி புநஸ்தத்ர பு⁴க்த்யா முக்த்யா யதா²ர்ஹத:
நியச்சா²மி ததா² காலைஸ் ஸஜீவாம் தத்வபத்³த⁴திம் || 202 ||

ஸூரிப⁴யஸ்ச ஹிதா நித்யம் ஸூர்யருபார்க்கமண்ட³லே
ஸூர்யேதி ஸூரிபி⁴: ப்ரோக்தா ததோஹம் தத்வசிந்தகை: || 203 ||

ஷட³க்ஷரோ ஹ்யயம் மந்த்ரோ போ⁴க³மோக்ஷப²லப்ரத³:

हिताय सर्वजीवानां परसूये तत्वपद्धतिम् || 201 ||

रमयामि पुनस्तत्र भुक्त्या मुक्त्या यथार्हतः

नियच्छामि तथा कालैः सजीवां तत्वपद्धतिम् || 202 ||

सूरिभ्यस्च हिता नित्यं सूर्यरूपार्कमण्डले

सूर्येति सूरिभिः प्रोक्ता ततोऽहं तत्वचिन्तकैः || 203 ||

षडक्षरो ह्ययं मन्त्रो भोगमोक्षफलप्रदः

hitāya sarvajīvānām prasūyē tattvapaddhatim || 201 ||

ramayāmi punastatra bhuktyā muktyā yathārhatāḥ|

niyacchāmi tathā kālaiḥ sajīvām tattvapaddhatim || 202 ||

sūribhyaśca hitā nityam sūryarūpārkamaṇḍalē|

sūryeti sūribhiḥ prōktā tato'ham tattvacintakaiḥ || 203 ||

ṣaḍakṣaro hyayaṁ mantro bhōgamōkṣaphalapradaḥ|

LT- 50 -201-203

"For the sake of good of all beings I create twenty four "*tatvas*" (categories of truth). I remain pleased by gifting experiential joy or liberation to them as deserved. With the instrument of "Time", I control all of these *tatvās* along with all the sentient beings. I am always favorable to all *nityasūris* (eternal divine attendants). I am in the form of the Sun in the solar system. Because of these reasons, I am called as "Sooryā" by the wise and the learned . The six syllabled *mantra*

"**ஓம் ஸூர்யாய நம: *Om sūryāyai namaha*** " will bestow the fruits such as material joy as well as eternal beatitude" .

இதி நாம்நாம் த்ரிபஞ்சாஸத் ஸூக்தஸ்தா²நாம் ப்ரகீர்திதா || 204 ||

க்ருதார்த்த²யந்தி மாம் ப்ராப்ய தீ⁴ராந் ஸ்வை: ஸ்வைரபீ⁴பஸிதை:

யத்³யப்யேஷாம் மயா ப்ரோக்தா வ்யவஸ்தா² ப²லகோ³சரா || 205 ||

ந தாவதே³வ மாஹாத்ம்யமேஷாம் சிந்த்யம் விபஸ்சிதா

ஆமோக்ஷாந் நிர்விசாரேண ஸர்வா ஸர்வப²லப்ரதா³ || 206 ||

நாமாவளி யதோ ஹ்யஸ்யா: ஸ்ரீரஹம் தே³வதா பரா:
इति नाम्नां त्रिपञ्चाशत् सूक्तस्थानाम् प्रकीर्तिता || 204 ||

कृतार्थयन्ति मां प्राप्य धीराः स्वैः स्वैरभीप्सितैः
यद्यप्येषां मया प्रोक्ता व्यवस्था फलगोचरा || 205 ||

न तावदेव माहात्म्यमेषां चिन्त्यं विपश्चिता
आ मोक्षान् निर्विचारेण सर्वा सर्वफलप्रदा || 206 ||

नामावली यतो ह्यस्याः श्रीरहं देवता पराः
iti nāmnām tripachāśat sūktasthānām prakīrtitā || 204 ||
kṛtārthayanti mām prāpya dhīrāḥ svaiḥ svairabhīpsitaiḥ|
yadyapyéshām mayā proktā vyavasthā phalagocarā || 205 ||
na tāvadeva māhātmyaméshām chintyaṁ vipāścītā|
ā mokshānnirvichārena sarvā sarvaphalapradā || 206 ||
nāmāvalī yatō hyasyāḥ śrīrahaṁ dévatā parā|

LT- 50 -204-206

"These fifty three divine names thus sung in this *sūktam* will yield the wishes of the wise who seek Me and make them fulfilled. Even though specific fruits have been mentioned for each of these divine names, the intelligent one should not think that the glories of these divine names are limited to those alone. All of the divine names are capable of bestowing all fruits upto "Mōksham" without any doubt for Myself "Srī" is the highest deity for these *Thirunāmams* (divine names)".

Mantram -15:

तां म आवह जातवेदो लक्ष्मीमनपगामिनीम् ।
यस्यां हिरण्यं प्रभूतं गावो दास्योऽश्वान्विन्देयं पुरुषानहम् ॥ १५॥
தாம் ம ஆவஹ ஜாதவேதோ³ லக்ஷ்மீமனபகா³மினீம் .
யஸ்யாம் ஹிரண்யம் ப்ரபூ⁴தம் கா³வோ தா³ஸ்யோ(அ)ஸ்வான்
விந்தே³யம் புருஷானஹம்
tām ma āvaha jātavédō lakshmīmanapagāmineem .
yasyām hiranyam prabhūtam gāvo dāsyō'shvaan vindéyam purushānaham 15

Word by Word Meaning:

ஜாதவேத³ O' Lord ! தாம் ம ஆவஹ லக்ஷ்மீம் அனபகா³மினீம் bestow that mother Lakshmī who is ever present in Thy heart. யஸ்யாம் from Whom அஹம்விந்தே³யம் I can obtain ப்ரபூ⁴தம் ஹிரண்யம் wealth of all kinds such as gold, கா³வ: cows தா³ஸ்ய: attendants (அ)ஸ்வான் horses புருஷாந் and other helpers.

The *mantrās* which are often recited following Srī Sūktam:

These are sometimes listed under the heading of "ப²லஸ்ருதி ஫லஸ்ருதி phalashruti" . The latter term will mean "shruti which talks about Fruits or benefits of the preceding Srī Sūktam".

பத்³மப்ரியே பத்³மினி பத்³மஹஸ்தே பத்³மாலயே பத்³மத³லாயதாக்ஷி .

விஸ்வப்ரியே விஷ்ணு மனோ(அ)னுக்லே த்வத்பாத³பத்³மம் மயி ஸந்தி⁴த்ஸ்வ ..
 पद्मप्रिये पद्मिनि पद्महस्ते पद्मालये पद्मदलायताक्षि ।

विश्वप्रिये विष्णु मनोऽनुक्ले त्वत्पादपद्मं मयि सन्निधत्स्व ॥

padmapriyé padmini padmahasté padmālayé padmadalāyatākshi .
 vishvapriyé vishnu manōnukulē tvatpādapadmam mayi sannidhatsva

Meaning:

"O' MahāLakshmī ! You who love lotus, who are the highest among all women, who carry lotus in the hands, who are seated on the lotus, who has the eyes like the petals of the lotus, who has love for the whole world, who favor the mind of the Lord Vishnu, please place your divine lotus feet on my (adiyén's) head"

ஸ்ரியே ஜாத ஸ்ரிய ஆநிர்யாய ஸ்ரியம் வயோ ஜனித்ருப்⁴யோ த³தா⁴து .
 ஸ்ரியம் வஸானா அம்ருதத்வமாயன் ப⁴ஜந்தி ஸத்³ய: ஸவிதா வித்³த⁴யூன்
 श्रिये जात श्रिय आनिर्याय श्रियं वयो जनिर्भ्यो दधातु ।

श्रियं वसाना अमृतत्वमायन् भजन्ति सद्यः सविता विदध्युन् ॥

śriyé jāta śriya āniryaaya śriyam vayō janitribhyō dadhātu .
 śriyam vasānā amritatvamāyan bhajanti sadyah savitā vidadhyūn

Meaning:

"I have been born from Him, for the sake of experiencing the wealth of service to the Lord. In order for me to practice means to attain my true self to manifest without the veil of the insentient matter, may Srī Dévi bless me with stable wealth and life. Those who live with Srī Mahālakshmī in their heart and mind always will attain immortality without the cycles of rebirths. They upon reaching the Supreme Brahman and by His grace, freed from sins, aging, death, sorrows, hunger and thirst will attain ability to fulfill all wishes and ability to function as willed and unhindered".

ஸ்ரிய ஏவெனம் தச்ச²ரியாமாத³தா⁴தி ஸந்ததம்ருசா வஷட்க்ருத்யம்
 ஸந்த⁴தம் ஸந்தி⁴யதே ப்ரஜயா பஸுபி⁴:ய ஏவம் வேத³

श्रिय एवैनं तच्छ्रियामादधाति । सन्ततमृचा वषट्कृत्यं

सन्धत्तं सन्धीयते प्रजया पशुभिः । य एवं वेद ।

śriya évainam tachchhriyāmādadhāti . santatamrichā vashatkrityam
 sandhattam sandhīyaté prajāyā pashubhih ya évam véda .

Meaning:

"That Brahman bestows more and more of divine service to the one who worships Srī Dévi. One who worships thus, the divine couple who are eternally associated, will live well with family, cows, horses and all forms of wealth without any break".

ஓ மஹாதே³வ்யை ச வித்³மஹே விஷ்ணுபத்னீ ச தீ⁴மஹி .

தந்நோ லக்ஷ்மீ: ப்ரசோத³யாத்

ॐ महादेव्यै च विद्महे विष्णुपत्नी च धीमहि ।

तन्नो लक्ष्मीः प्रचोदयात् ॥

ōm mahādēvyai cha vidmahé vishnupatnī cha dhīmahi .

tannō lakshmīh' prachōdayāt

" May we know and meditate upon that great Srī Lakshmī Dévi, consort of Vishnu. May that form of Srī Lakshmī direct our mind and lead us to Her."

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

ōm shāntih' shāntih' shāntih'

Conclusion:

These divine names sing the infinite glories of divine mother (*Periya Pirāttiār*) Srī MahāLakshmī. Adiyén wish to record here into focus the important points made by Sri Periya Vācchān Pillai in his famous *vyākhyānam* of Srī Thondaradippodi āzhwār's prabhandham *Thirumālai* about divine names of the Lord. They are worth recollecting here as well. "The Āzhwār's *nishtai* is however that of a *prapanna* (one who has surrendered his self to the Lord) like all the other Āzhwārs. He takes the Lord as the means; therefore he needs no other means. *Nāma Samkeerthanam* will bestow whatever the seeker wishes. Different persons will use them each according to their desires. Āchārya draws a parallel here to the way different people will use priceless pearls." செழுமுத்து வெண்ணெற் கெனச்சென்று, மூன்றில் வளைக்கை நுளைப்பாவையர் மாறு நாங்கூர் " sezhumutthu veNNerkenacchendru* moondril vaLaikkai nuLaippāvaiyar māRu Nāngkūr" (Periya Thirumozhi 3-8-7). People living in the shores of pearl diving, will sell the pearls to buy common articles like rice and fruit. Those who use Thirunāmams to obtain ordinary material benefits are similar to these people. The merchants who know the precious worth of the pearls will however trade them accordingly to make money. Those who practice various Sādhana's to attain liberation (*mōksham*) are similar to these merchants. When the same precious pearls get into the hands of the Royals, they will wear them as ornaments and enjoy them. Āzhwārs are in this category. For them the Lord Himself is the means and therefore for these *prapannas*, "உண்ணும் சோறு பருகும் நீர் தின்னும் வெற்றிலை எல்லாம் கண்ணன்" namely தா⁴ரக போஷக போ⁴க்³யங்கள் (all means of sustenance, nurture and enjoyment) are all the same Lord. They in general will enjoy the sweetness of Bhagavan nāmās. பிழைப்பில் பெரும் பெயரே பேசி (Irandaṁ Thiruvandhādhi –50). In addition, the Lord's names will protect thousand times more than the Lord. "ஓராயிரமாய் உலகேழளிக்கும் பேர்" (Thiruvāimozhi- 9-3-1). Āchārya draws parallels to the Lord and His names, the former is like a gold bar (கட்டிப் பொன்) and the latter is like the gold in the ornaments (பணிப்பொன்).

Adiyén wish to end this text with expressing adiyén's repeated namaskārams to Puthūr Swāmi Srī Krishnaswamy Iyengar whose text was the basis of this translation. One can not always express clearly in English the traditional expressions of scholars in Tamil. Obviously if any of the readers were to find deficiencies in this translation work, adiyén request their forgiveness. Adiyén wish to end this text recalling here two verses from Srī Thirumazhisai Pirān's

prabhandhams, namely verse #103 from Thirucchanda viruttam and verse #92 from Nānmukan Thiruvandhādhi.

திருக்கலந்து சேருமார்ப தேவதேவ தேவனே
இருக்கலந்த வேதநீதி ஆகிநின்ற நின்மலா
கருக்கலந்தகாளமேக மேனியாய நின் பெயர்
உருக்கலந்துஓழிவிலாதுஉரைக்குமாறுஉரைசெயே 103.

thirukkalanthu chéru mārba! déva déva dévané
irukkalantha védaneethi āki nindra ninmalā
karukkalantha kāla mégha méniyāya nin peyar
urukkalanthu ozhivilāthu uraikkumāru uraicheyé. Thirucchanda Viruttam - 103

"O'Lord with the holy chest where Srī Dévi (Periya pirāttiyār) eternally resides! O' Supreme ruler of the Nityasūris, sought after by all the dévas! O' Immaculate Being ! The revelation of the Védas with their characteristic hymns is Thy nature. O' Lord Kanna, the cowherd with the form bright as the gold and the hue of the dark clouds! Bless me so I can recite continually Thy holy names portraying Thine beauty".

என்றும் மறந்தறியேன் என்னெஞ்சத் தேவைத்து
நின்று மிருந்தும் நெடுமாலை – என்றும்
திருவிருந்த மார்பன் சிரீதரனுக் காளாய்,
கருவிருந்த நாளமுதலாக் காப்பு.
endrum marandhu ariyén* en nenchaththé vaiththu*
nindrum irundhum nedumālai*
edndrum thiruvirundha mārban* sirīdharanukku aaLaay*
karuvirundha nāl mudhalaak kaappu. Nānmukan Thiruvandhādhi - 92

"I will never ever forget that Lord to whom I am a servant keeping Him always in my heart standing, sitting and in all other states, Lord Sridhara in whose heart forever resides the divine mother Lakshmī, having been under His protective fold from the days of my sojourn in the womb."

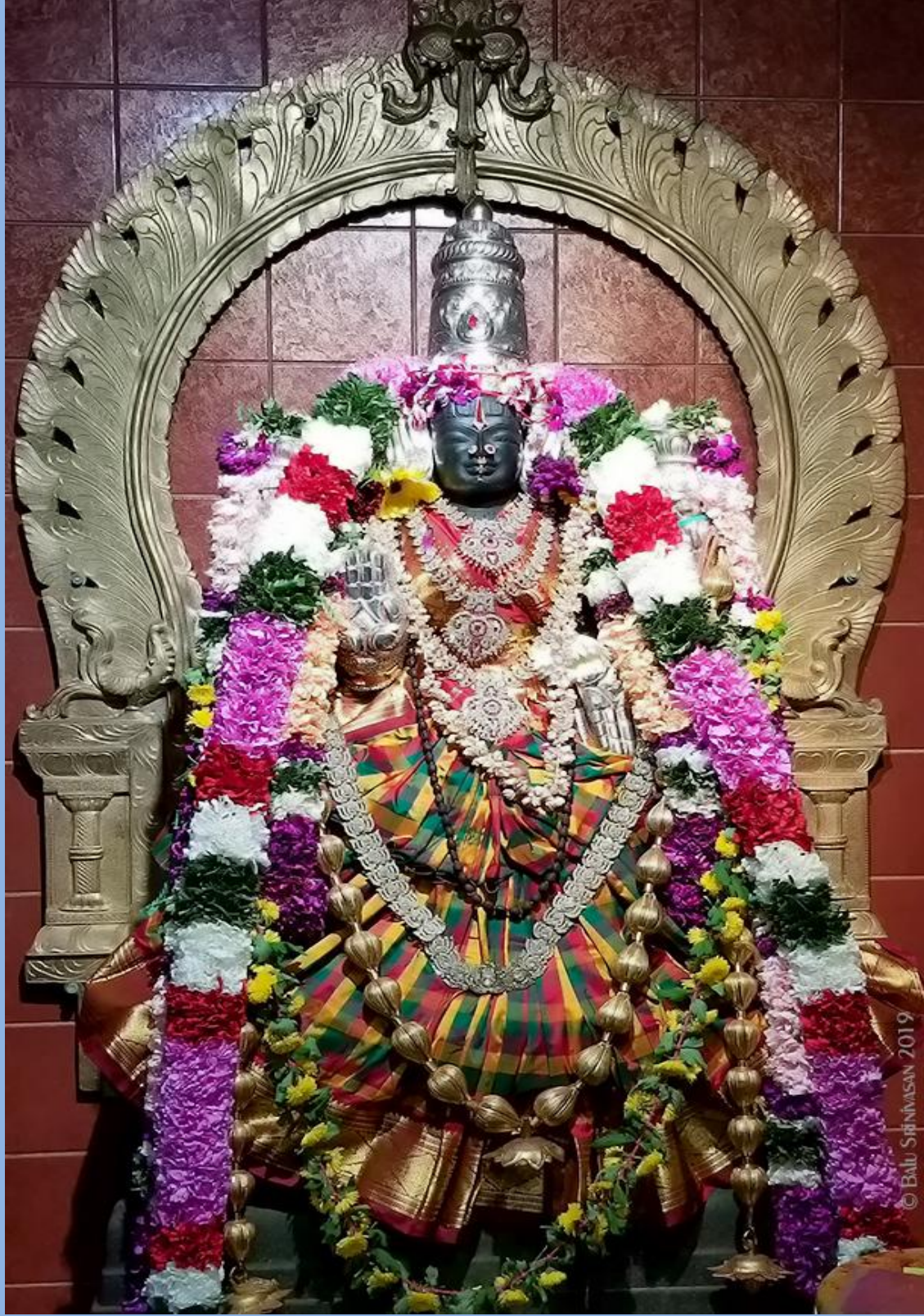
Adiyén Ranganathan

(Dr. N. Ranganathan

32 Cobblstone Dr

Toronto, On M2J 2X7, Canada)

July -02-2022



Srī MahāLakshmi Thāyār
(Toronto Kovil Azhwars' utsavam Sept-22-2019)

